

Aruskipawinaka

Chikpachaki yatiqapxañäni

3



Aymara

Comunicación 3
Cuaderno de trabajo



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Currículo
N a c i o n a l

Aruskipawinaka

Chikpachaki yatiqapxañäni

3



Cuaderno de trabajo Comunicación



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Aruskipawinaka 3
Cuaderno de trabajo - Comunicación 3° - Aimara

Perú Suyuna Yatichaña Chiqañchiri
193 jakhuni uta, Comercio sutini,
San Borja markallana thakipa
Lima Perú
Jawsaña jakhuwipa: 615-5800
www.gob.pe/minedu

2021 marana pusiri mirayawi.
1911 pankanaka mirayatawa.
Setiembre phaxsina 2021 marana mirayata.

Luriri

Diana Condori Machaca

Uñakipaña yanapiri

Alfredo Ambilla Allcca
Brígida Peraza Cornejo 2020

Qillqata uñjaña yanapiri

Alfredo Ambilla Allcca
Leoncio Sejje Mamani

Chiqaparu luraña yanapiri

Angélica Quispe Sacsi

Rixsuri

Archivo Digeibira-DEIB
Amilcar Sergio Cruz Ríos

Pankaptayiri

Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardon

Mirayawi uñjaña yanapiriraka

Roger Ricardo Gonzalo Segura

Impreso en EDITORIAL ROEL S.A.C.
Pj. Miguel Valcarcel Nro. 361, Urbanización San Francisco, Ate - Lima
RUC 20122879331

Perú Jach'a Suyuna Pankanaka Imaña Utaru Yatiyata
BNP: N° 2021 - 07658

Akiri pankankiri qillqatanapaxa janiwa khitisa luririnaka jamasapatha mirayañapati.
Perú suyuna mirayata / Impreso en el Perú / Printed in Peru



Nayana yatiyawija

Sutija:

Jichha maraxa:

----- t'aqankthwa

Yatiña utajana jakhuwipa:

Aylluja/markaja:

Yatichirijana sutipa:

Mara: -----



Uñancht'ayata

Suma munata yatiqiri wawa:

Aka yatiqaña pankaxa jumatakiwa. Jupasti yatiña utamana aski yatiqañamataki sumapacha yanapt'antamxa.

Mayaru mathapita yatichiri amawt'anakawa, jumana yatiqasa yatiqasa nayraru sartañamataki suma munasiña chuymampi luranipxtha. Ukaxa yatichirimampi, awki taykamampi, achachilanakamampi ukhamarusa mayñiri wilamasinakamampisa yanapt'ayasisa yatiqañamatakiwa. Yaqhipa lurawinakaxa yatiqiri masinakamampi lurañatakiwa, jumanakpura yanapt'asiña chuymachantamwa.

Pankankiri lurawinakasti, markamana yatiwinakapsa lurawinakapsa askipacha yatxatañamataki, ukhamaraki, aymara aru arsuwimsa, qillqawimsa ch'amanchasiñamataki, jakawisana Pachamamarusa, uywirinakasarusa yäqañasatakiwa. Ayllumansa, markamansa, yatiña utamansa, utjawimansa jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt'arakitamwa.

Aski k'uchi amuyuniwa akiri pankankirinakampixa anatt'asintasa, warurt'asintasa, saminchantasa, rixsuntasa, uñakipt'asintasa, tupayantasa ukhamawa, sapa mayni t'aqanakana maymaya yatiqawinaka ch'amanchasirakinta. Suma wakisirinaka wakiyawinakampi yatiqantaxa. Aka pankaxa jumana masimjamawa; juparu uñjapunintawa.

¡Suma chuymampi qallantapxañani! ¡Khusaskaniwa!

Perú markasana yatiña irpirinaka.

Pankankirina uñañchayiripa

1 T'aqa

Yapunakasa tumpasipxañäni



Yatiqa	
Qhulliñana luqtañxata arsusipxañäni	10
¡Jisk'a jawarikunakapxtanwa!	11
Kunaymana yapu laq'unakxata ullapxañäni	13
¡Arunchata jawari qillqapxañäni!	19
Yatitanakasa jach'ancharñataki ullapxañäni	25
Arsusiñasa tuqitha lup'ipxañäni	27
Lurañanakana yatiqatanakasa qhanstayapxañäni	28

2 T'aqa

Ch'uqi yapu apthapipxañäni



Yatiqa	
Phuñchawxata aruskipapxañäni	30
Ch'uqi llamayuñxata aruskipapxañäni	31
Ch'uqi llamayuwina wajasiñxata ullapxañäni	33
Qhatuna chhalasiñxata qillqapxañäni	39
Yatitanakasa jach'ancharñataki ullapxañäni	45
Aymara arusa tuqitha lup'ipxañäni	47
Lurañanakana yatiqatanakasa qhanstayapxañäni	48

3 T'aqa

Juyphina kamachinakapa yäqapxañäni



Yatiqa	
Juyphina jutawipatha aruskipapxañäni	50
Juyphi sarayiri lumasankxata aruskipapxañäni	51
Ch'uqi ch'uñuñxata ullapxañäni	53
Mara t'aqa katuqañxata qillqata	59
Juyphi phaxsina lurañanaka amtasina qillqapxañäni	65
Aymara arusa tuqitha lup'ipxañäni	67
Lurañanakana yatiqatanakasa qhanstayapxañäni	68

4 T'aqa

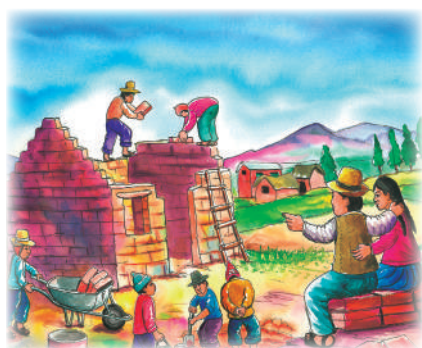
K'umarañataki isinaka wakichapxañäni



Yatiqa	
Usunaka khitarpayañxata aruskipapxañäni	70
Usunaka khitarpayañxata aruskipapxañäni	71
Sawuñataki wakichañxata ullapxañäni	73
Ayllusana lurawinakapxata jarawi qillqapxañäni	79
Yatiqanakasa jach'ancharñataki yaqha lurawinakxata ullapxañäni	85
Lurañanakana yatiqatanakasa qhanstayapxañäni	86

5 T'aqa

Jaqichasiritaki wakichapxañäni



Yatiqa

Phawata achunaka apthapiñxata aruskipapxañäni	88
Phawata achunaka apthapiñxata amuyunaka arxatapxañäni	89
Ayllunakana jaqichasiñxata ullapxañäni	91
Jaqichasiritaki utachaña tuqitha qillqapxañäni	97
Yatiñanakasa jach'ancharañataki ullasipkakiñäni	103
Lurañanakana yatiqatanakasa qhanstayapxañäni	104

6 T'aqa

Yapu lurañataki wakichapxañäni

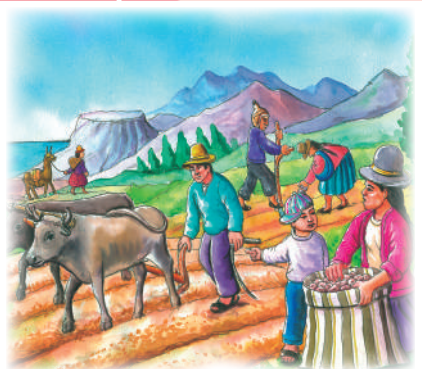


Yatiqa

Uywanakaru suma yäqañxata aruskipapxañäni	106
Satañataki wakichañxata aruskipapxañäni	107
Nayra sataña tuqitha ullapxañäni	109
Ayllusana nayra satañxata qillqapxañäni	115
Yatiqanakasa jach'ancharañataki yaqha lurawinaxata ullapxañäni	121
Arsusiñasa tuqitha lup'ipxañäni	123
Lurañanakana yatiqatanakasa qhanstayapxañäni	124

7 T'aqa

Satawina suma qamarapxañäni



Yatiqa

Ch'uxña achunaka mallkiña tuqitha aruskipapxañäni	126
Yapu sarayiri lumanaxata aruskipapxañäni	127
Yapuchañataki luqtañanakapata ullapxañäni	129
Yatiya qillqapxañäni	135
Yatitanaksa ch'amanchañataki ullapxañäni	141
Arsusiñasa tuqitha lup'ipxañäni	143
Lurañanakana yatiqatanakasa qhanstayapxañäni	144

8 T'aqa

Taqinimpisa sumaki jakasipxañäni



Yatiqa

Tunu awki taykanakasata aruskipapxañäni	146
Jiwata jaqinakana phunchawipxata aruskipapxañäni	147
Uywanakataki phawañxata ullapxañäni	149
Qarpa jawsaña tuqitha	155
Yatiñanakasa k'atampi ch'amanchañataki yatxatasipkakiñäni	161
Arsusiñasa tuqitha lup'ipxañäni	163
Lurañanakana yatiqatanakasa qhanstayapxañäni	164

1

T'aqa

Yapunakasa tumpasipxañäni

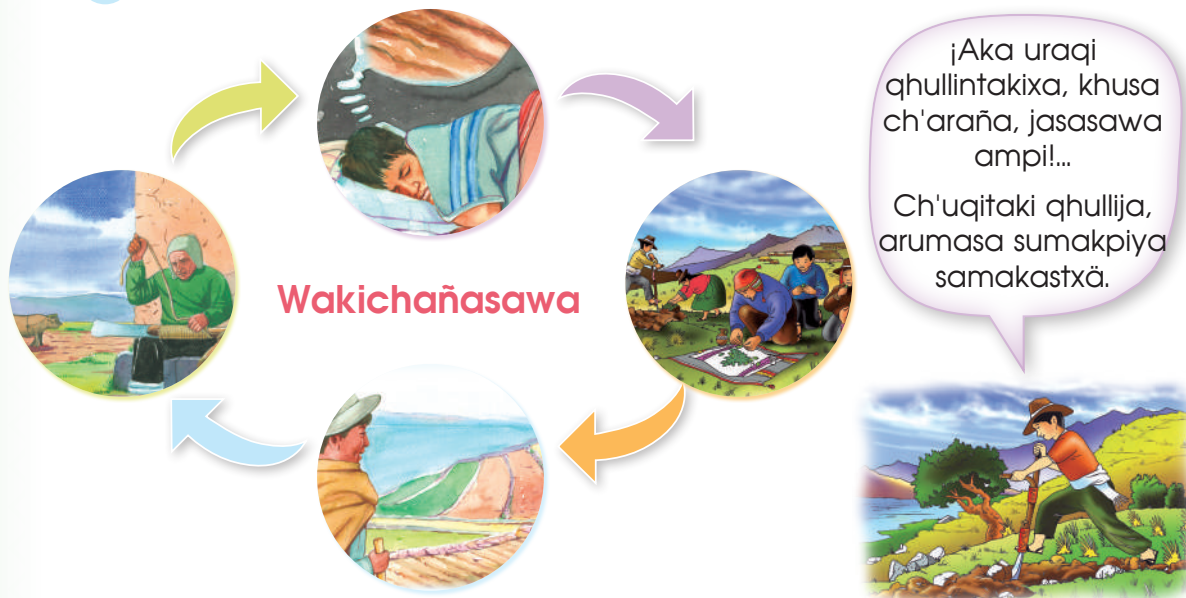


¿Kunanaksa akiri t'aqana yatiqapxañäni?

- Qhulliñana luqtañanakapa yatitasatha lup'ipxañäni.
- Luqtañanakxata arsupxañäni.
- Yapu laq'unakxata jawari qillqata ullapxañäni.
- Yapu uywanakatha jark'aqañxata jawari qillqapxañäni.

Qhullina luqtañxata arsusipxañäni

- 1 Aruskipañä thaki jist'aarañanaka uñakipapxañäni.



- 2 Jach'a tatana samkapa, yupaychapampiwa aruskipañxa jist'arani.

Aka wirixa janiki p'akisisphati.



Pachamama, munañani apunaka, akiri luqtanaka katuqasipxakitaya. ¡Mirä!
¡Taqi chuymampi jumataki luratawa!

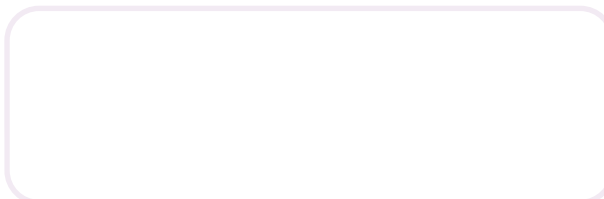


- 3 Yatiñanakasa jiliritha sullkaru yatikipayasipxañäni.

¿Jumanakaxa qhulliwiru sarapxiritati?, ¿qhullina lumanakaxa kawkinakäpachasa?, ¿qhullina qalltañatakixa, khitinakampisa aruskipañäpacha? ¿Kuna arunakampisa qhullina qalltañäpacha?

- 4 Chuymanchirinaka iwxañaka yatxatasina qillqapxañäni.

Qhullinatakixa luqtasiñapuniwa.



¡Jisk'a jawarikunakapxtanwa!

Janira arskasa

1 Akiri aruskipawi ullapxañani.



Jichhaxa, luqtanakatha aski yatxatasina masinakasampi qhulliñana luqtañanakxata aruskipapxañani.

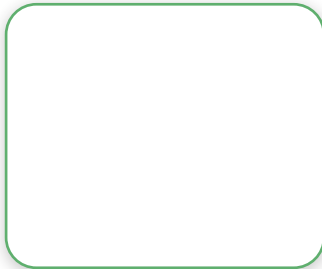
Jawariña wakichañataki jiskht'anakaru kutt'ayapxañani.

¿Kunasa kamachani?

¿Kawkinsa kamachani?

¿Kunjamasa tukuyani?

2 Jawarisana kamachanakapa sixsupxañani.



Jawariñana akiri arunakampiwa yanapt'asnaxa.

Maya uruxa, maya kutixa, nayrapachanxa, ukatha, ukhamatha, ukxaru, ukhamasa, ukathsti, qhiparusti, tukxasina, tukuyañataki, qhiparuxa.



Arunaka qhananchañani

• kutt'ayapxañani = jaysapxañani

• jiskht'a = sikht'a

Arskasa



Jawarkasaxa akiri amuyunaka amtañasawa.

Jawariküsna ukjaxa...

- Ist'irinakasaru uñtasina arsuñasawa.
- Jawarimana p'iqinchapa nayraqata uñanchayma.
- Janiwa maya aru sapaki kutxatasina arsuñasati.
- Amuyunakasaru yanapt'iri arunakampi arsuñasawa.
- Arsutamaxa suma sarayatañapawa, ukhamarusa qhana arumpi arsuñamawa.

Ist'irisna ukjaxa...

- Yäqañampi ist'añsawa.
- Jawarikuru arsuskchi ukjaxa janiwa arxayañati.
- Kawkipiri jawarisa munarkañaxa uka qillqapxañasawa.

Akhama.



Yatiqiri masinaka, yatichiri mama aski urüphanaya, nayasti maya jawari apt'antha p'iqinchapaxa akhama siwa: Tata Manukuna luqtatapxata... Maya uruxa, Kharina aylluna...

Arsuña tukuyasa

Yatiqatasa ch'amanchañataki uñakipapxañani.

¿Jawariñana arsutanakasaxa suma siqichatati?

¿Qhana arumpiti arsutaysna?

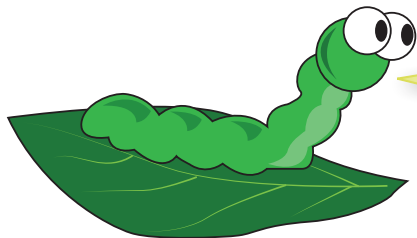
¿Jawaritanakaxa aski yäqampiti ist'atati?

¿Munkañä jawarina p'iqinchapa qillqatati?

¿Wakisiri arunakampiti arspachätha?

Kunaymana yapu laq'unakxata ullapxañäni

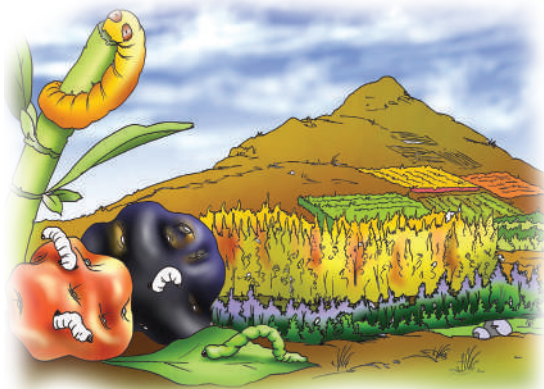
Akiri laq'una arsutha ullapxañäni.



¡Jaxayyyy... wali k'uchithwa yapunakaxa achunixiwa!
Jichhaxa uka manq'anakampi wali puquntajaxa...

Janira ullkasa

Jaqinakarusä, uywanakarusä, Pachamamaxa taqiniruwa uywaschitu. ¡Jani uñisisaki utjasipxañäni!



1 Uñxatasina jiskht'awinakaru jaysapxañäni.

Uka jawarixa suma k'achakiniwa.
¡Yatiñataki ullakipaja!



¿Kuna tuqhitsa jawarixa arspachani?
¿Khitinakäpachasa jaqinchirinakapaxa?
¿Kunasa jawarina kamachpachänixa?
¿Kunjamsa tukuypachänixa?
¿Kunsa laq'unakxata yatipxtanxa?

2 ¿Kunatakisa akiri qillqata ullapxañänixa?

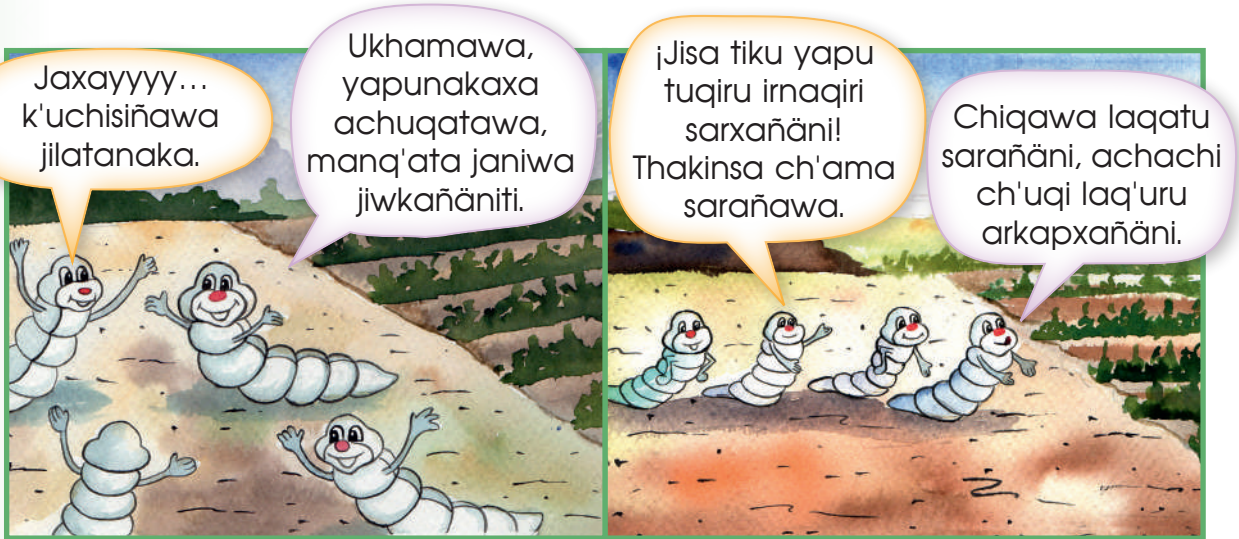


Ullkasa

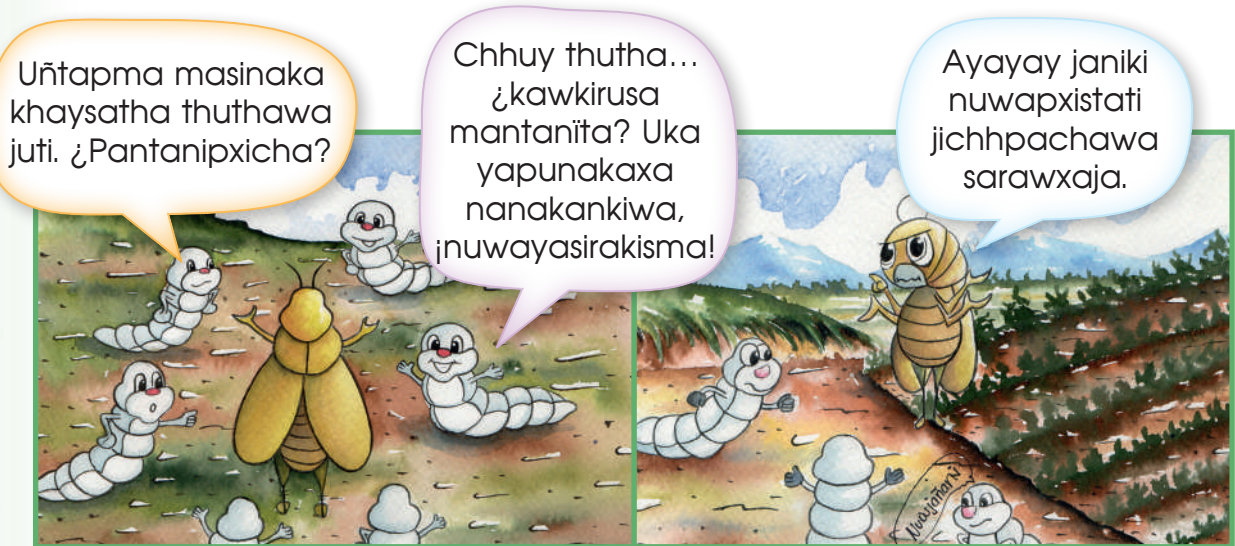
- 1 Sapa mayni ch'ujuki ullapxañäni, ukatha amuyunakasa yatikipayasipxañäni.

Manq'ata jiwata laq'unaka

- Maya uruxa, walja laqunakawa taqi tuqitha sarthapinisna mathapipxatayna.



- Ukatsti uka manq'ata jiwjata laq'unakaxa, manq'aña layku atipa atipa alinaka tuqiru aywintapxäna.



Arunaka qhananchañäni

• yanaspacha = kamachpacha

• tiku laq'u = silwi laq'u



- Yapu sukaru mantxasina:



Ullaña tukuyasa

- 1 Kawki tuqinsa laq'unakana jakawipa yanaspacha, uka ajllisina sutipa qillqañani.



- 2 Ulläsina jaqinchirinakana sutipa maya akhama (x) chimpumpi chimpuntapxañani.

qanlli

tikuchi

philpintu

ch'ujqi laq'u

thuta laq'u

apilla laq'u

3 Uk'iri lurata ullasina, laq'unakaxa kawkipiri achurusa manq'i ukampi jakisiyañäni.

tikuchi

thutha

lawä

apilla achuru

ch'uqi achuru

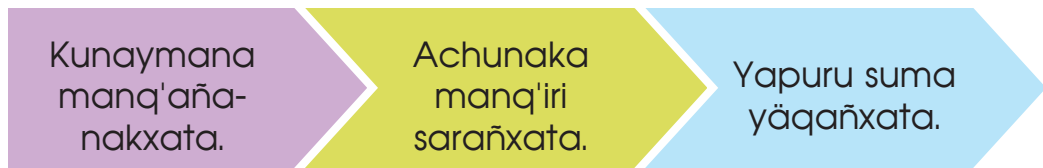
ch'uqi laq'u

apilla laq'u

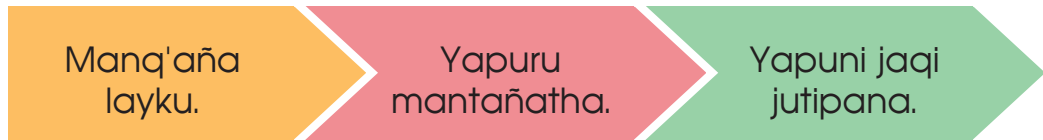
laqatu

4 Wasitatha ullasina kawkipirisa chiqapa jaysata ukaru chimpupxañäni.

- ¿Kunxatsa laq'unakaxa aruskipapxi?



- ¿Kunathsa qhipt'iri laquxa "yanapt'apxita" sasa wararixa?



5 Sixsutanaka uñxatasina akhama 1, 2, 3, 4 jakhunakampi phuqachma ullatamarjama



6

Jiskht'anakaru jaysapxañäni.



- ¿Kunathsa uka laq'unakaxa thutharu nuwjaña munapxi?

- ¿Juma yapunisma ukjaxa kunsä uka laq'unakaru kamachismaxa?

- Qillqata ullatasarjama, "manq'aña layku" ukiri aruxa.
¿Kuna saña munpacha?

- ¿Kawkipiri jaqinchirisa munatamarjamaxa?
¿Kunatha?

- ¿Kunjamsa uka jawariru jumaxa tukuyasma?
¿Kunatha?



Jichhaxa, pankasa masinakasampi mayikip't'asisina kutt'ayatanakasa uñxatapxañäni.
Ukatha pantjatanaka wakichapxañäni.

7

Ayllumana uñt'ata jawarinakana p'iqinchapa qillqapxañäni, ukatha jichha mäni mathapiwina jawaripxañäni.



Arunaka qhananchañäni

- kutt'ayaña = jaysaña

Qillqañasxata lup'ipxañäni.

Ukathasti manq'ata jiwjata laq'unaka manq'aña layku atipa atipa aywintapxäna, ukhamatha thakina akhamapxatayna.

¿Kuna arusa chupikampi qillqataxa? ¿Kunatha?

Amuyunaka jaqthapiri:
Amuyunaka jaqthapiri
arunakaxa wali wakisiriwa,
kunaymana qillqatanaka
aski sumañapataki.



- 1 Qillqata t'aqaru, wakichata arunakampi phuqachapxañäni.

ukhamarusa

ukatha

layku

Yapu uñxatiri sarma laphitha,
laphitha uñxatma thalararakma
laq'u apaqaña

- 2 Amuyunaka jaqthapiri arunaka qillqapxañäni. 

Ukathxa

.....

.....

.....

.....



Arunaka qhananchañäni

- amuyu jaqthapiri = amuyu irpthapiri

¡Arunchata jawari qillqapxañäni!

Qulla qurankxata/ alinakxata.



Jaqthapiri arunakampi
qillqaña janiwa
armapxañäni.

- 4 Akiri arunchata jawari ullañäni, ukatha, kunjama uñtatha luratasa uka yatiqapxañäni.

Qura/alinaka pallañxata

Manuela mamaxa Isaku tatampixa willjtata sarthapisina wawanakapampi akhama amtapxäna.

Sartapxma,
quranaka/alinaka
qullataki palliri
sarapxañäni.

Paya quturu,
T'aqxasipxañäni, mayñiri
qutuxa, alaysaru sariri mayñiri
quturaki aynacharu sariri.

Iyaw tata,
maypitha
ukhamaxa
sarapxañäni



qallta

Qura pallkasaxa jupanakaxa akhamrakwa aruskipapxi.

Qulla quranaka/alinaka
taqi chuymawa jumaru
katupsma.

¡Mirä!, Suma munata
qulla quranaaka/
alinaka puraka usutu
qull'asita.

Jank'aki,
niyawa intixa
jalsuniniwa.



chikja

Utaru purxasa.

Ukaxä, aski
qullanakawa.

Uka qullanaka
suma
imapxma.



tukuya

5 Qillqata wasitata ullasina jiskht'anakaru arumpiki jaysapxañäni.

- Qulla quranakxata/alinakxata, uka jawarixa,
 ¿kunjamasa qallti?
 ¿Kuna kasta qillqasa?
 ¿Khitinakasa uka jawarina jaqinchirinakapaxa?
 ¿Kawkinsa uka lurawixa kamachpacha?
 ¿Kuna pachansa uka lurawinakaxa apasitayna?

6 Kawkiruti wakisi ukaru chiktapiyapxañäni.



Qalltana

Uka qullanaka suma imapxma.

Chikja

Jank'aki, niya intixa jalsuniniwa.

Tukuya

Sartapxma, qura qulla palliri sarapxañäni.



Jichhaxa, masinakasampi pankä mayikipt'asisina kutt'ayatanakasa uñakipapxañäni, ukatha kutt'ayanakasa pantjatachi ukjaxa askichapxañäni.

Arsuyata jawari: Akiri jawarixa, chiqapa lurawinaka, p'iqita apsuta lurawinaka uñanchayiriwa.

Arsuyata jarawi lurañatakixa wakisiwa:

Jaqinchirinaka uñt'aña, lurawinaka, kamachanaka, kawki pachana, kuna pachansa yanasi ukanaka.

Jawarina yäqatañapawa: Qalltapa, chikjapa, tukuyapa.

Arunaka qhananchañäni

• palliri = apthapiri

• yanasi = kamachi



Aymara chiqapa qillqaxata lup'ipxañäni.

Ch'aqqa(.)

Qura pallkasaxa jupanakaxa akhamrakwa aruskipapxi.

Tukuyaña ch'aqaxa

Jach'a amuyunaka qillqata tukuyañatakiwa.

Jaljayiri ch'aqaxa

Jach'a amuyunaka qillqata jaljayañatakirakiwa.

Laq'unakaxa kunaymana achunakaruwa mantapxi. Ukathwa, kuna qhillanakampisa qullañasaxa.

- 1 Jichhaxa amuyunaka qillqapxañäni ukatha maya ch'aqampi tukuyaparu uchapxañäni.



Tikuchixa jawaswa manq'aski.

Handwriting practice area with ten horizontal dashed lines for writing.



Arunaka qhananchañäni

- ayxataña = aywxataña

Satata, phawata yapunakana saywanakxata qillqapxañani.

Qillqañataki Wakichapxañani

Jichhaxa, qillqañataki aruskipapxañani.

¿Kawkipiri uñt'atama saywathsa qillqaña muntaxa?

- 1 Kuna, kunataki, khititakisa, qillqapxañani, uka phuqachapxañani.

¿Kunsa qillqapxañani?	
¿Kunatakisa qillqapxañani?	
¿Khititakisa qillqapxañani?	

- 2 Amuyt'ayirinaka sartayapxañani.

¿Khitinakasa jaqinchirinakapäni?	
¿Kawkinsa akiri arsuyata jawarixa lurasini?	

- 3 Arsuyata jawarina sayt'aparjama wakichapxañani.

P'iqincha	
Qallta	
Chikj'a/ tunu	
Tukuya	



Arunaka qhananchañani

- sayt'apa = siqt'apa

Qillqapxañani

1 Nayriri laphinkiri qillqata uñxatasa.

Satata, phawata yapunakana
saywanakapxata qillqapxañani.

Ayllumanti uywaruki
waytasipksta ukjaxa, kunjamasa
uywa ñanqhanakatha
jark'aqasipta ukxata qillqama.

Amuyunaka
qillqañataki



Qalltkasaxa

Ukathsti

Tukusinsti/
tukuyañatakisti

Qillqata uñakipapxañani



Jichhaxa, yatichirisana yanapt'apampi qillqatasa uñxatapxañäni. ukatha askichapxañäni.

- 1 Ullasina akiri jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

Arunchata jawari qillqatasaxa	Jisa	Janiwa
¿Qalltani, chikjani, tukuyaniti?		
¿Kunapachana, kawkina, kunjamasa lurawipa ukaxa qhananchatati?		
¿Amuyu jaqthapiri arunakaxa jawarina yäqatati?		
¿P'iqinchapaxa amuyu qillqatanakampixa wakt'iti?		

Yatiqatanakasa uñanchayapxañäni.

- 2 Masisana, yatichirisana askichatanakapampi wasitatha jawari machaqa qillqaña laphiru qillqapxañäni.



Arsuyata jawari qillqaña yatiqaptanwa.

Arsuyata jawarixa wali lart'kaña, munkaña, musphkaña qillqañawa. Jaqinchirinakapasa k'achakiñapawa.



Tata, mamananakasana yanapt'apampi yaqha jawari qillqapxañäni.



Arunaka qhananchañäni

- chiqanchata = askichata

Yatitanakasa jach'anachañataki ullapxañäni

1 Sixsuta uñxatawsina qillqatana p'iqinchapa ullapxañäni.

¿Kunsa uka sixsutana uñjapxta?, ¿kawki aylluna jakawipäpachasa?, ¿kunsa uka qillqatana yatiypachitani?, ¿kunataki qillqatäpachasa?

Ch'umi suyuna sarnaqawinaka

Awajun sata ch'umi aylluna utjasiri jaqinakaxa, wali junt'unwa utjasipxi. Uksanxa jawiranakasa wali jach'anakawa, ukhamarusa kunaymana quqanakasa wali jach'a sayt'unakawa ali, taqi puqutanakasa waljarakiwa achuqi. Jupanakaxa yapu lurañatakixa nayraqata jawq'añanakampi, jach'a khariña yänakampiwa, uraqi pichapxi, ukhamaraki quqanaka tinkiyapxi, ukatha wanuptañapatakixa phichkatapxiwa. Jupanakaxa wali mayt'asisawa kunanaksa lurapxi akhama "Jach'a ch'amani sachawaka mama, mama qanlli ch'amsa churapxakitaya, jach'a quqanaka martayañataki, mama uraqi yapunaksa uñjarapipxakitaya" sasa. Lurawinaka qalltañatakixa, Awajun ayllunxa *masato* sata umwa umxatapxi wali chamampi kunanaksa lurañataki, ukhamawa jupanakana jakañanakapaxa.



Yatiyiri: Edinson Huamancayo

Taqi chiqana uraqiru luqtañanakatha ullapxañäni.



Nayana ayllujanxa chiqakwa qhulliña tarakturampi sarxatasina qhullipxi.



Nayaxa ch'alla suyuna jakasirihwa akiri ayllunxa janiwa yaqhipa jaqinakaxa luqtasiña amtapkti.



Marku satäthwa, nayaxa suni chikana jakasirihwa. Uksanxa janiwa qhulliña lurapkthi. Niyasa uywa awatiña yatipxtha, ukhmarusa uywanaka mirañapatakiwa luqtasipxtha.

Jiskht'anakaru jaysapxañäni.

- ¿Qillqatanakaxa kunxathsa yatiyisitu?
- ¿Kawki ayllunakathsa arxaychituxa?
- Awajun ayllunxa, ¿khitinakarusa lurañanakataki ch'ama mayt'asipxixa?
- Awajun ayllunxa ¿Pachamamaru yupaychapxarakiti?
- ¿Kawkinsa uywa awatiñaru luqtasipxi?

- 1 Yaqha aylluna lurañanakapampi jiwasa ayllusana lurañanakampixa kikipäpxiti janicha uka qillqapxañäni.

Jawarina p'iqinchirinakapa	Puno suyuna lurawinaka	Awajun aylluna lurawipa.
¿Kunansa kikipapxi?		
¿Kunansa mayjapxi?		
¿Kawkipirisa aski wakisirixa?		

Arsusiñasa tuqitha lup'ipxañäni

yapunaka
uñxatarapixita,
laq'untatäpachacha
Nayrawa jani uñjiti.
¡Mirä suma wawanaka!

Aka jump'i
waxt'awapxamama.



Kamisakaki awicha...
iyawa jani llakisimti.

Pay suma,
walxaya
waxt'apchista
awicha.

¿Khitinakasa aruskipasipki ukiri arunchata jawari qillqanxa?

Mayisiñatakisti ¿kuna arunakampisa arxayapxtanxa?

Amtapxapuniñäni:

Kunanaka mayt'asiñatakisa suma muxsa arunakampipuniwa arxt'ayañaxa.

Mayt'ita mirä
jumapuniwa jaqitaxa.

Pay suma
mirä.

Aski urüphana
jani ukhamamti.

¿Jichha pachanakana uka suma arunakaxa arsutäskiti?

Uka arunaka jani amuyutäxchi ukjaxa, ¿kamsasa
jaqinakaru iwaxsmaxa?



Arunaka qhananchañäni

- sayt'apa = siqt'apa



Lurañanaka yatiqatanakasa qhanstayapxañäni

Ukanaka yatiqatasarjama maya jawari qillqapxañäni.

Jiskht'anaka, lurañanaka yatiqiri masimataki wakichma.

Yatiqatanakasa amtapxañäni.



Wakichatama yatiqiri masinakamaru yatiyma.



Munata masinaka akiri t'aqana yatiqatanakaxata lup'ipxañäni.

Yatiqatanakasa.	¿Kunanaksa khusa yatiqtanxa?	¿Kunasa k'atampi yatiqañajaski?
Qhulliñana luqtañanakapa yatitasatha lup'iña.		
Luqtañanaxata arsuña.		
Yapu laq'unaxata jawari qillqata ullaña.		
Yapuru uywanakata jark'aqañxata jawari qillqaña.		

¿kunasa jichha mäni yatiqañataki ch'amanchañajaxa?



2

T'aqa

Ch'uqi yapu apthapixañäni



¿Kunanaksa akiri t'aqana yatiqapxañäni?

- Phunchawina lurañanakapa, maq'añanakapxata yatitanaka tuqitha lup'ipxañäni.
- Llamayuwina lurawinaka uñakipasna aruskipapxañäni.
- Llamayuwina wajasiñxata uñakipawi qillqata ullapxañäni.
- Chhalañanakxata uñakipawi qillqata qillqapxañäni.

Phuñchawxata aruskipapxañäni

1 Aruskipañä thaki jist'araña uñakipapxañäni.



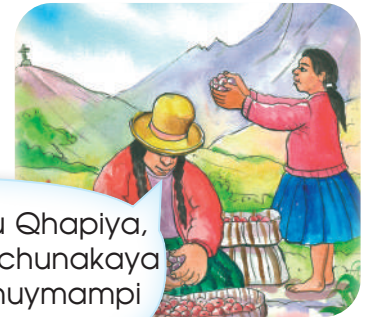
2 Akiri wawanakaxa ukhamwa amtasina aruskipapxi.

Jisa manq'añanakasa wakichañawa...

Taqi tuqitha purinirinakataki utanakasa apthapiñawa...



Apu kancharani, Apu Qhapiya, Apu Puqupaka aka achunakaya katuqasipxita taqi chuymampijumatakiwa phustanipxtha.



Q'uchu

Tatituya, jutama jutama chuymajaru, Tatituya juhajata pampachapxita.

Yatiñanakasa jiliritha sullkaru yatikipayasipxañäni.

¿Khitinakarusa phunchawinxayupaychañaxa? ¿Kunjama chuymampisa phunchawirusaraña ukhamasathuquñasa? ¿Kunanakasa uka uruxa phayasiñaxa?

3 Chuymanchirinaka, iwxañakaya yatxatawasina, yaqha qillqaña laphiru qillqapxañäni.

Ch'uqi llamayuñxata aruskipapxanäni

1 Sixsuta uñxatapxanäni ukatha ullapxanäni.



Kharina aylluna llamayuwipxata

Kharina suma ayllunxa, Kitula mamaxa yanapirinakapampi, Pachamamaru mayt'asisina ch'uqi llamayuña qalltaski. Mäsana Katitaxa ch'uqi phinatanwa ch'uqi uñakipaski.

Llamayuwinxa chachanaka warminakasti wasitatha suka uñxatasina thallmapxi; ch'uqi jaytantiri, ch'anqirinakaruxa amparatha, kayutha katusina qatatisipxi. Ukchañkamaxa Kitula mamaxa k'atakiwa yapu qawayana waja putuku piraqsuraki.

Timuku tataxa niya ch'uqi phinantatäxiphanxa kustalaru winaräsina uta tuqiru apañataki asnuruwa khumxataski.

Jaysapxanäni. ¿Kuna tuqitha akiri qillqataxa yatiysitu?, ¿khitinakasa llamayupxi? ¿Kunatsa ukhama llamayupxpacha?

Aruskipapxanäni

Kunjamasa ayllusa tuqina utjawinakapa, jaqinaka, achunaka, uywanaka, taqi kunanakasa ukanakxa yaqha masinakarusti inampiwä aruskipañana yatiysnaxa.

Ukatakixa k'atampi yatxatañasawa.

Sapa yapusa mayja mayja lurañaniwa.

Maya yapuxa jaqirjamawa irpaña, uywaña, isiyaña, qullaña, luqtaña ukhamawa.

Arunaka qhananchañäni



- ch'anqaña = q'anchaña = qhach'aña

Janira arskasa

Llamayuña amtasina, kunanakasa luraña wakisi ukanaka suma amuytapt'asiñäni uñakipawi yatiyañataki.

Kawkipiri jamuqxatsa walpacha yattanxa uka chimpuñäni uñakipañataki.



Arsuñataki wakichasipxañäni.

¿Kawkipiri sixsutsa uñakipañani?

¿Kunatakisa uka uñakipatha tuqitha arsuñäni?

¿Khitinakasa ist'apxchitani?

Arsuñataki wakichatanaka yatsupxañäni.

Arskasa

Uñakipiriñä ukaxa.

- Taqiniru aruntawasina uñakipawi wakiyatana p'iqinchapa qhananchañäni.
- Amuyunakasaru yanapt'iri arunakampi arsuñasawa.
- Arsutasaxa suma sarayatañapawa.

Ist'irísna ukaxa.

Yäqañampi ist'añasawa.
Amusakiwa istañasaxa.
Sixsutatha arsutaxa
yatitanakasampi wakt'iti
janicha uka yatxatañamawa.

Arsuña tukuyasa

Ist'atanaxata aruskipasina, arsutanakasatha lup'ipxañäni.

¿Kunasa uñakipasi ukaxa qananchatati?

¿Sixsutanaka wakichatati k'atampi qhanañchañataki?

¿Qhana arumpiti uñakipawi arstana?

¿Arsutanakasaxa aski sarayata wakiyatataynati?

¿Uñakipatanakana mayjachiri arunaqxa apnaqatati?

Jichha mäni arsuñataki kunanakasa walichañasaxa uka qhananchapxañäni.

Ch'uqi llamayuwina wajasiñxata ullapxañäni

Janira ullkasa

- 1 Masisampi jiskht'awinaxata aruskipañäni.

¿Llamayuñxata yatipxtanti?

¿Waja putuku/uta uñt'tanti?

- 2 Jiskht'anakaru jaysañataki qillqatana p'iqinchapa ullañäni.

Ch'uqi llamayuwina wajasiñata



Akiri uñakipata qillqatasti: kunjamasa ch'uqi llamayuwina waja putukuxa wakichata, kawki chiqarusa putukuxa pirqatasa, khitinakasa pirqapxi, phayapxisa, yaqhanaka kunwa yatiychistani.

- 3 Jaysapxañäni. 

¿Kunatakisa uka ullañaxa qillqatäpacha?

¿Kunatakisa ukiri qillqata ullapxpachañäni?

¿Ch'uqi llamayuwina wajañxatxa yatipxtati?

Nayraqatxa
amusaki
ullapxañäni.



Ch'uqi llamayuwina wajasiñxata

Qhuchirayaxa, wali
suma aylluwa, ukana
jakasiri jaqinakasti ch'uqi
llamayuwina wajasiñatakixa,
aphanawa sarxatapxi ch'uqi
llamayuri, suma machaqa
lijwananakani.



Antulina imillaxa jach'a waja
putuku pirqañataki, uraqi
chhijllawasina kunaymana
khulanaka apthapitawjana,
laq'a khuytaraki, thayana
sarawipa yatiñataki,
ukatha waja putuku thaya
tuqiru uñtata pirqsuraki,
pirqsutäxiphansti kikipa
phara alinkunakampiwa
phaykatasina chupika
q'uljyarakiki. Q'ulitäxiphana
suma ch'uqinaka q'apa
yanapiripampiwa waja
putuku allintaraki, ch'uqi
jump'itatipanxa jayumpiwa
jach'inti jani khallurañapataki.



Waja qhatitäxiphana mayawjaru allsuraki, ukatha
quttapisinwa, qilachumpi jawq'akipi ukhamatha
kisumpi, ch'aqumpi manq'añataki.



Arunaka qhananchañäni

- ch'aqu = phasalla
- khuytäsinä = wichhtäsina
- khallurañapataki = ch'uqirañapataki

Ullaña tukuyasina

- 1 Jiskht'anakaru chiqapa kutt'ayapa akhama (x) chimpumpi chimpupxañäni.

¿Kunjamasa Qharana aylluxa?

P'ujru aylluwa

Jisk'a aylluwa

Suma aylluwa

¿Antulina imillasti kunsa pirqixa?

uta putuku

waja putuku

waja lurixa

¿Waja putukuxa kunampi pirqatasa?

qalanakampi

lawanakampi

khulanakampi

- 2 Kunjamasa waja putuku/uta wakichaña ukarjama akhama 1, 2, 3, 4 jakhunakampi phuqachapxañäni.

Khulanaka mayawjaru
apthapiña.

Waja putuku pirqaña.

Q'uliyasina
ch'uqinaka allintaña.

Thayana sarawipa
yatxataña.

- 3 Jaysapxañäni. 

¿Kunatakisa Antulinaxa laq'a khuytixa?

.....

¿Kunjamasa khulaxa?

.....

.....



Arunaka qhananchañäni

- khula = k'urpa

¿Kunathasa waja putuku thaya jutawi tuqiru uñtata pirqaña?

.....
.....

¿Kunatakisa ukiri ullañaxa, qillqatäpacha?

.....
.....

¿Kunatakisa Antulinaxa qilachumpi waja jawq'arpacha?

.....
.....

Maya akhama (x) chimpumpi chimpt'ma.

Sayxata
qillqata

Uñakipata
qillqata

Jawari
qillqata

4 Tiki tiki ayllunxa, akhamwa tatanakaxa amuyt'apxatayna.

Wawanakaxa
janiwa waja putuku
pirqañapäkiti,
jupanakaxa uywanaka
awatiñarukiwa
waytasiñapa.



Wawanakaxa waja lurañxa
yanapapxañapapuniwa,
ukhamarusa jupanakaxa
taqikuna lurañanakwa
yatiñapaxa.

5 Uka amuyunaka ullasina jumaxa kamsasa amuyt'asma.
Uka qillqma.

.....
.....
.....
.....



Arunaka qhananchañäni

- qilachu = siq'achu

- 6 Uta tuqina tata mamananakasampi wakichatankiri sixsuta uñakipasna aruskipapxañäni, ukatha akiri rixsutaru phuqachapxañäni.

¿Kunsa kamachasipki?

¿Kunanakasa uka jamuqana utji?



¿Kunaru uñtatasa uka aylluxa?

¿Kunjamasa uka aylluxa?



Jichhaxa, pankasa masinakasampi mayikipt'asisina kutt'ayatanakasa uñxatapxañäni. Kut'ayataru askichañachi ukaxa askichapxañasawa.

Arusana qillqañanakapxata lup'ipxañäni.

Aliqa amuyt'a

Putuku pirqi.

Laq'a khuyti.

Waja allinti.

Waja jawq'ari.



Sutiwja arsuta

Maya imilla

Jach'a putuku

Suma waja

Chupika khula



1 Jichhaxa uka wakichataru phuqachapxañäni.

Aliqa amuyt'a	Sutiwja arsuta

2 Aru qillqatanakampi phuqachapxañäni.

ch'uxña - jach'a - ph'ujsa - q'illu

..... yapu

..... jawasa

..... ch'uqi

..... apilla

Qhatuna chhalasiñxata qillqapxanäni

- 1 Qillqañataki nayraqata **achunaka imañxata** qillqata uñxatapxanäni, sayt'apa yatiqañataki.



Aski q'apa
jaqinakasti uta
chiqana ch'uqi
achunaka
apthapixi.
Warminakaxa
ch'uqinaka
phinapxi wali
yäqasisa,
uraqisa suma

Qalltapa

wakichataruwa achunaka suma samarayapxi.
Uka ayllunsti warminakaxa uta junt'uchiri
satäpxiwa, ukathwa jupanakapuni achunaka
phinapxixa chachanakasti yanapaki
yanapapxaraki.

Lurawi
qhanancha

Jaqirjama arxt'ayasawa: murmu achunaka
jathataki, manqaña ch'uqinaka, qhati
ch'uqinaka, ch'uñu ch'uqinaka, ch'anqatanaka,
laq'utanaka, ukhama mayawja chiqanakaparu
imapxi. Uka achunaka imañatakixa jupanakaxa:
muña, ch'illiwa, jichhu ukanakwa yawinipxaraki.
Ukhamawa, uraqi suma jant'akuwasina
awina alimpi, minunakampi phinata patxaru
janxatapxaraki, jani ch'uqi ch'uxñarañapataki.



¿Yatiritati? Urt'a phaxsina
janiwa ch'uqi ajlliñati
nakhaririwa siwa.

Uñakipata qillqata

¿Kunatakisa
uñakipañaxa?

¿Kunjamasa lurañaxa?

Jaqi, uywa, yänaka,
lurawinaka, utjawinakana
uñtapa qhanstayasina,
uñaqasina yatiñataki.

- Kunsa uñakipañäni, kuna
uñaqasa ukanaka wali
yatiñawa.
- Kunanakapasa
qalpachawa uñanchayaña.



Jiskht'anakaru jaysapxañäni.

¿Qillqataxa, kuna tuqithsa arsu?

¿Kunjamasa uraqixa imañataki
wakichatañäpasa?

¿Kuna kasta qillqatasa?

¿Qhawqha t'aqanisa uñakipata qillqataxa?
¿Kawkipirinakasa?





Jichhaxa, pankasa masinakasampi mayikipt'asisina
kutt'ayatanakasa uñakipapxañäni.
Kut'ayataru askichañächi ukaxa askichañasawa.

Qillqañxata lup'ipxañäni.

Tukuyaña ch'aqaxa wali
wakisiriwa:

Amuyunaka qillqata
tukuyañataki.



Qurpa ch'aqaxa wali
wakisirirakiwa:

Qillqata t'aa
tukuyañataki.
Wasitatha yaqha
amuyu qalltañataki.

- 1 Akiri qillqata uñxatasina ch'aqanakapa maya muyumpi muyuntayma.

Aymara jaqinakaxa wali munasiñampiwa taqi chiqansa sarnaqapxtanxa, uywanakasarusa, uywirinakasarusa, jaqi masisarusa askpuniwa munasipxtanxa. Pachamamaruwa jilapachaxa yäqapxtanxa, ukhamathwa, suma jakaña thakiru sartapxtanxa.

- 2 Amuyunaka qillqapxañäni maysatuqi wakichataru. Akhama uñtata:

Jatha ch'uqinaka
ajlli.
Llamayuri sarañäni.
Sinti jilawa iraqitaya.
Wayk'a alxita.
Jani
laq'untañapataki.

Janira qillqasa

- 1 Jichhaxa chhalañxata qillqapxañäni.



Qillqaña chim-punaka uskuña jani armapxañä-niti. Ukhamarusa jach'a qillqampi qalltañawa.

- 2 Qillqaña wakichañataki jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

¿Kawkipiri sixsutsa chhijllitana?

.....

.....

¿Kunsa p'iqinchaparu uchsna?

.....

.....

¿Khititakisa qillqapxañäni?

.....

.....

¿Kunatakisa qillqapxañäni?

.....

.....

- 3 Qhana arumpi jist'anakaru kutt'ayapxañäni.

¿Kunxatsa qillqapxañäni uka kunjamathasa, yattanxa?

¿Mayjachiri arunakampi qillqaña wakisisphati? ¿Kunatha?

¿Kamachapxsnasa amuyunaka jach'anchañatakixa?

¿Kunanakasa uka chhijllata sixsutana utjixa?



Arunaka qhananchañäni

- chhalaña = turkaña

Qillqapxañani

1 Jichaxa nayra laphinkiri qillqata uñtarjama qillqma.

P'iqincha

Qalltapa
lurawina
sutipa.
¿Kawkinsa?
¿Khitisa?

Tunupa
jach'ata
jisk'aru
uñaqatanaka,
uñtanakapa
qillqaña.
¿Kunjamasa?
¿Kamachisa?

Qillqatasarjama rixsupxañani.

Qillqatasa uñakipapxañani



Jichhaxa yatiqiri masinakasampi qillqaña pankasa mayikipasisina, qillqatasa uñakipapxañani ukatha jani walinaka askichapxañani.

Qillqatasaxa	Jisa	Janiwa
¿Uñakipata qillqatasaxa aski siqichatati?		
¿Uñtanaka, uñaqanakasti jach'ata jisk'aru qillqatati?		
¿P'iqinchapaxa qillqatampi wakt'iti?		
¿Amuyunakaxa qhana arunakampi qillqatati?		

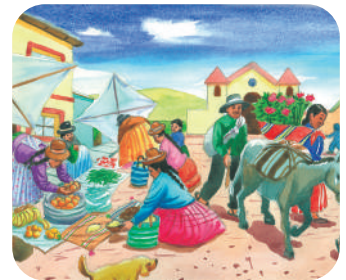
Qillqatasa yächasina, qillqaña pankasaru qillqaqapxañani.

1 Yatiqatanakasa uñanchayapxañani.



Jiwasanakaxa kunaymananakwa uñt'apxtana, ukatha yatiyañaxa wali wakisirisphawa wawanaka. Ukhamaxa taqini uñt'añapataki qillqaqapxañani.

2 Rixsutanaka uñxatasinxaxa, uta tuqina mama tatanakasampi aruskipapxañani.



Arunaka qhananchañani

- yächasina = wakichasina = askichasina = walichaña

Yatitanakasa jach'anchañataki ullapxañäni

1 Qillqatana p'iqinchapa ullasina aruskipapxañäni.

¿Kuna tuqithsa akiri qillqatana yatichistañi?, ¿kawki aylluna jakawipxatsa yatichistani?, ¿kunsa uka qillqatana yatipachitani?, ¿kunatakisa qillqapxpacha?

Kakawu achu apthapiñatha

Kakawu achusti yunka suyuna achupawa, uksa suyunsti maranxa paya kutiwa achuqixa, ukatha jaqinakaxa taypi sata phaxsitha achuqa phaxsikamawa uka achu apthapixi. Jupanakaxa uka achunaksti amparapampiwa wali sumañatha pallaqapxaraki, jani usuchjañataki.



Quqata apaqasinsti amparampi payaruwa k'achata p'akjasina jathapa llawuntapxi, sillp'ipa yaqharuwa apanuqapxi, jathakwa apsupxi, kunatixa ukiriwa jilpacha wakisirixa.

Jatha suma q'umachataxiphana, latanusa jach'a laphinakaru k'iluntäsina t'amachapxi niya phisqa, paqallqu urukama. Ukatha apsüsina lupiruwa wañachsupxi, jani ñusantañapataki. Uka jatha aski wañsutäxiphansa chukulati lurañatakiwa wakichapxi.

Nayaxa Satuku satäthwa nayana ayllujaxa *Samegua* satawa, khaya tuqinxä achunakxa janiwa jumanakjama imapkti kunattixa, manq'antañpacha puqutanakwa jilpacha yapuchapxtha.

Nayaxa Sangaban sata ayllutathwa, uka tuqinxä muxsa achunakwa yapuchapxaraktha ukatha janiwa imapkti chiqakwa allxañataki jani ukjaxa, manq'añatakisa apaqapxtha.



Nayaxa sunitäthwa, nanakaxa niyasa achunakxa alasipxaktwa uksana janiwa yapu lurañjamakiti uywarukiwa waytasipxtha.

Arunaka qhananchañäni



• p'akjasina = pachjasina

• yunka = ch'umi

- 2 Ukiri qillqatanaka amusaki ullawasina, jichhaxa ch'amampi arsusina jiskht'anakaru jaysapxañani.

¿Kuna tuqithsa ukiri qillqatanakaxa yatichitu?

.....

.....

¿Kawki ayllunakana lurawinakapsa yatichitu?

.....

.....

¿Kunatakisa yaqha tuqinanakana sarnaqaña, lurañanakapasa yatiñäpacha?

.....

.....

¿Kunathsa yaqhipa ayllunakana achuñaka jani imapxpacha?

.....

.....

- 3 Yaqha aylluna yapunaka apthapiñapampi jiwasa ayllusana apthapiñankampixa kikipati janicha uka amuyt'asina wakichataru qillqapxañani.

Ayllusana, yapu apthapiña.	Yaqha ayllunakana yapu apthapiña.



Perú suyusaxa phuqata suyuwa. Aka uraqi pachana jach'a suyunkatha, Perú suyusaxa payiri jakhunkiwa. Cacao sata achu achuyañanxa, suyusathwa taqi suyunakarusä apayapxtanxa.

Aymara arusa tuqitha lup'ipxañäni

Winus tiyas kullaka, Punu marka sarani sapxtamwa.
¿Janiti pansitunaka latanisu, laranja, uwasa phurutanaka, alt'aniwarapitasma?

Jajaxayyyyyy... jilata janiwa latanu, laranja, phuruta sañakiti.
¿Janicha parlaña yatta?

Jisa akhama sañawa:
pancito, plátano, naranja, uva, sasa.

Timuku

Susana

Katita

Aruskipatanaka ullasina lup'ipxañäni.

- ¿Kunatsa susanaxa Timukuru larch'uki?
- ¿Waliti larch'ukitapaxa?
- ¿Kunathsa Timukuxa ukhama arspacha?
- ¿Katitana arsutapaxa wakisiriti?
- ¿Jumatakixa waliskiti Timukuna arsutapaxa?
¿Kunatha?
- ¿Timukusma ukaxa kunjamsa aruntasma?



Taqi arunsa chiqapa qillqañaxa aski yäqañawa, arsuñanxa niyasa janiwa sinti yäqatakiti.



Lurañanaka yatiqatanakasa qhanstayapxañäni

Ukanaka yatiqatasarjama maya jawari qillqapxañäni.

Jiskht'anaka, lurañanaka yatiqiri masisataki wakichañäni.

Yatiqatanakasa amtapxañäni.



Wakichatasa yatiqiri masinakasaru yatiyapxañäni.



Munata masinaka akiri t'aqana yatiqatanakaxata lup'ipxañäni.

Yatiqatanakasa	¿Kunanaksa khusa yatiqtanxa?	¿Kunasa k'atampi yatiqañajaski?
Phunchawina lurañanakapa, maq'añanakapxata yatitanaka tuqitha lup'iña.		
Llamayuwina lurawinaka uñakipasna aruskipaña.		
Llamayuwina wajasiñxata uñakipata qillqata ullaña.		
Chhalañanaxata uñakipawi qillqata qillqaña.		

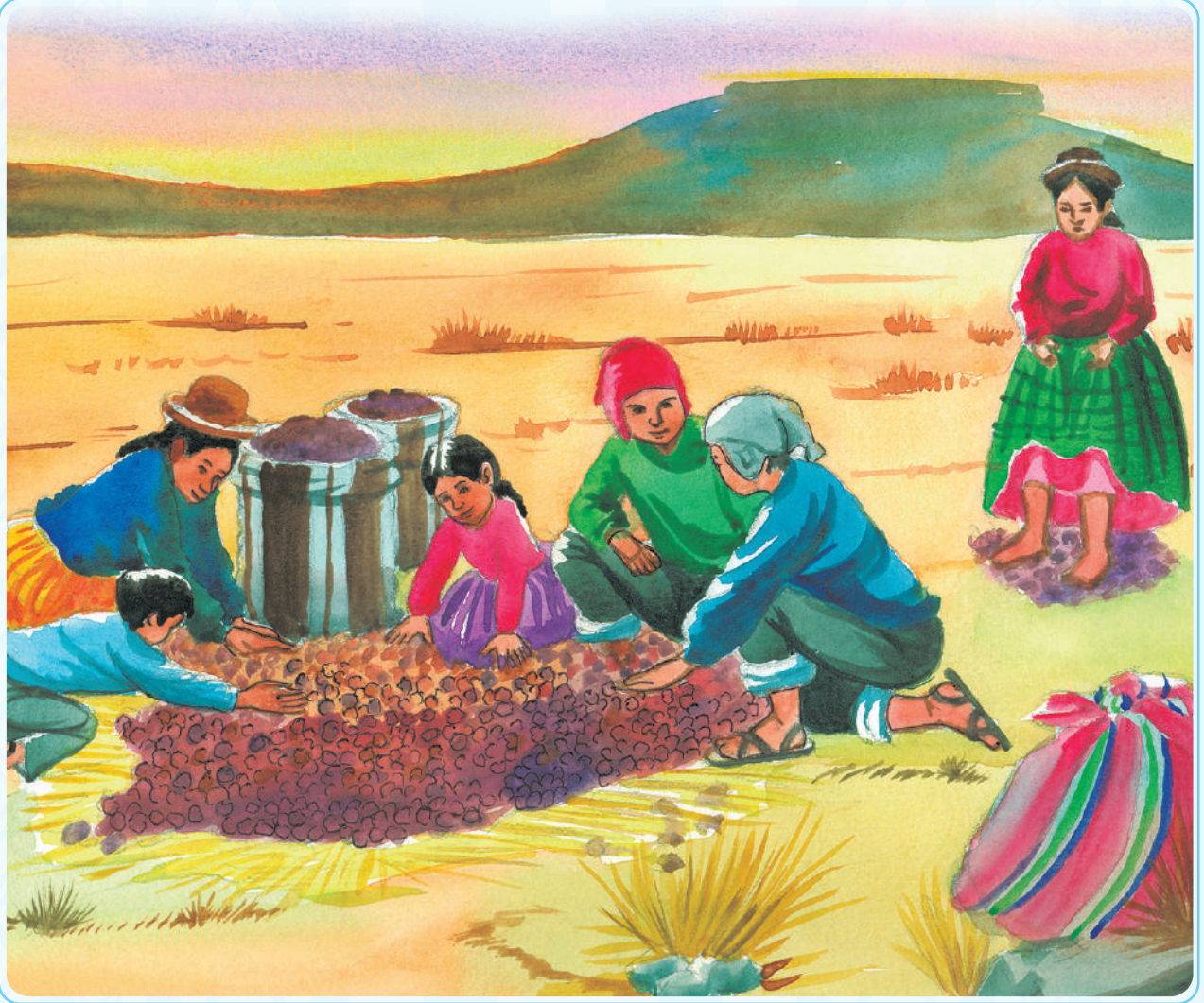
¿Kunasa jichha mäni aski yatiqañataki ch'amanchañajaxa?



3

T'aqa

Juyphina kamachinakapa yäqapxañäni



¿Kunanaksa akiri t'aqana yatıqapxañäni?

- Juyphina jutawinakapxata yatitanaka arsüsina lup'ipxañäni.
- Juyphi lumanakxata aruskipapxañäni.
- Ch'uñu ch'uñuña uñacht'ayiri qillqata ullaqapxañäni.
- Uñacht'ayiri qillqata kasta qillqapxañäni.

Juyphina jutawipa tuqita aruskipapxañani

- 1 Aruskipañña thaki jist'araña uñakipapxañäni.



- 2 Akiri wawanakaxa, akhamwa amuyt'apxi.



- 3 Yatiñanakasa jiliritha sullkaru yatikipayasipxañäni.

¿Kunatakisa warawaraxa qhawaña?, ¿kunaru uñtatasa juyphixa juti?, ¿kuna arunakampisa juyphiru arxayanäpacha?, ¿khitinakampisa aruskipanäpacha juyphi jutañapataki?

- 4 Chuymanchirinaka, iwxañaka yatxatasina qillqapxañäni.

Juyphi sarayiri lumanakxata aruskipapxañäni

Janira arskasa

- Jichhaxa, akiri aruskipawinaka ullapxañäni.



- Jaysapxañäni.

¿Kuna tuqithsa aruskipapxi? ¿Kunsa yuqalla wawaxa yatiña munixa?, ¿juyphi lumanakawa uñt'apxtanti?

- Jichhaxa lumanakatha aruskipañataki, k'atampi yatxatapxañäni.

Yatiyañatakixa kunaymana amuyunakasasa sumpacha qhanañapawa, ukhamarusa, suma siqichatñapawa, ukhamarusa chiqacha yatiyañatakixa aski wakichañasawa.

- Kawkipiri juyphi lumasathsa arsupxsna uka chimpupxañäni.

Yaqha lumasatha arsuña munsta ukhaxa luraskakismawa.



Arunaka qhananchañäni

- qutu warawara = ch'ixi
- inkiña = yanasiña = kamachaña

- Amtata lumasankxata, tayka, awkisar, yatiri achachilankaru jiskht'apxanani.

Uka jiskht'awinkaru arumpiki jaysapxanani.

- ¿Kuna lumasxatsa aruskipapxanani?
- ¿Kunatakisa lumasxata aruskipaña wakisiripachaxa?
- ¿Khitinakasa uka lumasankxata jilpacha yatipxachaxa?
- ¿Aruskipaxaxa wakisiriti? ¿Kunatha?

Arskasa

Arsuñasa wakischi ukjaja:
Kuna lumasatsa yatiyani uka qhananchañasawa.
Qhana arumpi arsuñasawa.
Unuqinankampi, luqnaqasiñankampi arsuñasawa.
Ist'irinkasaru unkatasina arsuñasawa.
Arsutasaxa qhanati uka ist'irinkasaru jiskht'añasawa.

Ist'iristana ukhaxa...

Wali yaqañampi ist'añasawa.
K'atampi yatxatani mayiñasawa.

Arsuña tukuyasa

- 1 Yatiyatanakaxata lup'isina wakichataru phuqachapxanani.

Jiskht'anaka	Jisa	Janiwa
¿Qhana arunakampiti arstxa?		
¿Yatiyatanakajaxa suma siqichatati?		
¿Wali luqnaqanakampi, yaqha kunanakampiti arspachaxa?		

Ch'uqi ch'uñuñxata ullapxañäni



Uta tuqina, awkisa taykasaru ch'uqi ch'uñuña yanapapxañäni ukatha kunaymana jiskht'anaka yatinaka yatiqapxañäni.

Janira ullkasa

- 1 Ch'uñuchañxata yatitanakasa ukiri wakichataru qillqapxañäni.

¿Kunanaksa ch'uñuñxata yatipxtanxa?

- 2 Ukiri wakichatana yatiyapa uñxatapxañäni.

Mayja kastanaka ullaña

T'aqata t'aqa ullaña	Sapa mayni qillqata t'aqa ullañana kunsä qhananchaysitu uka yatxatañataki.
Paninita ullaña	Paninita, jach'ata arsusina ullañaxa qillqatanakatha, masisampi mayja amuyunaka jaqukipt'asiñataki.

Akiri qillqataxa, kunjamasa ch'uqi ch'uñuña, kunanakasa yatiñasa, kunanakasa wakisiri, ukanakwa yatiychitanixa.

¿Kunatakisa "ch'uqi ch'uñuñxata" ullapxpachañäni?

.....

.....

Ulkasa

Qillqatana p'iqinchapa, sixsutapa uñxatasina ukiri wakichataru phuqachapxañäni.

Ukiri qillqata ullasina. ¿Kunsa yatiña munapxtana?



Blank writing area with three horizontal dashed lines for text entry.



Nayraqatxa amusaki ullapxañäni.
Ukatha maynitha mayniru
ch'amampi ullapxañäni.

Ch'uqi ch'uñuñxata

Ch'uñu ch'uñuñasti ch'uqi yapuchiri ayllunakanwa jilpacha lurasixa. Ch'uñuñatakixa kunaymana lurañanakawa wakisi; luqtañasa, ch'uñu ch'uqi ajlliñasa, uraqi wakichaña yaqhanaka kuna. Ch'uñawinsti uraqi pichasina, minumpi jant'akt'ataruwa ch'uqinaka tilatataña, jach'anakaxa mayawjaru, murmunakasa, t'unanakasa, ch'anqatanakasa yaqha chiqa chiqaru, aski juyphitañapatakixa umampywa warxataña. Juyphintatäxiphana qutu qutu uchasina q'ara kayumpi suma takiraña. Ukathsti, sillp'iraña, lupiru wañachsüsina qaxuraña. Wali wañsutäxiphaxa thayaru suma arunakampi jawst'asna khuytañawa, apthapiñanxa, ch'uñu jani pist'añapatakisti ampararu kimsa kuti jujxatasina



kustalanakaru winarañawa. Jach'apachanakaxa yaqharu, murmunakasa, t'unanakasa, yaqharu ukhama.

Ukhamawa manq'añatakisa, aljañatakisa uka ch'uñunakaxa apthapiña. Ch'uñuxa wañsutäxiphana niya tuntaru uñtaniwa, akiri manq'asti wali wakisiriwa, kunaymana ch'amanchirinakaniwa, nayrapachanakathwa manq'apxiritayna kuna ñanqha usunakatha jark'aqasiñatakisa.



¿Yatiritati? Jani ch'uñuña ch'uqiru saxranaka uñjañapatakixa wayk'ampi jayumpiwa uskuña.

Ullaña tukuyasa

Jiskht'awinakaru chiqapa kutt'ayapa maya akhama (x) chimpumpi chimpupxañäni.

1 ¿Kawkinakansa jilpacha ch'uqi ch'uñupxi?

Ch'uqi imiri ayllunakana.

Ch'uqi yapuchiri ayllunakana.

Ch'uqi alxiri ayllunakana.

2 ¿Kunjamasa juyphintata ch'uqixa takiña?

Walja umampi.

Jiskhuni kayumpi.

Q'ara kayu.

3 ¿Kunasa kamachaña aski juyphintañapataki?

- a) Q'ara kayumpi takirañawa.
- ch) Umaruwa chulluchrantaña.
- Chh) Umampiwa warxataña.



Arunaka qhananchañäni

- yanqha = jani walt'awi

4 ¿Kunatakisa ampararu kimsa kuti jujxatasiñaxa?

a) Ampara jani ch'uñt'ayasiñataki.

ch) Ch'uñu jani pist'añapataki.

Chh) Kustalaru winantañataki.

5 ¿Kunatakisa akiri qillqataxa luratäpacha?

.....
.....

¿Kuna kasta qillqatäpachasa? ¿Kunatha?

.....
.....

¿Ch'uñunxata yatiñaxa wakisirisphati? ¿Kunatha?

.....
.....

Kuna laykusa uka amuyunakaxa qillqatäpacha, uka maysaru qillqapxañäni.

Ch'uñuñatakixa
kunaymana
lurawinakawa wakisi.

¿Kunathsa?

.....
.....

Ch'uñuxa tuntaru
uñtaniwa.

¿Kunathsa?

.....
.....

Ch'uñuxa ñanqha
usunakathsa
jark'aqasiriwa.

¿Kunathsa?

.....
.....

Tantachasipxañäni, ukatha, akiri jaqiñakana amuyupxata lup'ipxañäni.



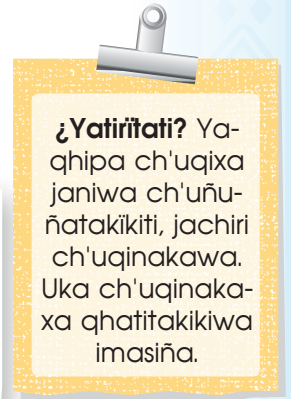
Matiku

Wawanakaxa ch'uqi ch'uñuña yanapapxañapawa, ukapuniwa lurañanaka yatiqapxasphaxa.



Panqara

Wawanakaxa janiwa ch'uñuñaru sarañapati jupanakaxa yaqha yatiñanakarukiwa waytasiñapa.



¿Yatirítati? Ya-qhipa ch'uqixa janiwa ch'uñuñatakikiti, jachiri ch'uqinakawa. Uka ch'uqinakaxa qhatitakikiwa imasiña.

Uka amuyunaka ullasina, jumaxa. ¿kamsasma? Wakichataru qillqma.

Four horizontal dashed lines for writing.

Ukiri wakichata phuqachapxañäni.

“Ch'uqi ch'uñuñxata” qillqata ullasina. ¿Kunanaksa khuspacha yatiqapxtana?

Four horizontal dashed lines for writing.



Yatichirisampi chiktata, kutt'ayatanakasa uñakipapxañäni pantjatanaka askichañataki.

Aymara aruna kamachipxata lup'ipxañäni.

- 1 Ch'iqatuqina wakichatarjama uñtani yaqha aliqa amuyunaka qillqapxañäni maysa tuqiru.

Aliqa amuy'anaka	
Ch'uñu ch'uqi tilatataña.	
Thayampi khuytaña.	
Uraqi pichsuña.	
Lupiru wañachsuña.	

- 2 Jichhaxa akiri wakichatarjama jumaxa manqhankiri k'anataru yaqha arunakampi kikipa uñtataki lurma.

Mayjaptayiri		P'iqicha
Mayjachiri	Jach'a	Ch'uñu
Qhawch'anchiri	Aka	Ch'uñawi
Qhawqhanchiri	Kimsa	Juju

Mayjaptayiri		P'iqicha
Mayjachiri		
Qhawch'anchiri		
Qhawqhanchiri		

Mara t'aqa katuqañxata qillqata



Aymara ayllunakana kunaymana lurañanakawa akiri phaxsinakana utji. Ukanaka suma yatxatasina wakichasipxañäni qillqañataki.

Uka qillqatana sayt'apa uñaqapxañäni yaqha qillqañataki.

P'iqincha

Mara t'aqa

Qalltapa

Mara t'aqaxa phunchawiru uñtatawa akiri luraña chiqanxa suni suyuna jakasiri jaqinakawa mara t'aqa phaxsina willkaru, pachamamarusa amtasipxi, kunaymana yupaychañanakampi, luqtanakampi, wali yäqañampi.

Yati waki-chawxata taqi yatitana arxatana.

Jichhapachanakana yaqhipa jaqinakaxa taqi kusiñampiwa yänaka wakichapxi: kuka, llamp'u, muxalanaka, alphinika, chankaka, panqara, uywa sullu, quri misa, qullqi misa, winunaka ukhama, wali ch'uwañataki pustuchapxi. Ukhamawa taqi phuqata apthapisina janira willka jalsunkipana misanaka apanuqapxi wali mayt'asisa: "Jichha marasti wali sumakiya jakasipxä" sasa. Yaqhipa jaqinakaxa ayllunakana tantacht'asisna jukpachaniwa mayt'asipxi, yaqhipasti wila masinakkamakiwa. Ukhamarusa jupanakaxa willka jalsxa walwa uñch'ukipxi, kunjamasa jichha maraxa sarani uka yatiñataki.

Yatiyanakana ch'umtapitapa.

Mara t'aqa amtañaxa wali wakisiriwa, uka urupuniwa kunaymana amuyt'anaksa lup'ipxtanxa machaqa mara qalltañataki, ukatha marpacha suma jakasipxañasataki.



Mara t'aqa phaxsixa paya tunka mayani uru saraqata mara t'aqa phaxsina amtañawa.

Uñañcht'ayiri qillqata.

Akiri qillqataxa kunaymana chiqapa yatyanakwa yatychitu.

Qillqata wasitatha ullasina jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.



¿Kuna tuqithasa qillqataxa uñanchaysitu?

¿Kunasa qillqatana p'iqinchapaxa?

¿Qillqataxa qhawqharu t'aqxatasa? ¿Kawkinakasa?

¿Kuna tuqithsa sapa t'aqana arsuxa?

¿Kawkipiri t'aqankisa wakisiri amuyuxa?

¿Qillqatana ch'umtapitapaxa utjiti? ¿Kamsisa?



Qillqatasana qillqaña chimpunaka janipuni armasipxañaniti.



Jichhaxa, pankasa masinakasampi mayikip't'asäsina kutt'ayatanakasa uñxatapxañäni. Ukatha wakichañächi ukhaxa wakichapxañäni, chiqapañapataki.

Aymara chiqapa qillqata lup'ipxañani.



Yatiqiri masinaka paya ch'aqaxa wali wakisiwiwa amuyunaka siqichañatakixa.

- 1 Akiri qillqata ullasina, paya ch'aqaxa muyumpi muyuntayma.

Jichha, pachanakanxa jaqinakaxa taqi kusisiñampi yänaka wakichasipkarakiwa: kuka, llamp'u, muxalanaka, alphinika, chankaka, panqara, uywa sullu, quri misa, qullqi misa, winunaka, ukhama, wali ch'uwañataki.

- 2 Lurata uñxatapxañani, ukatha, mäsa tuqiru ukhama uñ'ata yaqha qillqapxañani.

Paya ch'aqaxa akhama apnaqañawa.

Ch'uñuñatakixa wakisiwiwa: ch'uñu ch'uqi, ch'iliwa, minu, pichaña, uma, kustala, yaqhanaka.

Ch'uqi ch'uñuñatakixa akhamawa arkaña:

- Ch'uñu ch'uqi ajlliña
- Ch'uñawiru apaña
- Tilatataña
- Takiraña
- Sillp'iraña

Juyphi phaxsina lurañanaka amtasina qillqapxañäni.

Qillqañataki wakichapxañani

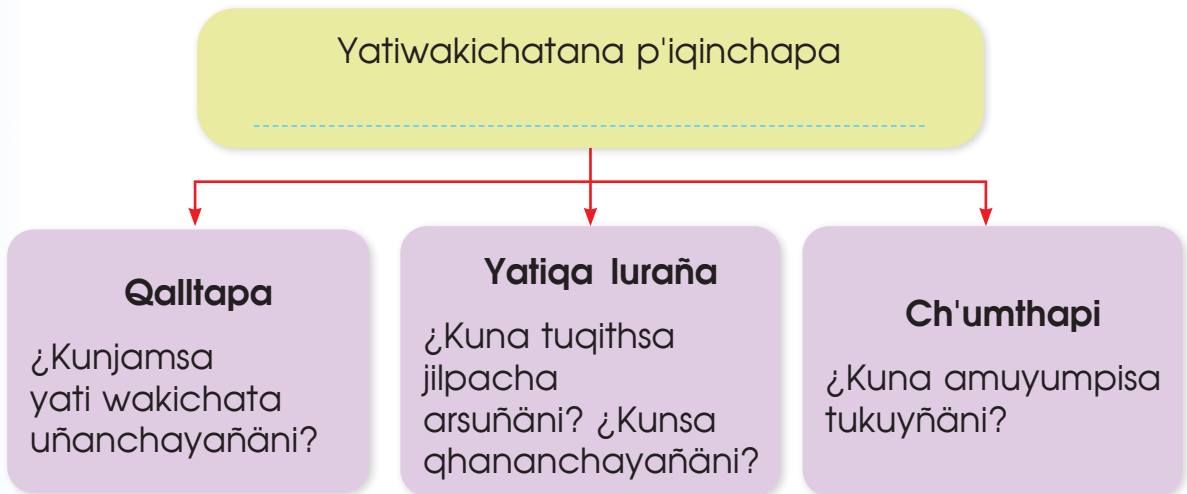


Juyphi phaxsina, k'atampi lurañanaka yatxatapxañäni: tata, mama, yatiri, achachilanakaru jiskht'apxañäni, ukatha kawkipirsa munsnaxa uka tuqitha qillqapxañäni. Qillqasmawa: tunta lurañxata, apilla khayañxata, murayañxata, ch'uñuñxata, tarwi ch'uñunxata, ch'arki, chaluna lurañxata.

¿Kuna tuqithsa qillqañäni?	¿Kunatakisa qillqañäni?	¿Khitinakasa qillqatasa ullapxäni?

- 1 Uka wakichata phuqachapxañäni, amuyunakasa suma siqichañataki.

Yatiwakichatana p'iqinchapa



Arunaka qhananchañäni

- k'atampi = juk'ampi

Qillqapxañani

P'iqincha

Qalltapa

Yati
wakichawxata
taqi
yatitanaka
arxataña.

Yati
ch'umthapi

Qillqatasa uñakipapxañani



Jicchaxa yatiqiri masinakasampi panka mayikipt'asisna qillqatasanaka suma yächapxañäni, chiqapañapataki.

1 Qillqatasxata lup'ipxañäni.

Qillqatasana	Jisa	Janiwa
¿Qillqatasana p'iqinchapaxa yati wakichatampi wakt'iti?		
¿Qillqatasaxa: qalltani, yatiqa lurawini, yati ch'umthapita kunaniti?		
¿Yati wakichatasaxa taqpachanitaki wakisiriti?		
¿Sapa mayni qillqata t'aqanakaxa wali qhananchatati?		



Yatichirina qillqatasata iwξανakapa:

.....

.....

.....

2 Yächatampi, yatichirisana iwξανakapampi qillqatasa wasitatha qillqañäni.

¿Yaqha uñañcht'ayiri qillqa qillqasmati?

¿Kuna tuqithsa qillqasma?

¿Kunatakisa?

¿Yatirítati? Juyphixa chacha warmiwa sarnaqi sapxiwa yatiri tata mamananakaxa. Warmi juyphipuniwa wali ch'amampi k'ataki chhullunkiyrantayi, chacha juyphixa paya kimsa arumathwa pasayi.



Arunaka qhananchañäni

- yächatampi = askichatampi

Juyphi phaxsina lurañanaka amtasina qillqapxañäni

- 1 Qillqata p'iqinchapa ullasina rixsuta uñxatapxañäni, ukatha, aruskipapxañäni.

¿Kuna tuqithsa akiri qillqataxa yatiychitañi?,
¿kawki aylluna jakawipxatsa yatiychitani?, ¿kunsa
uka qillqataxa yatipachitani?, ¿kunatakisa
qillqapxpacha?

Suni tuqina jaqinakaxa aycha ch'arkintapxi

Suni chiqansti mara t'aqa phaxsinxa jaqinakaxa uywa kharita aychanaka utanakapana ch'arkipxi, chalunapxi. Aycha ch'arkiña chalunañatakixa, nayraqathxa taruchnuqapxiwa, uka kharinuqataru jayumpi ikintayasina, juyphi, lupiru wañachsupxi, yamasta chalunaruxa umani, jayuni llatanakaruxa apantapxi ukatha kimsa pusi arumawa chulluchipxi, wali jayu sasiyatäxiphana uta patanakaru wañachkatapxi ukatha jutiri phaxsinakana mayja manq'anakampi turkasiriwa yaqha markaru apapxixa, sasawa tata Walikuxa yatiyasini.



Nayaxa *Saturnino* satäthwa, quta tuqina utjasirithwa, aksana nanakaxa qarachi, turucha, pijiriya chawllanaka ch'arkipthxa. Ukhamarakiwa ispi chawllsa wañayapxarakthwa. Jani yaqha manq'añanaka utjxi uka pachaxa yaqha ayllunakaru walsatha sarasina chhalakipasiniptxa ch'uqinakampi, ch'uñumpisa, siwarampisa.



Arunaka qhananchañäni

• taruchnuqaña = kharinuqaña

• llatanakaru = lamananakaru

2 Jichhaxa, jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni:

¿Kuna tuqithsa ukiri qillqatanakaxa yatichistu?

¿Kawki ayllunakana lurawinakapsa yatichistu?

¿Yaqha tuqina lurañanakapa yatiñaxa wakisiriti?
¿Kunatha?

¿Kunatha yaqhipa ayllunakana lurañanakaxa jani kikipäki?

3 Yaqha ayllunakana lurañanakapampi, jiwasa ayllusana lurañanakampixa kikipati janicha uka amuyt'asina wakichataru qillqapxañäni.

Suyusana lurañanapa.	Kikipa lurañanaka.	Yaqha suyuna lurañanakapa.

Amtapxapuniñäni taqi qillqatasa janiwa kikipa kastäkiti mayja mayjapxiwa ukanaka k'atampi yatxatapxañäni yatirinakaru jiskht'asinsa jani ukaxa pankanaka ullasinsa.



Aymara arusa tuqitha lup'ipxañäni

Tata mamanakaxa siwa:
"Janiti Kastilla aru yatipkäta
ukjaxa jisk'achatawa
uñjasipxasmamaxa", sasa.

Jisa wawanaka ukatwa
jichhaxa marka tuqiruwa
apayapxamaxa,
ukana Kastilla aru
yatiqanipxäta.



Nayaxa Kastilla arutha
arsuña yatxthwa.

Jaysapxañäni.

¿Kunathsa yuqallaruxa tatapa mamapaxa
ukhama jispacha? ¿Kunathsa achachilaxa marka
tuqiru wawanaka apanuqaña muni?

¿Juma achachilasma ukjaxa ukhama iwxasmati?
¿Kamsasma?

¿Jumanakaru ukhama tata mamanakamaxa
sapxiritamti?



Janiwa aymara arusatha
arsuñaxa p'inqasiñakiti.



Lurañanakana yatiqatanakasa qhanstayapxañäni

Taqi yatiqatanakasampi,
juypbi tuqitha
uñanchayawi qillqapxañäni.

Yatiqiri masimataki
Jiskt'awinaka lurañanaka
wakichma.

Yatiqatamakasa
amtapxañäni.



Luratama yatiqiri
masinakamaru
uñanchayma.



Munata masinaka akiri
t'aqana yatiqatanakasata
lup'ipxañäni.

Yatiqatanakasa.	¿Kunsa yatiqtxa?	¿Kunasa yatiqañajaski?
Juyphi tuqitha yatitanakasatha lup'iñäni.		
Yatiqatanakasa uñachayapxañäni.		
Uñachayata qillqatanaka ullapxañäni.		
Ayllusana lurañanakapxata maya uñachayata qillqapxañäni.		

¿Kunasa jichha mäni aski yatiqañataki ch'amanchañajaxa?



4

T'aqa

K'umarañataki isinaka wakichapxañäni



¿Kunanakasa akiri t'aqana yatiqapxañäni?

- Ayllusana isinaka lurañatha yatitasxata lup'ipxañäni.
- Usunaka khitarpayañxata aruskipapxañäni.
- Sawuñataki wakichañxata qillqatatha amuyt'apxañäni.
- Kunaymana arsuyata jarawinaka qillqapxañäni.

Usunaka khitarpayañxata aruskipapxañäni

Aruskipaña thaki jist'arañaka uñakipapxañäni.



Jamuqatanaka uñxatasina wawanakaxa kunaymana yatitanakapxata arsupxi.

Jilata, kuna usunakarus
jaqirjamawa arxt'ayaña
sapxiwa.



Um... Jisa lulu ukhamarus
tuqintarakiñawa jani
usuntañataki.

Yatiñanakasa jilritha sullkaru yatikipayasipxañäni.

¿Jumanaka usuntapxiritati?
¿Kuna arunakampisa
usunakaru khitarpayaña?
¿Juma usuntasma ukjaxa
kunjamsa qullasima?
¿Kamachsnasa jani
usuntañataki?



Jichhaxa, tata mamasaru usunaka khitarpayañatha jiskht'asina iwxañaka qillqapxañäni.

Usunaka khitarpayañata aruskipapxañäni



Taqi kuna usu qullanakaxa jiwasampi chikäskiwa: p'ujrunsa, qullunsa, jawira lakansa, yapu qawayansa, yapu taypinakansa. Ukathawa aski wakisi quranaka uñt'añasaxa. Jiliri tata mamanakawa qhusa yatipxaraki ukathwa jupanakaru jiskht'añaxa k'atampi yatxatañasataki.

Janira arskasa

1 Matikuru akhamawa ayllupana yanasitayna. Ullapxañäni.

Ayj, ayj, tataya p'iqija sintipuniwa. usxitu.



Aka linasampi ayrampumpi wallaqitawa umantayma ukawa walichani antkitätasa.



Kamacharaki p'iqimaxa sinti pariwa. ¡Katita! Kuna qulla umaksaya apanma.

Waliki apanipxtaxa uka qullanaka. Qullaña uta tuqirucha apiriktha saskäthwa.

¿Jiwasaruxa, Matikurjama usunakaxa katupxirichituti?

¿Aka phaxsina kuna usunakasa jilpacha sarnaqi?

2 Jichhasti, kuna usu tuqithsa arsuña munsna uka akhama (x) chimpumpi chimpupxañäni.

ch'uxu usu

k'aja usu

phuti usu

p'iqi usu

Yaqha usu uñt'sta ukaxa ukxata arsurakismawa.

¡Qulliri jaqinakaru tukupxañäni!



3 Kunjamsa arsuñataki wakichasipxsna ukarjama akhama 1, 2, 3, 4 jakhunakampi phuqachapxañäni.

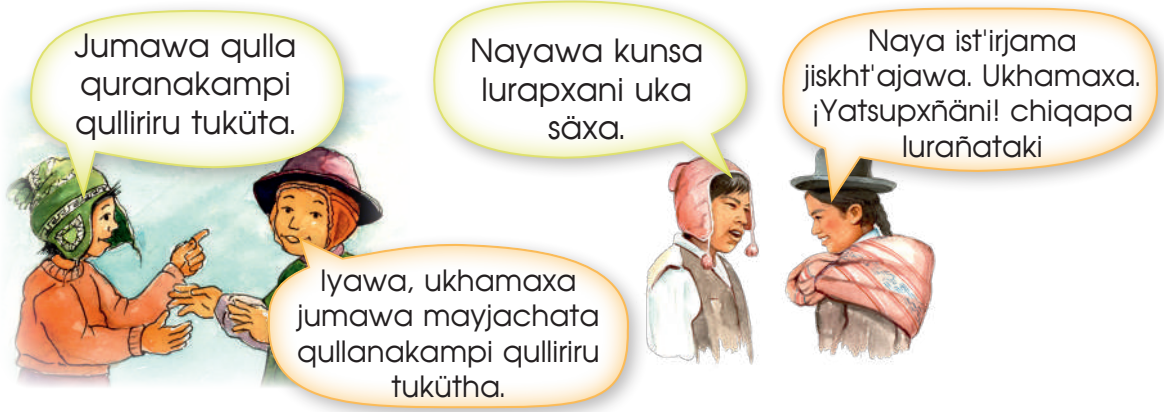
Khitirusa tukupxañäni, uka yatiña.

Kuna usu tuqithsa aruskipapxañäni uka yatiña.

Kawkinsa aruskipañäni uka yatiña.

Arsuñanaka yatsuña.

4 Akiri wawanakaxa akhama wakichapxatayna.



Jichhaxa, jupanakjama wakichasina, jaqinchañaru tukusina arsuñanaka amuyt'asina yatsupxañäni.

Arskasa

Lurañanaka sarayiriwa khitisa nayraqata arsunı, khitisa ukxaru, khitisa tukuyani ukanaka sani.

Akhama:

Jilata kullakanaka, jichha uruxa qulliri jilatanakampiwa aruskipapxañäni, jupanakawa kunjamasa usunaka qullaña uka yatıyapxchıtani.



Sutıjaxa Katariwa, nayasti usunaka qura qullasiñxatwa yatıyapxamamaxa.

Arsuñasa wakischi ukjaxa

Qhana arumpi arsuñasawa. Chiqapa qullirikasnasa ukhamaru tukuñasawa. Wakisiri amuyunakawa arsuñasaxa.

Arsuñña tukuyasa

Arsutanakasxata lup'ıpxañäni.

Arsutasana	Jisa	Janiwa
¿Qhana arunakampiti arstanxa?		
¿Jaqinchatasaxa wakisiriti?		
¿Ist'irinakaxa qullasiñxata yatıqapxiti?		
¿Unuqiña, luqnaqasiñanakampiti arstanxa?		

¿Jichha mäni jaqinchañanxa kunanakasa ch'amanchsnaxa?

Sawuñataki wakichañxata ullapxañäni



Wakisirichi ukjaxa; yatiña utasaru maya sawuriru jawsayapxañäni, jani ukjaxa sawuwiparu sarapxaksnawa. Ukatha, jupawa sawuña tuqitha yatiyapxchitasphaxa.

Janira ullkasa

Jutiri laphi uñxatasina, qillqatana p'iqincha, sixsuta, siqichatapa, uñxatapxañäni.

Jichhaxa, yatiqiri masinakasa, yatichirisampi aruskipapxañäni.

¿Ukhama qillqata uñjapxirítanti?

¿Kuna kasta qillqatäpachasa?

¿Uka qillqataxa kuna tuqithsa arspacha?

¿kunjamathsa yattanxa?

¿Sawuñataki wakichañxata kunanaksa yatipxtanxa?



¿Kunatakisa "Sawuñataki wakichasipxañäni" sata warurt'a ullapxpachañäni?



Arunaka qhananchañäni

- sawuñataki = sayuñataki

Ullkasa

Kunjamsa yatichirixa warurt'a ullixa uka **ist'apxañäni**.

Yatiqiri masinakasataki jach'a arumpi **ullapxañäni**.

Yatichirisana yatichataparjama **warurt'apxañäni**.

Mayampi sapa mayni warurt'a **ullapxañäni**.

Sawuñataki wakichaña



Suma panqara imilla, uwija awatt'arapita.
Jiwalla munata yuqalla, allphachu
awatt'arapita.

Kutxataña
t'aqa

T'awra yawirt'arapita ukatha qapt'añataki
t'awra yawirt'arapita ukatha qapt'anataki.

1ri
t'aqa

Juñinaka samicht'arapita ukatha
k'antarapita.

Juñinaka samicht'arapita ukatha
khiwirt'arapita.

2ri
t'aqa

Awayu tilt'arapita suma samichanakampi.
Punchu sawt'arapita k'uchi jakasiñataki.

3ri
t'aqa

Qillqata askichiri: Panqara Lulu
Imilla Wanka



Aski yäqañampi ullapxañäni, jani
ch'aqanaksa, samaraña chimpsa
armasisa.

Yatiñamataki: kutxataña t'aqaxa sapa t'aqa warut'kasinwa
kutxataña.



Taqinitaki warurt'aña munäsinxa; aruntasisina, t'axllinaka,
takinakampi yanapt'asisna wankt'apxsnawa.

Yaqha warurt'a.

Liqichutaki

Liqichulla, liqichulla, piqillamasa p'allallaki
Liqichulla, liqichulla, punchullamasa uqillaki
Ay liqichulla suni ayluna utjasiri. **(kuti)**
Liqichulla, liqichulla, kayullmasa panti sami
Liqichulla, liqichulla, churullamasa
sumallaki.



Warurt'a qillqata askichiri: Sank'ayu Panqara

Ullkaña tukuyasa

1 Wasitatha ullasina arumpiki jiskht'anaka kutt'ayapxañäni.

¿Kuna tuqithsa warurt'axa arsu?

“T'awra yawirarapita” ¿kamsañsa munixa?

¿Warurt'anakaxa munarañjamati?



2 Warurt'a ullatasarjama akhama 1, 2, 3, 4 jakhunakampi siqichapxañäni.

Juñinaka samicht'arapita ukatha k'ant'arapita.
Juñinaka samicht'arapita ukatha khiwirt'arapita.

Awayu tilt'arapita suma samichanakampi.
Punchu sawt'arapita k'uchi jakasiñataki.

Suma panqara imilla, uwija awatt'arapita.
Jiwalla munata yuqalla, allphachu awatt'arapita.

T'awra yawirt'arapita ukatha qapt'añataki.



Arunaka qhananchañäni

- warurt'a = wanka = wirsu = qhirqhi

3 Chiqapa jaysataru (x) chimpumpi chimpuntapxañäni.

- ¿Khitinakasa uka warurt'anaka askichapxatayna?

Imillampi
yuqallampi.

Panqara lulu, Panti
panqarampi.

Panqara
Lulu, Sank'ayu
Panqarampi.

- **Sawuñataki wakichaña** warurt'axa. ¿Kunatakisa qillqatäpacha?

Taqinisa warurt'a
yatiqañataki.

Taqi chuymampi
sawuñataki wakichaña
uñanchayañataki.

Walja warurt'anaka
yatiqañataki.

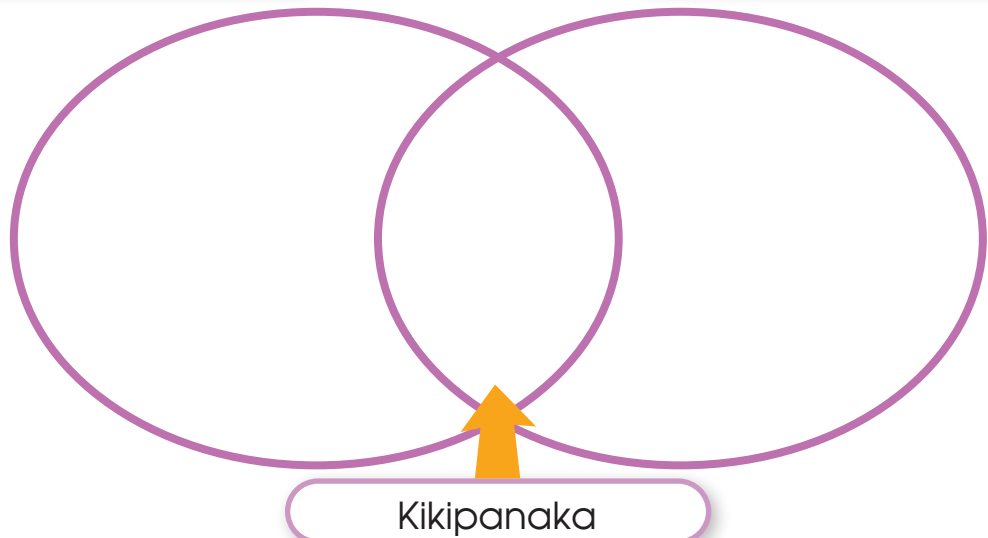
- ¿Kuna yaqha p'iqinchsa uka warurt'aru uchasmaya?

- ¿Kunathsa thayipanxa wali isthapisinäsaxa?

4 **Sawuñataki wakichaña** sata warurt'ampi **liqichutaki** warurt'ampi tupayapxañäni, mayjt'anakapa, kikip't'anakapa yatiñataki.

sawuritaki warurt'a

Liqichutaki warurt'a



5 Luratanakasa uñakipasixañäni.

Kutt'ayatanakasa masinakasana luratanakapampi tupayapxañäni ukatha kunjamsa sapa mayni lursna uka yatiyapxañäni.

- ¿Kuna yaqha p'iqinchsa uka warurt'aru uchasmaza?



Jichhaxa taqi iwxxanakampi kutt'ayatanakasa uñakipasna askichapxañäni.

6 Warurt'anaka ullasina, maya yatiña utanxa, paya wawanakaxa akhamwa amuyupxatayna.

Nayatakixa, jiwasa
warurt'anakasa
yatiqañaxa aski
wakisirisphawa kunathtixa
ukanakanwa, chiqanxa
taqi chuymampi
lurawinakasa, jakawisasa,
munañasasa aski
qhananchataxa.



Nayatakixa, janiwa
jiwasanakana
warurt'anakapaxa
wakisirikasphati.
Kunathtixa jaqinakaxa
janiwa isch'ukipkiti,
niyasa reageton sata
warurt'wa khusaxa,
sasa taqini wayna
tawaqunakawa
isch'ukipxixa.

7 ¿Uka amuyunaka ullawasina, jumaxa kamsasma? Qillqapxañäni.



Blank writing area for the student's response.



Arunaka qhananchañäni

- khusaxa = askixa = walixa

Uñt'ata warurt'anakana p'iqinchapa qillqapxañäni.

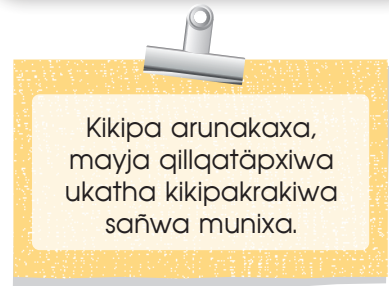
Qillqañxata lup'ipxañäni.

Ullapxañäni...

T'awra **yawirt'arapita** ukatha qapt'añataki.

T'awra **khuchurt'arapita** ukatha qapt'añataki.

Kikipa aru / awqasiri aru



1 Kikipa siri arunakampi tupayapxañäni.

Suma

Warurt'aña

Ch'anka muruq'u

Jiwalla

Wankaña

Ch'anka kisana

2 Uka amuyt'anaka chupika samimpi qillqata aruna kikipa arupa samichañäni.

Mariyaxa utana chusinaka **ajlli**. sawu laki chhijlli

Saywa imillasti kustalaruwa yänaka **api**. q'ipixa ayi q'iwi

3 Jichhaxa awqasiri arunakampi phuqachapxañäni.

Awqasiri aru

Q'apa	Jayra
Suma	
Q'uma	
Jach'a	

Ullasina rixita mayjsiri arupa chimpupxañäni.

Wawanakaxa wali **q'apanakapxiwa**.

Luririnakapxiwa

Jayrapxiwa

Ayllusana lurawinakapxata jarawi qillqapxañäni



Ayllunakasanxa taqiniwa kunaymana isinaka lurañankapxtana, chachasa, warmisa, wawanakasa taqiniwa yanapt'asipxtana, ukathwa suma chusisa, punchusa, samicha wak'asa, suma awayusa, ch'ullukisa, taqi kuna isisa utjarakchistuxa.

- 1 Jarawi wakichata uñxatapxañäni, ukatha kunjama luratasa uka yatiqapxañäni.

Chusi luriri warmitaki

Chusi luriri warmi aski uñtañani panqara. Suma ch'ullqi amparani phuqata luraña yatiri.

1ri
t'aqa



Llamp'u amparani warmi, chusithsa, isithsa k'atampi sawuña qallanta ukhapachaxa, alaxpachatjamwa wankasa ist'asi.

Jisk'a
t'aqanaka

2ri
t'aqa

Warmi, amuyt'amasa k'anchalljamawa ch'ullqi Pachamamaru uñtani. Ch'amaka arumansa, qhantansa, chuymanaka k'uchitatayirítawa.

3ri
t'aqa

Amuyumanakasa kunaymana samini, ch'ankhampi jakawinasa qillqt'iri warmi. Jawari qillqirina aski munart'ata, chiqansa suni suyuna wankapätawa.

4ri
t'aqa

Luriri: WGYD

Qillqiripa



Arunaka qhananchañäni

- k'anchalli = k'anchiri = k'ajiri = lljiri

2 Jarawi qillqata ullawasina jiskhtt'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Khititaki jarawixa qillqatasa?
- ¿Qillqataxa p'iqinchaniti? ¿Kunasa?
.....
- ¿Qillqataxa qhawqharu t'aqxatasa?
- ¿Uka qillqatana jisk'a t'aqanakapa utjiti, janicha?
¿Kawkipirisa? Mayiri qillqama.
.....
- ¿Sapa t'aqanxa khixathsa asruxa?

3 Jarawitaki wakichata phuqachapxañäni.

P'iqincha

1ri
t'aqa

2ri
t'aqa

3ri
t'aqa

Qillqiripa

Laxra chinja

K'anta k'antiri
chachaxa
k'antatampiwa
kantatanakaru
k'antxatatayna.

Jichhaxa,
pankasa
masinakasampi
mayikipt'asisina
kutt'ayatanakasa
uñakipasna
wakichapxañäni.



Jarawi, kunaymana chuymatha misturi llamp'u arunakampi
qillqañawa, ukhamarusa maya kunansa k'achanakapa
uñtatatha qhananchaychitu.

Aymara chiqapa qillqañxata lup'ipxañäni.



Warmi, k'anchalli amuyt'anitawa,
ch'ullqi Pachamamaru uñtani.
Ch'amaka arumansa,
qhanjtansa,
chuymanaka k'uchitatayiritawa.

Samaraña chimpu

Samaraña chimpuxa qillqatanaka ullkasa acht'asina samarañatakiwa, ukhamatha amuyusa suma qhananchatäñapataki. Ukhamarusa wakisiriwa yaqhipa arunaka siqichañataki.

Jichhaxa uka qillqataru samart'aña chimpunakampi phuqachañäni.

Sawutanakaxa akirinakawa: chusi, awayu, inkhuña, istalla, wak'a t'isnu, wayaqa, ch'uspa, wayita, punchu, kustala, ukanakawa.
P'itatanakaxa akirinakawa: ch'ullu, inawa, manqhinchä, chumpa, chalina ukanakawa.

Qillqata aynachaparu rixuña.- Aski wakisiri amuyunaka, arunaka qhananchañataki.

Akhama:

Maya kunarusa k'anchalli mathapita amuyt'anitawa.
Wali jajätawa, Pachamamana phust'aparu uñtani.
Awti pachansa qawichata musullätawa.

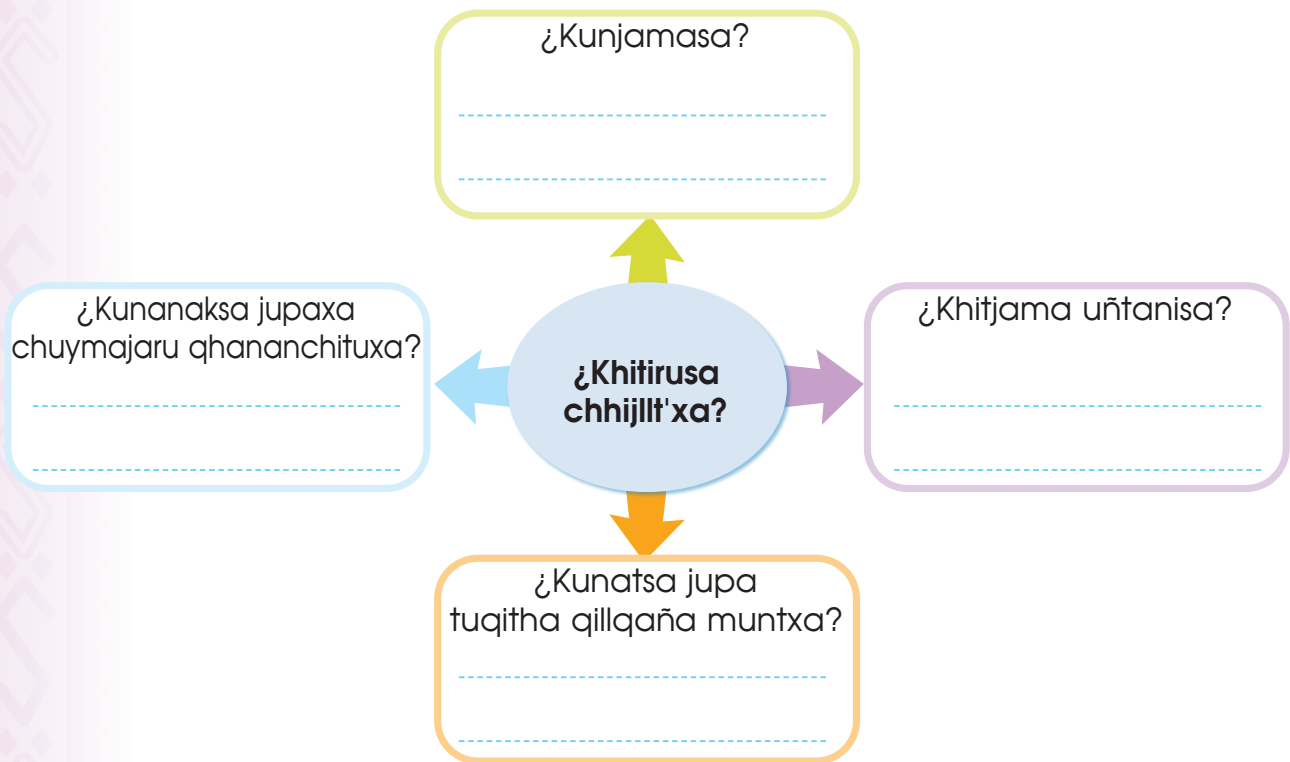
Qillqañataki wakichasipxañani



Perú suyusana phunchawipa amtasina ayllusa lurawinakapxata aruskipapxañani. Ukatha kunxathsa jarawi qillqasna uka chhijllapxañani.

- ¿Khititakisa jarawi qillqaña muntaxa?
- ¿Kunatakisa qillqapxañani?
- ¿Khitinakasa ullapxani?

Jawari qillqaña amtatasarjama wakichataru phuqachapxañani.



Jarawi qillqatasaruxa akiri arunakampiwa ch'amanchsnaxa: suma, lart'iri, k'uchi, q'apa, suma chuymani, inuqiri, yaqha arunaka kuna. Sapa t'aqana amuyunakapaxa llamp'u chuymasatha apsutañapawa.



Qillqapxañani

Janira qalltkasina amtapxañani.



Qillqaña chimpunaka jani
armapxañaniti.
Mayjachiri arunakampi
qillqapxañani.

P'iqincha

Mayiri t'aqa

Payiri t'aqa

Kimsiri taqa

Qillqirina sutipa:.....

Qillqata uñakipasa



Jicchaxa qillqatasa taqinitaki ullapxañäni, ukatha pantjatanaka askichapxañäni wasitatha qillqañataki.

1 Jichhaxa jiwaspacha jarawisa uñakipapxañäni.

Jiskht'anaka	Jisa	Janiwa
¿Jarawisaxa aski amuyt'aniti?		
¿Jisk'a t'aqanakaniti?		
¿Jarawi t'aqanakaniti?		
¿Jarawina siqichaparu, sayt'aparu uñatata luratati?		
¿Qillqirina sutipa qhananchatati?		

2 Askichata jarawisa wasitatha maya suma qillqaña laphiriu qillqaqapxañäni.



Munata masinaka, jarawiña atipt'asiwiwa utjani siwa ukataki qillqata jawarisa yatsupxañäni.

Wali ch'iki wawätawa yaqha jarawinaksa, wankanaksa uta tuqima yatiqaskakismawa.

¿Kuna jarawinaksa uñt'apxtana? Qillqapxañäni.

1.

2.

3.

4.

Yatiqanakasa jach'anchañataki yaqha lurawinakxata ullapxañäni

Ukiri qillqatanaka mayata, mayaru ch'amampi arsusina ullapxañäni.

Shipibo Konibo sata aylluna sawuña lurañatha

Wakisiri yänaka:

- *Algodón* sata ch'anaka kisananaka: ch'iyara ch'anaka, chupika ch'anaka, q'illu ch'anaka, niya larama ch'anaka.
- Sawuña lawanaka: *chiati*, *timati* sata lawanaka, yaqhanaka.
- Lawa ch'akurunaka.



Luraña:

1. Nayraqata maya jach'a ch'akuru k'utantaña, ukatha wiskharu uñtata sawu lawa ch'uqantaña.
2. Ch'ankanaka purapatha qawayata qawayaru wayuntasina wayuntasina muyjayaña samichatanaka siqinchañkama.
3. Sawuña tilataxa kimsa warathsa jilpachañäpawa, qawayanakaparusa jilt'ayata wayt'añataki.
4. Ch'ankanaka tilantatäxiphana *chiati* sata lawampi sawuña.
5. Sawuñataki sawurixa *pishin* sata jant'akuruwa qunt'asiñapa. Ukatha wak'achrantasisina illawa ch'anaka (*chiati- shipibo*) manqhata patxaru apsusina waykatasina sawuña qallantaña, tukuyañkama.
6. Warminakakiwa sawuñapa.
7. Sawuñaxa niya maya phaxsi, paya phaxsithwa sawuña tukupxi.

Yaqha pankanaka ullasina ayllunakana lurañanakapxata jarawsa, warurt'sa qillqapxañäni.



Lurañanakana yatiqatanakasa qhanstayapxañäni



Munata masinaka, akiri yatiqaña t'aqana yatiqatanakasa qhanstayañataki wakichasipxañäni.

¿Kunjamsa yatiqatanakasa qhanstayañataki wakichasna?	Yupaychañaxa aski wakisiriwa, munasiña chuymampi Perú suyusaru amtañataki jarawinaka wakichapxañäni.
¿Kamachañänisa?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Perú suyusana phunchawipataki lurañanakxata k'atampi yatxatapxañäni. 2. Jach'a suyusataki maya jarawi inuqapxañäni. 3. Jarawisa janira uñanchaykasa qillqatasa uñakipañäni, chiqapañapataki. Yatiqaña uta k'achachapxañäni. 4. Jarawiñataki lurañanaka wakichapxañäni. 5. Jarawisa jarawipxañani. 6. Maya wakichataru jarawisa qhanstayapxañäni.
¿Kunjamsa wakichasinäni?	Qutuchasipxañäni: Yatinaka yatikipayasiñataki. Yatiña utasa aski yächapxañani suma jarawiñataki. Sapa maynina jarawipanaka uñakipapxañäni. Jarawinaka uñstayapxañäni.
¿Khitinakasa lurapxañäni?	3ri taqankiri yatiqiri wawanakawa yatichirina yanapasiñapampi.
¿Kuna pachansa lurapxañäni?	4ri pankana yatiña t'aqa tukuyasna.

Yatiqatanakasatha lup'ipxañäni.

¿Kunanaksa lurata t'aqana khuspacha yatiqthxa?	¿Kunatakisa jakawijana wakisitani?

¿Jutiri yatiña t'aqanxa kunsä ch'amanchasixa?

5

T'aqa

Jaqichasiritaki wakichapxañäni



¿Kunanaksa akiri t'aqana yatiqapxañäni?

- Jaqichasiritaki wakichañxata yatitanakata lup'ipxañäni.
- Phawata achunaka apthapiña amuyunakxata arxatapxañäni.
- Jaqinchasiñxata sayxataña qillqata ullapxañäni.
- Jaqichasiritaki utachaña tuqitha sayxataña qillqata qillqapxañäni.

Phawata achunaka apthapiñxata aruskipapxañäni

1 Aruskipaña thaki jist'arañanaka uñakipapxañäni.



Uka jamuqanaka uñxataawsina, ¿kunanaksa amuyt'apxsna?

2 Aka wawanakaxa, akhamwa amuyt'apxi.

Umm... nayrapachana achakunakawa phawata achunaka apthapiña yanapasiri, siriwa awichajaxa.



Luluku, phawata achunaka apthapiwina janiti jumaru thayaruru churapxiñtamxa.



Achunaka kunanakathsa qhispiyatapxtawa, jichhaxa sixinakana suma junt'u ikisipxäta.

Yatiñanakasa jilñiritha sullkaru yatikipayasipxañäni.

¿Phawata achunaka apthapiña yatiptati?
 ¿Kuna phawata achunaksa uñt'apxta?
 ¿Kuna arunakampi iwxsasina phawata achunaka imaña?

3 Chuymanchirinaka, iwxsanaka yatxatasina qillqapxañäni.

Mamajaxa akhamwa iwxsasi: "Achunaka apthapiñana janiwa khuyusiñati tutunakaxa t'ijtiriwa", sasa.

Phawata achunaka apthapiñxata amuyunaka arxatapxañäni



Ayllujanxa kunaymana phawata achunakawa apthapiña: jiwra, tiriwu, chili rana, ch'api rana, ch'iyara chili, awina, ukhamasa jawasa, alwirjaxa uka achunakampi chikawa apthapiñaraki. Aka achunaka apthapiñaxa paya kastawa.

Janira arxatkasa

- 1 Maya qutucharu t'aqxasisina paya kasta phawata achunaka apthapiñxata arxataña chhijllapxañäni.

1 iri qutucha



Jawq'añampi phawata achunaka apthapiña.

2 iri qutucha



Jawq'iri makinampi phawata achunaka apthapiña.

- 2 Sapa qutuchawa maya arxati uñtasipxañäni, ukatha jupanakawa arxatapxani.

Akhama:

Juyranakaxa jawq'añampi apthapiñapuniwa ukapuniwa challanaksa uywataki, utatakisa suma apaqsnaxa, ukhamarusa achunakaxa suma munasiñampiwa apthapiña. Makinampixa achunaksa t'unjatarwa mistuxa, ukhamasa achunakaxa jachapxaspawa.



Luwisu

Matiku

Nayatakixa jawq'iri makinapuniwa khusaxa, juyranaka apthapiñatakixa. Jaqinakataki ququ lurañasa ch'amawa, ukhamarusa makinaxa jank'akiwa jawq'suxa.

Wakisirichi ukjaxa tata mamasana phawata achunaka apthapiñxata amuyt'apa jiskht'apxañäni.

Arxatkasa

- 1 Yatichirisawa: khitisa nayraqata arsuni, ukxaru khitisa arxatani, ukanaka jisshitani.
- 2 Sumapacha arxatañataki uka iwxañaka amtapxañäni.



Ist'irinakaru aruntañawa.
Wakisiri amuyunakaxa qillqaqañawa.
Arxatiriru sumawa ist'aña.
Arsuñasa wakischi ukakiwa arxataña.
Janiwa sinti jucha jakiñaru puriñasati.
Arsusina janiwa payt'añasati.

- 3 Arxataña qalltañatakixa, sapa arsuriwa wakisiri amuyupa uñanchayani.
- 4 Sapa mayni arsurina amuyu ch'umthapitapa qillqaqapxañäni.

Arxataña tukuyasa

- Amuyunaka ch'umthapita qillqaqatasa ullapxañäni.
- Arxatañana yanapatasa lup'ipxañäni.
- Kawkipiri arxatirimpisa amuyusaxa kikipa, uka, amuyu ch'umthapita, qillqaña pankaru qillqañäni.
- Wakisiri amuyuta masinakasampi aruskipapxañäni.

Arxatatasana	Jisa	Janiwa
¿Arxatañataki amuyusaxa aski ch'amanchatati?		
¿Arsutasaxa qhanati?		
¿Maynina arxatatapa yäqañampiti ist'apxtana?		
¿Chiqapa wakisi amuyunakti arsupxtana?		
¿Iwxañaka amtata sumti yäqta?		

Ayllunakana jaqichasiñxata ullapxañäni

Janïra ullkasa

1 Qillqatana p'iqinchapa ullasina, jiskht'awinakaparu kutt'ayapxañäni.

- ¿Kuna tuqithsa uka qillqataxa arspachani?
- ¿Khitirusa arunchiri tata mamanaka jistana?
- ¿Panichasiñataki kunanakasa wakisirixa?
- ¿Kunatakisa uka qillqata ullañäni?



2 Sapa amuyt'a ullasina Jisa, janiwa arunakampi amuyt'atarjama phuqachañäni.

Janïra ullkasa	Amuyt'a	Ullaña tukuyasa
	Jichha pachanxa qullqi laykukiwa panichasipxi.	
	Khitirusa arunchiri tata mamaxa uñtasiskañakiwa.	
	Arunchiri tata mamaxa suma amuyt'asisinwa uñtasiñasphaxa.	
	Nayra pachana suma sarnaqanakaxa jichha pachana chhaqtatäxiwa.	
	Nayra pacharu uñtata panichasiñaxa janiwa wakisiikiti.	

3 Jiskht'anakaru kut'ayasa qillqapxañäni.

¿Kunsa arunchiri tata mama katuña tuqitha yattaxa?	¿Arunchiri tata mama katuña tuqitha kunsa yatiña muntaxa?

Ullkasa

Amusaki ullapxañäni. Ukatha, wasitatha masinakasa ist'añapataki ch'amampi ullapxañäni.

Panichasiñataki arunchiri tata mamanaka uñtasiñxata

Jichha pachanakana panichasiñaxa aliqa anatañasphasa ukhamaru uñtatakixiwa, janiwa chiqapa munasiña utjixiti, qullqi laykukiwa jaqichasxapxi, ukhamatha nayra



pachana aski sarnaqañanaka chhaqtirjamäxiwa; phayañanakansa, thuquñansa, umañansa, arunchiri tata mamanaka katusiñansa mayjaptatäxiwa.

Ukatha, kunjamti jichha pachana arunchiri tata mamanaka uñtasiyki ukaxa janiwa nayatakixa askikiti, nayrapachanxa arunchirinakaxa wali amuyt'asisna uñtasiñänwa: aski utjasiriru, suma chuymani, khuyapt'ayasiri, amuyt'ani, wali lup'tiriru, ukhama jaqinakarupuniwa uñtasiñxirina, ukapuniwa panichasirirusa suma wilapampi

ch'aqxatayiri, ukhamarusa suma q'uma chuymampi iwcharakirisa.

Jichha pachanxa khirusa uñtasisipkakiwa, umiriskphasa, ch'axwiriskphasa, jani wali sarnaqiriskphasa, qullqiki qullqiniruxa katusipkakiwa, ukathwa jichha urunakana yaqhipa jaqichasirinakaxa maya paya mara utjkasina jaljtañaru puripxi, uka arunchiri tata mamapasa kuna aski chuymampiraki iwchasphasa jaqichasiri ch'axwankaspha ukjasa.

Ukathwa aski wakisiripuni arunchirinaka khusa amuyt'asisna uñtasiña, ukapuniwa suma q'uma chuymampi iwchasisphaxa ukhamatha taqinisa suma jakasiñataki.

Matiku Arapa

Arxataña tukuyasa

1 Wasitatha qillqata ullasina jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kuna tuqithsa uka qillqataxa arsu?
- Arunchiri uñtasiña, ¿kuna saña muni?
- ¿Kunathsa qillqirixa uka iwxi tata mamana katusiña tuqitha arxatpachaxa?
- Jumaxa, ¿kamsasa Matiku tatana amuyt'aparu arxatasmaxa?

Chiqata kutt'ayawipa akhama (x) chimpumpi chimpupxañäni.

2 ¿Kuna kasta qillqasa?

- a) Yatichiri qillqata kasta.
- ch) Jarawi qillqata kasta.
- chh) Sayxataña qillqata kasta.

3 ¿Kawkipiri amuyta qillqirixa aski ch'amanchi?

- a) Khitisa panichasiñatakixa arunchiriskakisphawa.
- ch) Nayrjama sarnaqañanakaxa tukusitawa.
- chh) Arunchiri tata mamanakaxa aski amuyt'asisnwa uñtasiñaxa.

4 Ullatasarjama amuyt'asisna, ¿kunjamasa sayxatata qillqirixa uñjaspacha?

- a) Wali k'uchiki.
- ch) Sinti phiñasita.
- chh) Wali llakisitawa.

5 Kutt'ayapxañäni.

¿Kuna tuqithsa chiqana uka qillqataxa arsu? Uka amuyt'ama qillqama.

6 Kutt'ayapxañäni.

- ¿Kuna tuqithsa chiqana uka qillqataxa arsu? Uka amuyt'ama qillqama.

- ¿Kunjamarsa tukuyixa uka qillqata arsu? Uka amuyt'ama qillqama.



Jichhaxa masinakasampi kutt'ayatanakasa tupayapxañäni ukatha taqiniru uñanchayapxañäni. Yatichirisana iwaxapsa amtapxañäni. Pantjatachi ukaxa chiqachapxañäni.

- 7 Uka qillqata ullasina yatiqiri wawanakaxa akhamwa arxatapxatayna:

Wali qullqini arunchiri tata mama uñtasiñaxa nayatakixa aski wakisiriwa, ukapuniwa kuna yänaksa jilpacha waxt'apxchitasphaxa.



Nayaxa siriktha: arunchiri tata mamaxa janiwa qullqi laykuki, kunanaksa jilpacha waxt'chitani sasa tumpaki uñtasiñäkiti, jani ukaxa, suma chuymani, jani jucharu puriri, q'uma jaqiruwa uñtasiñaxa, ukapuniwa aski iwxisisphaxa.

- 8 Uka amuyunaka ullasina, ¿Jumaxa kamsasma?

Handwriting practice area with four horizontal dashed lines for writing.

- 9 ¿Ayllumana panichasiwuru sariritati? ¿Kunanaksa ukana uñjirita, ukanaka wakichataru qillqama?

Handwriting practice area with ten horizontal dashed lines for writing.

Aymara aru qillqañxata lup'ipxañäni.

- 1 Maya uruxa wawanakawa akhama qallasipxatayna, ullapxañäni.

Panqara, Aymara aruxa jani arsuñäxasphati, Aymara arunxa yaqhipa arunaka janiwa utjkiti; kuna sapxsnasa *celular, computadora, lentes, laptop, televisor, zapato* ukanakarusti.



Katita, jani ukhama amuyumti, uka sutinakxa Aymara aruruwa kuttayañaxa, Kastilla arunsa Aymara arunaka kuttayapxrakiwa akhama: ch'ullu=chullo, k'ispiña=kispiño, t'impu=timpo, yaqha arunaka kuna.



Aka jiskht'anakaru jaysapxañäni.

- ¿Kunathsa Panqara imillaxa ukhama amuypacha?
- ¿Kunatharakisa Katitaxa ukhama amuyarakpacha?
- ¿Uka amuyunaka ullasina jumaxa kamsasma?
- Chiqpachana, ¿kunjamarusa arsuriksna uka Kastilla arunaqxa?

- ¿Kuna Kastilla arunakasa Aymara arusana jani utjixa?

- ¿Kuna arunakasa Kastilla aruru mayt'ataxa?

Jaqichasiritaki utachaña tuqitha qillqapxañäni

- 1 Janira qillkasa, sayxatatha qillqata ullapxañäni uñaqañataki.

P'iqincha

Uta luraña yänakxata

Jichha pachanakanxa
yaqhipa ayllunakanxa
utanakaxa
kalaminampi
wajata tikanakampi,
simintunakampi
luratäpxiwa, janiwa
jichhu uta, tutura,
challa utanaka
utachxapxiti,



ch'amawa tikasa wayuskaña, jichhusa, tuturasa
yawiskaña, sasa tumpa.

Qalltapa

Sayxatata-
naka

Nayatakixa janiwa askikasphati wajata tikampi,
simintumpi, kalaminampi utachañakixa, wayuta
tikampi, qalampi, tutura, jichhu, challampi
lurata utaxa utjapuniñapawa, kunathtixa
uka utapuniwa suma junt'uxa, ukanpunwa
kuna achunakasa suma ch'iwuru imasixa,
ukhamarusa uka utachañatakixa janiwa sinti
qullqisa wakiskiti. Niyasa alata yänakampi
utachañatakixa walja qullqiwa wakisi
ukhamarusa uka utanakaxa wali thayawa,
kuna usunakasa jakxatañjamawa.

Amuyu
ch'umthapi

Ayllusa tuqinakanxa tikanakampi, jichhumpi
lurata utanakaxa utjapuniñapawa,
ukapuniwa Pachamamampisa suma jakañaru
uñtaychitasphaxa.



Arunaka qhananchañäni

• uñaqañataki = yatiqañataki

• walja = yamphi = alluxa

- 2 Wasitatha qillqata uñxatasina jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

¿Kamsisa qillqirixa ayllunakana uta utachañatxa?
¿Kuna lup'itanakampisa amuyupa ch'amañchixa?
¿Kuna amuyunakampisa qillqatapa tukuyixa?

- 3 Uka wakichata uñxatañäni, ukatha ch'usanakaparu qillqapxañäni.

P'iqinchapa

Qalltapa

Jaqina amuyuparu sayxatatapawa akiriwjana qillqaña.

Sayxatatana

Akawjanxa kunaymana lup'itanaka, amuyutanaka k'atampi ch'amanchañatakiwa qillqatañapa.

Amuyu ch'umthapi

Akawjanxa qillqirixa maya paya arumpi wasitata k'atampi amuyupa ch'amanchañapa.

Yäqayiri qillqata: aka kasta qillqaxa amuyt'ayasiwa kawkipiri amuyusa jiwasataki wakisiri, kawkchhapisa janixa uka, ukhamasa ullirinakaru iyawsayaña layku qillqatawa.



Arunaka qhananchañäni

- iyawa sayaña = jikirayaña

Jaqichasiritaki utachaña tuqitha qillqapxañani.

ph	th	chh	kh	qh
phata	thantha	chhala	khaya	qhana
phiri	thithi	chhiju	khiti	qhisti
phucha	thutha	chhuxu	khusa	qhuma

- 1 Jichhaxa uka alaya wakichata uñtataparuru yaqha arunaka qillqapxañani.

ph	th	chh	kh	qh

- 2 Amuyt'atanaka akiri arunakampi qillqapxañani.

phawaña	
thaqiwa	
chhaliri	
khariñani	
qhumaski	

Ph, th, chh, kh, qh, uka qillqanakampi qillqata arunaka maya samimpiki muyuntayapxañani.

¿Thaya uñjirñtati?

Thayxa janiwa uñjksnati. Thayana luratapxa uñjsnawa. Thayaxa qinaya apnaqi, quqanaka thalnaqi, ukatha waña laphinaka jalarayi. Thayaxa khuyuña jaqirusa yanapi, ukampipuniwa phawata achunaka khuyupxi.



Jichhaxa taqi mayni utachaña tuqitha qillqapxañäni.

Qillqanaka uñt'apxañani

1 Phuqachapxañäni.

¿Kuna tuqithsa qillqapxañäni?	¿Kunatakisa qillqapxañäni?	¿Khilinakasa qillqataja ullapxani?

2 Yäqayiri qillqa qillqañataki wakichasipxañäni.

¿Kunanisa p'iqinchapaxa?	
¿Kuna amuysa ch'amanchäxa, aski sayxatañataki?	
¿Kunanakasa uka sayxata qillqäxa?	

Uka qillqatasanakxa kunjamsa taqiniru, uñachayapxsnaxa.

3 Masinakasampi pankasa tupayapxañäni kutt'ayatanakasa uñakipañataki.

Yatiñasawa

Ayllunakasanxa uta lurañatakixa, kuna lurañatakisa nayraqatxa pachamamaru suma luqtasisinwa luraña. Kunatixa taqi kunasa jupankiwa, jupa patxanwa sarnaqtansa, jupawa umaysitu, manq'aysitu. Ukhamaraki qullu apu achachilanakatsa janiwa armasiñati aytasiñapuniwa ukapuniwa suma utjasipxsnaxa.



Qillqapxañani

Jichhaxa wakichata amtasina qillqapxañäni.

A large light blue rectangular area with a dashed blue line at the top and several horizontal dashed blue lines below, intended for writing.

Qillqata uñakipasa



Jichhaxa, qillqatasa ch'amampi ullañäni, yatiqiri masisanaka, yaticirisa ist'añapataki, ukatha jupanakawa qillqatasata askichaña yanapapxsitani.

- 1 Maya yatiqiri masisampi, sayxatata qillqatasa mayikipasiñäni ukatha uka wakichata phuqachapxañäni.

Sayxatata qillqatajana	Jisa	Janiwa
¿Qillqatajana utjiti: qalltawipa, sayxatatanaka, ch'umthapipaxa?		
¿Khuspachti, qillqata amuyuja ch'amanchixa?		
¿Uñstatati qillqatana lup'itanakaja, amuyuja ch'amanchañataki?		
¿Qhanati qillqatajana ch'umthapitapaxa?		
¿Amuyujaxa taqpacha t'aqanakanxa qhananchatati?		
¿Qillqatajana, qillqaña chimpunakaxa yöqatati?		

- 2 Jichhaxa taqpacha askichatanakampi wasitatha chiqaparuru sayxatata qillqatasa qillqañäni, ukatha yatiqaña utana taqpachaniru uñanchayapxañäni.



Utaja

(q'axilu wanka - mi caballo)

Utajaxa wali sumawa, (kuti)
k'uchisisaya thuqt'asiñani, (kuti)
jumasa nayampi, nayasa jumampi, (kuti)
tikatha pirqatawa utallajaxa, qalatha
pihqatawa utallajaxa.


Yatiñanakasa jach'anchañataki ullasipkakiñäni

Janira ullkasa


¿Kuna tuqithsa akiri qillqataxa yatiychitani?, ¿kawki aylluna jakawipxatsa yatiychitani?, ¿kunsa uka qillqataxa yatiypachitani?, ¿kunatakisa qillqapxpacha?

Ullkasa

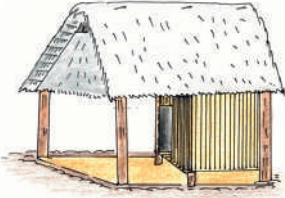
Aka aylluna utanakaxa jaya jayankiwa. Taqpacha jaqinakasa jupanakama wali unt'asipxixa.



Aka markana utanakapaxa jak'a jak'ankapxiwa; taypipanxa maya tatituna utapaniwa, ukhamasa maya qhatu utjarakiwa.



Akayrixa Yunkasa aylluwa, utanakapaxa jaya jayankiwa. Quqa quqa taypina utanakapaxa k'ulluta luratawa. Yaqhipaxa k'ullu patana sayt'ayatäpxiwa, jani uma mantañapataki, utjarakiwa laphinakampi, jani ukaxa kalamínampi utachatanakaxa q'alpachaniwa uñt'asipxixa.



Arxataña tukuyasa

Uka wakichata phuqachapxañäni.

Jiskht'a qillqatajana	Suni ayllunakana	Markanakana	Yunkana
¿Kunansa utanakaxa kikipapxi?			
¿Kunansa utanakaxa jani kikipapki?			



Lurañanakana yatiqatanakasa qhanstayapxañäni

Yatiqatanakasampi maya sayxata qillqapxañäni.

Yatiqiri masimataki Jiskht'awinaka, lurañanaka wakichma.

Yatiqatanakasa amtapxañäni.



Luratama yatiqiri masinakamaru uñanchayma.



Munata masinaka akiri t'aqana yatiqatanakasxata lup'ipxañäni.

Yatiqatanakasa.	¿Kunanaksa khusa yatiqtanxa?	¿Kunasa k'atampi yatiqañajaski?
Jaqichasiritaki wakichañaxata yatitanakatha lup'iña.		
Phawata achunaka apthapiña amuyunaxata sayxataña.		
Jaqichasiñxata sayxatanaka ullaña.		
Jaqichasiritaki utachaña tuqitha sayxatapa qillqaña.		

¿Mayni jutiri yatiña t'aqanxa kunsä ch'amanchasixa?



6

T'aqa

Yapu lurañataki wakichapxañäni



¿Kunanaksa akiri t'aqana yatiqapxpachañäni?

- Suma yäqaña uywanaka tuqitha aruskipaapxañäni.
- Satañataki wakichañxata aruskipapxañäni.
- Nayra sata tuqitha yatichatanaka qillqata ullapxañäni.
- Yatichaña, yatiquañataki qillqata kasta qillqapxañäni.

Uywanakaru suma yäqañxata aruskipapxañäni

1 Aruskipaña thaki jist'araña uñakipapxañäni.



2 Uka sixsutanaka uñxatawasina wawanakaxa kunaymana yatitanakapxata arsuskipapxi.

Tatajaxa siriwa: "Uywanakasa suma yäqañawa, uyupasa suma waki-chañawa ukathpunwa thayathsa jalluthsa jark'aqasinixa" sasa.

Apu achachilanaka, jiliri illanaka, aka luqtanaka katuqasipxita, uywanakajasa mirakphanaya, sasawa sapxiri.



Jisa, nanakasa uyupatha wanunaksa suma jat'supxiritha sinti putintataxiphana, ukatha utaksa pichsna ukhama.

Chuymanchirinaka, iwxañaka yatxatasina qillqapxañäni.

.....

.....

.....

.....

Jichhaxa yatiñanakasa jilitha sullkaru yatikipayasipxañäni.

- ¿Kunatha uywaru amtañasa?
- ¿Kuna arunakampisa uywa mirañapataki mayt'asiña?
- ¿Jani uywaru amuyksna ukjaxa kamachasphasa?
- ¿Kunathsa uywa uyunaka yächañaspha?

Satañataki wakichañaxata aruskipapxañäni



Yapu lurañaxa qalltañäxiwa, ukatha wawanaka, jiliri tata, mamananakasa taqi kunanaksa lurañataki wakichapxañasawa.

Aruskipapxañäni.

¿Kunanakasa satañataki wakichañaxa?

¿Kunanakasa yapu lurañataki wakisirixa?

Janira arskasa

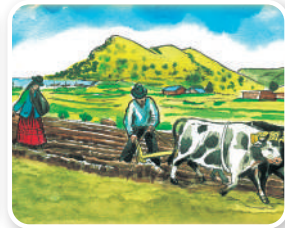
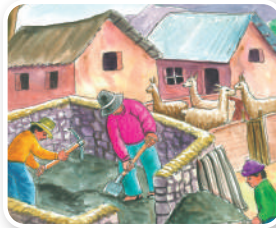
Wakichatanaka ullapxañäni.

Khulanaka

Wanunaka apsuña

Uraqi kutirpayaña

Yaqha luraña



Phuqachapxañäni.

¿Kawkipiri luraña tuqithsa arsupxañänixa?

¿Kunathsa uka luraña chhijlltxa?

Maya masisampi uka jiskht'anaxata aruskipapxañäni.

¿Kunatakisa uka luraña tuqitha yatichäxa?

¿Khitinakarusa uka lurañanakatha yatichäxa?

¿Kunapachansa, kawkinsa, kunjamsa yatichäxa?

Arskasa

Arsuñatakixa wakichatankiri iwxfanakawa amuyt'añasa.

Arsuñasa wakischi ukjaxa

- Wakisiri yänaka, qhananchañasawa.
- Lurañanaka suma siqichata qhananchañasawa.
- Ch'amampi arsuñasawa.
- Luqnaqanakampi arsuñasawa.
- Masinakasaru, arsutaxa qhanati uka sikht'añasawa.

Ist'irista ukjaxa

- Arsuriru suma yäqqañampi ist'ma.
- Jani aski yatiqatanakasa, arsuña tukuyiphana suma arumpi sikht'añasawa.
- Sikht'amaxa qhanañapawa.

Arsuña tukuyasa

Wakichatankiri jiskht'awinakaruru kut'ayapxañäni.

		Jisa	Janiwa
Arsuñana	¿Lurañanaka yatichataxa suma siqichatati?		
	¿Qhana arumpi, yatiqañpachti arsupxtana?		
	¿Yatichatanaka ch'amanchañataki kunaymana luqnaqanakampiti arstana?		
Ist'añana	¿Suma yäqqañampiti ist'tanxa?		
	¿Masija arsuskiphana janiti pantjasiyktxa?		
	¿Yatichatanaka khusti yatiqapxtana?		



¿Kunatakisa uka yatichata yatiqapxtana?

¿Kuna lurañanaksa yatiqapxtana?

¿Yatichatanaka yatiqañaxa wakisiripachati? ¿Kunatha?

Nayra sataña tuqitha ullapxañäni

¿Kawkinsa nayra sata lurapxpacha? ¿Kuna kasta ch'uqinaksa satapxpacha? ¿Kunjamasa satañäpacha? Aruskipasina k'atampi yatiqapxanäni.

Nayra satañaxa:
ch'uqi, jawasa, tun-
qu ukanakawa.
Nayra phawañasti:
jupha, awina, qañi-
wa ukanakarakiwa.

Janira ullkasa

- 1 Akiri sixsutanaka uñxatasina aruskipapxañäni.



¿Yatiritati?

Nayra sataxa quta laka, jawira qawaya, juqhuwja, uma irpa ukawjanakarupuniwa luraña.

- 2 Qillqatana p'iqinchapa ullasina jiskht'awinakaruru jaysapxañäni.

Ch'uqi satañataki yatichapa

¿Kunxatsa uka qillqataxa arspacha?, ¿kuna qasta qillqatäpachasa?, ¿aski wakisiripachati?, ¿qhawqharu t'aqxatäpachasa?

Kunaymana kasta ullañanaka

Amusaki sapa mayni ullañäni.

Amusaki ullsna ukjasa kuna yatinaksa sumpacha amuyt'asinwa yatiqsnaxa.

Jacha arutha mayni-
tha mayniru ullañäni.

Masinakasampi qillqatanaka yatikipayasiñatakiwa wakisi, ukhamasa suma qhanapacha arunaksa arsuñataki.

Yatichirisana yanapt'apampi maya ullaña kasta chhijllapxañäni aski amuyt'añataki.



Arunaka qhananchañäni

- nayra sata = milli sata = qhuchi sata

- 3 Aka qillqata ullasinxa yatiqañäniwa kunjamasa quta lakana utjasiri jaqinakaxa nayra sata lurapxi, kunanaksa wakichapxi ukanaka.


¿Kunatakisa ullapxañänixa?

Ullkasa

Ch'uqi satañataki

Wakisirinaka

- Sataña uraqi chhijllata.
- Kuka, llamp'u, muxsanaka.
- Uywa wanu.
- Maya yunta, wiri.
- Jatha ch'uqi.
- Awayu, kustala, qilachunaka.



Ullaña kasta
amtatasampi
ullapxañäni.

Sataña yatiñataki arunaka

1. Sataña uraqi chhijllatama aski wakichma, khulanakasa suma k'upanuqma.
2. Sataña uruxa uraqiru purisina maya jant'aku patxaru ch'uqi waranuqma, ukatha kustalana paya k'uchuparu ch'uqi jilt'ayasina piwt'ma, payatha jakt'asina, ch'uqi achu utjaskaniti janicha sasa.
3. Yaqhipa Jatha ch'uqitha alinaka k'ichirma.
4. Sukaratäxiphana, jiliri tataxa aytu kuka laphi, llamp'umpi Pachamamaru waxt'añapawa.
5. Satiri warmista ukjaxa ch'uqi q'ipxarüsina kuka llamp'umpi kitsuta muruq'umpi suma amparamaru qajuntasma jani ch'uqi jatha pist'ayañataki.
6. Ch'uqi satantatha patxaru walja wanumpi qhillampi kittata wanxatma.
7. Tukuyasina yuntampi wasitatha uka sukanaka imthapma.

Ullaña tukuyasa

1 Arsutampiki jiskht'anakaru kutt'ayapxanäni.

- ¿Kunanakasa ch'uqi satañataki wakisirixa?
- ¿Kuna kasta qillqatathasa ullapxtana?
- ¿Kunsa yatichchistu?

2 Lurañanaka kunjama siqichatañapasa ukarjama akhama 1, 2, 3, 4 jakhunakampi phuqachma.

Jatha ch'uqitha
alinakapa k'ichiraña.

Yuntampi satata
sukanaka imthapiña.

Ch'uqinakaru wanu
qhillampi kittata
wanxataña.

Sataña uraqi chhijllatama
aski wakichma.

3 Qillqata wasitatha ullasina phuqachapxanäni.

- Sataña chhijllatama suma wakichma,
..... suma k'upanuqatañapawa.
- warmista ukjaxa q'ipxarusina kuka
llamp'umpi kitsuta muruq'umpi suma
qajuntasma ch'uqi jatha pist'ayañataki.
- Satantata patxaru jichhaxa wanumpi
..... kittata

4 Chiqapa kutt'ayaru maya (x) chimpupxañani.

• Yatichañataki qillqatanxa akiri chiqanakapawa utjixa.

a) Wakisirinaka, yatiñataki arunaka.

ch) Wakisirinaka, sataña uraqi.

chh) Yatiñataki arunaka, jatha ch'uqi.

5 Kutt'ayapxañäni.



• ¿Kunanakasa ch'uqi satañataki wakisirixa?

.....
.....
.....

• ¿Wanumpi wanxatatäxiphana kunasa lurañaxa?

.....
.....

• ¿Kunatakisa ch'uqi satawina piwiñäpacha?

.....
.....

• ¿Kunathsa jiliri tataxa Pachamamaru waxt'añäpacha?

.....
.....

• ¿Kunatakisa ukiri qillqata ulltanxa?

.....
.....

• ¿Yatiqañataki qillqatanaka ullañaxa wakisiripachati?

¿Kunatha?

.....
.....

- ¿Uka "ch'uqi satañataki" sata qillqataxa, kunjamasa sataña uka sumti qhananchaysitu? ¿Kunatha?

.....

.....

.....

.....

¿Yatirítati? Satañaru wawanakaxa irpañapuniwa, yapunaka k'uchiki aliñapataki, ukhamarusa satañanxa janiwa jupanakaru jachayañati.



- 6 Amuyunaka ullapxañäni ukatha jiskht'awiparu kutt'ayapxañäni.



Satuku yuqallaxa akhamwa amuyu:
Aka yatichiri qillqataxa, kunjamasa **satañataki yänakaxa wakichaña** ukwa yatichchistuxa, sasa.



Jasintu yuqallaxa akhamrakwa sixa: Aka yatichiri qillqataxa **kunjamasa ch'uqixa sataña** ukwa yatichchistuxa, sasa.

- ¿Kawkipiri yuqallampisa kikipa amuyt'asma? ¿Kunatha?

Nayaxa yuqallampiwa kikipa amuyt'iriktha.

Kunatixa,

.....



Masinakasampi pankasa mayikipasipxañäni ukatha kutt'ayatanakasa tupayapxañäni. Jani askichi ukjaxa yatichirisampi yanapt'ayasisna askichapxañäni.

Qillqañxata lup'ipxañäni.

- 1 Aka mayjachiri arunakampi aynacha qillqataru phuqachapxañäni.

waynaxa

suma

ch'uxña

suma

jach'a

k'uchikiwa

muxsa

chupika

jathi

Saywasti ch'uqi satañaru sarxatasina
chuymampiwa kuka laphimpi, llamp'umpiwa
Pachamamaru mayt'asi. "
ch'uqinakasa achukphanaya", sasa.
Mariya mamaxa wali satirinakaparu
llujt'ampi kukampi churari, ukatha satañatakixa
awayuru ch'uqi q'ipxaru.

- 2 Kunaymana mayjachiri arunakampi phuqachasipkakiñäni.

k'uchiki

khaya

chupika

aka



..... pusiri t'aqa yatiqiri wawanaka.
..... jant'aku jant'akma.
..... sukaru ch'uqi apantma.
..... alinaka k'ichirañawa.

kawkchhapi

jumana

muxsa

jathi



..... yapurusa satañakiwa.
..... q'ipiniwa warmixa sari.
..... uma umantapxani.
..... yapumaxa yach'awa.

Ayllusana nayra satañxata qillqapxañäni

Aymara ayllunakanxa kunaymana lurañanakawa aka phaxsinxa utji, nayra satañanakasa, phawañanakasa, uraqi wakichañasa wanu apxatañasa. Jichhaxa, kunjamasa jupha phawaña uka ullapxañäni.

¿Yatirñtati? Jani aytiri juphaxa utjarakiwa, ukaxa awicha jupha satawa, janiwa phawañäkiti, jiwata jaqi-nakawa phawa-sipxi sapxiwa.



- 1 Ullasina amuyt'apxañäni kunjama sayt'atasa aka qillqaxa, uka.

Jhupa phawañataki

Wakisirinaka

Kunanakasa wakisiri.

- Jupha jatha
- Wayaqa
- Yunta

Yatichañataki arunaka

¿Kunjamasa lurañapa? Jaqhunakampi siqichatäñapawa.

1. Maya qallpa uraqi wakichma.
2. Pachamamaru mayt'asisna sukaña qallantma.
3. Maya wayaqaru jupha waraqma.
4. Uka suka jist'aratana qaraparuru yunta qhipa arkasina phawantma.
5. Tuküsina khulanaka mistchi ukjaxa ch'awampi jawq'akipma.

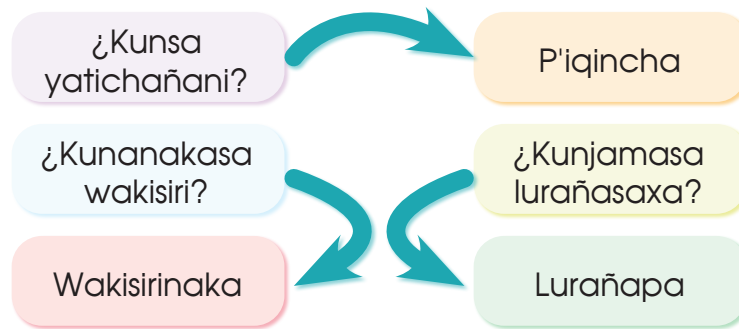
Yatichañataki qillqata, akiri qillqatxa kunjamasa kunaymana lurañanakasa kamachaña ukwa yatichchistuxa. Chiqapa lurañatakixa amuyunakasa, iwxanakasa suma siqichatawa. Yaqhipa qillqatanxa yänakasa, wakisirinakasa siqi qillqatawa.



2 Jaysapxañäni jiskht'awinakaparu.

- ¿Kuna tuqithasa uka qillqataxa yatichchistu?
- ¿Jupha phawañataki kunanakasa wakisirixa?
- ¿Qhawqha jakhu siqichanisa jhupha phawañataki qillqataxa?

3 Qillqata ullasina chiqanakapa phuqachapxañäni.



.....

.....

.....

.....

.....

1.

2.

3.

4.



Maya masisampi chika, pankanakana, qillqatanakana, thaqapxañani, ullatasaru uñtata qillqata jakiñataki.

Aymara chiqapa qillqata lup'ipxañäni.



Muspharkaña chimpu

Aka chimpuxa wakisiriwa k'uchi arunaka, muspha, iwxa, majasiña, sustja arunaka chimpuñataki.

Akhama:

- ¡Walirakisä!
- ¡Wäya!
- ¡Mirä!
- ¡Jani samti!
- ¡Satañäxiwa!
- ¡T'ijupxañäni!



Jiskht'aña chimpu

Aka chimpuxa jiskht'anaka chimpuñataki wakisiriwa.

Akhama:

- ¿Kuna pachasa nayra sataxa?
- ¿Kunjasinsa nayra sata yatiñaxa?
- ¿Kuna ch'uqinakasa sataña?

Uka wakichataru phuqachapxañäni.

Muspharkaña chimpumpi qillqapxañäni.	Jiskht'aña chimpumpi qillqapxañäni.

Qillqañataki wakichapxañani

- 1 Kunsa yatichaña munsna uka amuyt'asina chimpupxañäni.

Jawasa sataña
yatichaña.

K'ispiña luraña
yatichaña.

P'isqi luraña
yatichaña.

Phuqachapxañäni.

Nayaxa yatichañxathwa
qillqäxa.

¿Kunathsa akiri yatichaña tuqitha qillqaña ajlltanxa?

- 2 Jiskht'anakaru kutt'ayañäni. Uxaru, maya masisampi kutt'ayatasa tuqitha aruskipañäni.

¿Kunsa
qillqapxañäni?

¿Khitinakasa
ullapxani?

¿Kunatakisa
qillqapxañäni.

Wakichataru qillqañataki amuyunakasa qhananchapxañäni.



• ¿Kuna
yatichañxatsa
qillqañäni?

P'iqincha

Wakisirinaka

- Kunanakasa lurañataki wakisini qhawqhasa ukanaka qillqantapxañäni.

- Kunjama lurañasa uka qillqma. Sapa lurañasa jakhunchatañapawa amuyunaka jakthapiyiri arunakampisa yanapt'asismawa. Akhama: nayraqata, ukatha, uxaru, tukuyañataki.

Akhama luraña/
Yatichañataki arunaka

Qillqapxañäni

- 1 Yatichañanaka qillqapxañäni, tukuyasina taqiniru qhanstayapxañäni.



Lurañanaka rixsuña munsta ukjaxa k'atampi khusaniwa.

P'iqincha

Wakisirinaka

Akhama
luraña/
Yatiñataki
arunaka

1.
2.
3.
4.
5.

Qillqata uñakipkasa



Jichhaxa, yatiqiri masisampi mathapisina, qillqaña pankka mayikipasiñani, ukatha qillqatanaka uñakipapxañani, pantjatanaka askichañataki. Askichañataki yatichirisampi yanapayasiñani.

	Jisa	Janiwa
¿Qillqatajana p'iqinchapaxa utjiti?		
¿Yänaka, wakisirinakaxa qillqatati?		
¿Yatichata qillqataxa sayt'aparjama, arkayaparjama luratati?		
¿Amuyunaka jakisiyiri arunakampixa qillqatati?		
¿Yatiñataki amuyunakaxa jakhumpi suma siqichatati?		

Qillqatasa suma wakichatäxiphana. Jichhaxa yaqha qhanañchayañataki laphiru qillqapxañani.

Akiri yaqha yatichawi ullapxañani.

Ch'uñu alpi alpiñataki

Utjañapawa/ wakisiriwa

- Paya chuwa ch'uñu
- Ch'arki
- Maya jisk'a ajusa
- Suxta munata ch'uqi
- Jayu
- Qacha qulla

Akhama wakichaña

1. Ch'uñu piqañatha piqsuña.
2. Maya phukuru uma ajusani wallaqiyaña.
3. Laphi umaru piqata ch'uñu chulluchiña.
4. Wallaqita umaru ch'arki jaquntaña.
5. Muntarata ch'uqinaka q'alljasina jayk'uru warantaña.
6. Chulluchita ch'uñu, umatha umatha ch'irwsusina apantaña.
7. Wislampi jirtasa jirtasa qhatiyaña.
8. Tantiyasina jayunchaña.
9. Qhatitäxiphana qacha qullampi qaxuntaña.



Yatiqatanakasa jach'anchañataki yaqha lurawinakxata ullapxañäni.

- 1 Qillqatana p'iqinchapa ullasina uñxatapxañäni ukatha aruskipapxañäni.

¿Kuna tuqithsa akiri qillqatata yatiychitañi?, ¿kawki aylluna jakawipxatsa yatiychitani?, ¿kunsä uka qillqatata yatiypachitani?, ¿kunatakisa qillqapxpacha?

Apichu achu tuqitha

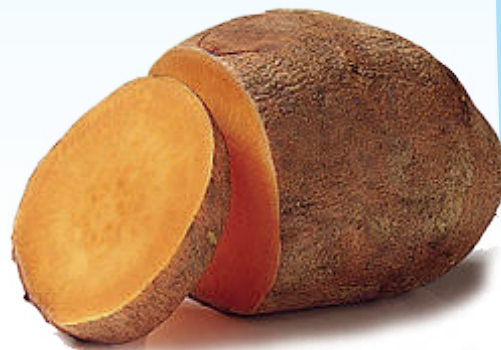
Apichu achuxa wali ch'amachiriwa, ukhamarusa kunaymana usunakatha jark'aqasirirakiwa, kamuti manq'irinakaxa janiwa jank'akixa achachiptapkiti siwa.



Junt'u markanakanxa aka achxa kuna phaxsinsa satasipkakiwa, janiwa yuntampi lurapkiti jupanakaxa, sataña tarakturampiwa sukanaksa lurapxi. Apichu achuxa *Lima, Ancash, Lambayeque, La Libertad, Ica, Arequipa* uka tuqinakanwa jilpacha achuxa. Aka achuxa paya kasta satañaniwa, mayaxa ch'uqi satañaru uñtata kasta, yaqhaxa mayawjaru p'ajarayasina ukatha apsusina mallkintañarakiwa.

Ch'uqitakjama sukaxa lurañarakiwa, ukhamarusa saphaparu achuqiri juyrarakikiwa, kunaymana kasta apichu achunakawa utjaraki, janq'u, niya muraru, panti samicharu uñtatasa, yaqhanaka, ukhama.

Achuqañapatakixa niya phisqa phaxsi suyañawa, phisqa phaxsi sarakipxi ukjaxa yamasta jach'a apichu achunakwa katsnaxa.



2 Jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kuna tuqithsa qillqataxa arsuxa?

.....

- ¿Kawki tuqinsa uka achuxa achuqi?

.....

- ¿Kunatakisa apichuxa chiqanxa aski wakisirixa?

.....

- ¿Jupha phawaña yatichaña qillqatampi,
apichu achu tuqitha qillqatampixa kikipakiti?

.....

3 Uka wakichataru qillqatanakana mayjt'anakapa qillqapxañäni.

Jupha phawaña yatichaña qillqataxa qhananchchituwa.	Apichu achu tuqitha qillqataxa qhananchchituwa.
.....
.....
.....
.....

4 Yaqha ayllunakana lurañanakapampi jiwasa ayllusana lurañanakampixa kikipati janicha uka amuyt'asina wakichataru qillqma.

.....

.....

.....

¿Yatirítati? Jichha pacha achunakaxa janiwa nayrjama achutäxiti, kunaymana k'ata jilayiri qullanakampi munkiri jani munkiri achuqayatawa ukathwa jani chamanchasxiti.



Arsusiñasa tuqitha lup'ipxañäni

Achakuna waynaru tukutapatha

Nayrapachasti, walipuniwa achakunakaxa waynaru uñtata saranaqapxiritayna; ukatha maynixa maya uruxa siwara jawq'iri tatampi jakintasiritayna. Ukatha: "Siwara jawq'aña yanapt'amäma", sasawa siritayna.



Ukathsti, walipuniwa achakuxa siwara jawq'aña irnaqiritayna. Uka waynasti wali suma uñanaqaniritaynawa; jinchupasa suma q'ara ukhamawa jump'ini jump'ini siwara jawq'aña yanapiritayna.

Ukhamathwa, jayp'urusti siwara jawq'atapatha payllt'ayasiritayna. Aruma tuqirusti masinakapampiwa utaparu siwara achunaka phuqantayapxiritayna. Ukathwa jichha urunakkama achakuxa jawq'añanxa utjapunixa; jupanaka jawq'aña achunakxa chhaxmasisna wali utanakaparu phuqantayasipxi, sasawa sapxi.

Yaqha ayllunakana lurañanakapampi jiwasa ayllusana lurañanakampixa kikipati janicha, uka amuyt'asina wakichataru qillqma.

Awichajaxa siriwa:
"Nayraxa jamp'atuxa warmiptiriwa", sasa.



Mamaxa siriwa:
"Nayrapachanxa chawllaxa maya imillaruwa muniritayna", sasa.



Lurañanaka yatiqatanakasa qhanstayapxañäni

Yatiqatanakasampi yaticañataki qillqatanaka qillqapxañäni.

Jiskht'anaka, lurañanaka yatiqiri masisataki wakichapxañäni.

Yatiqatanakasa antapxañäni.



Luratasa yatiqiri masinakasaru uñanchayapxañäni.



Munata masinaka akiri t'aqana yatiqatanakaxata lup'ipxañäni.

Yatiqatanakasa.	¿Kunanaksa khusa yatiqtanxa?	¿Kunasa k'atampi yatiqañajaski?
Uywanakaru suma yäqaña tuqitha yatitanakatha lup'iña.		
Satañataki wakichañxata aruskipaña.		
Nayra sata tuqitha yatiqañataki qillqata ullaña.		
Yatiqañataki qillqata kasta qillqaña.		

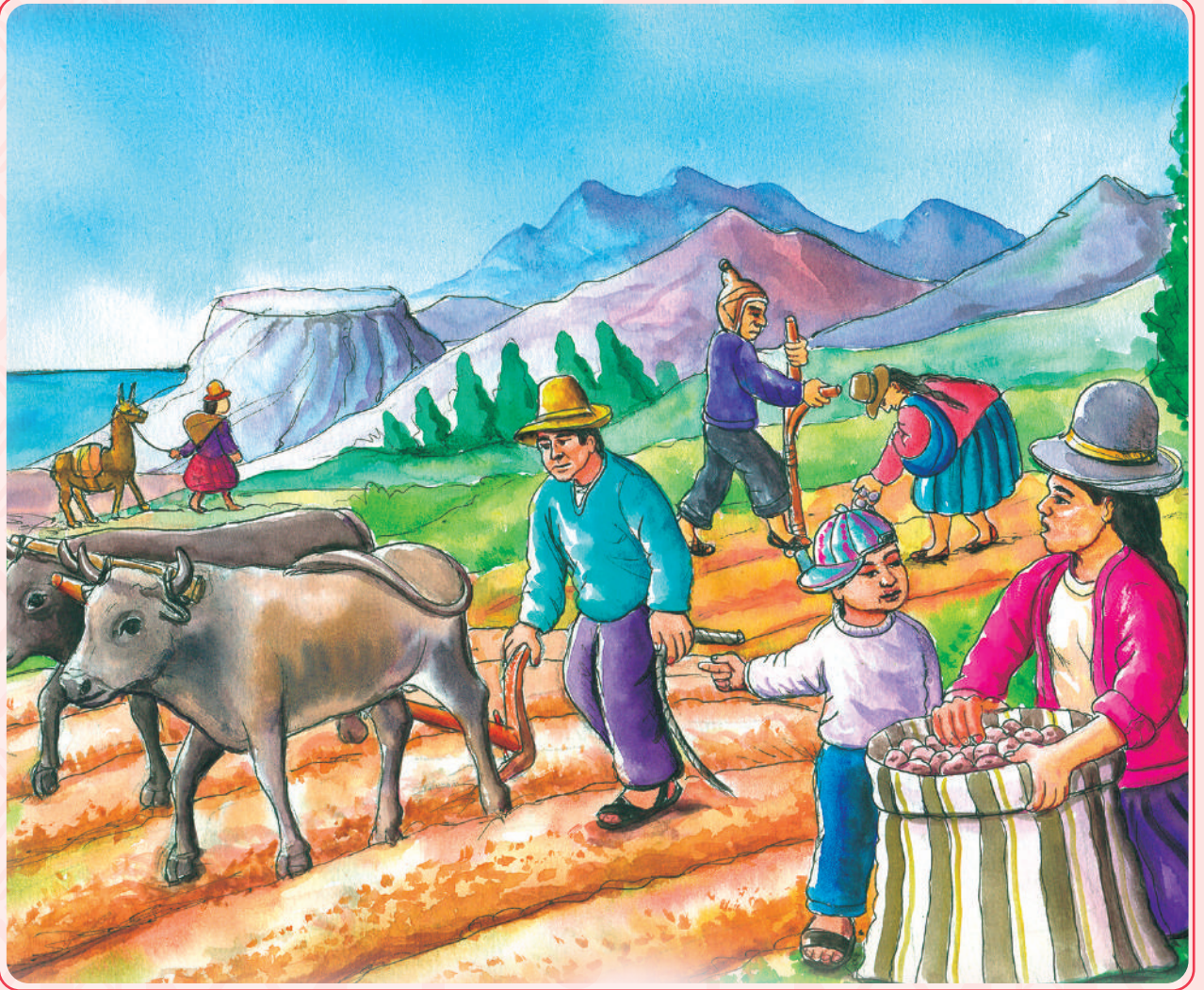
¿Jutiri yatiña t'aqanxa kunsä ch'amanchasijaxa?



7

T'aqa

Satawina suma qamarapxañäni

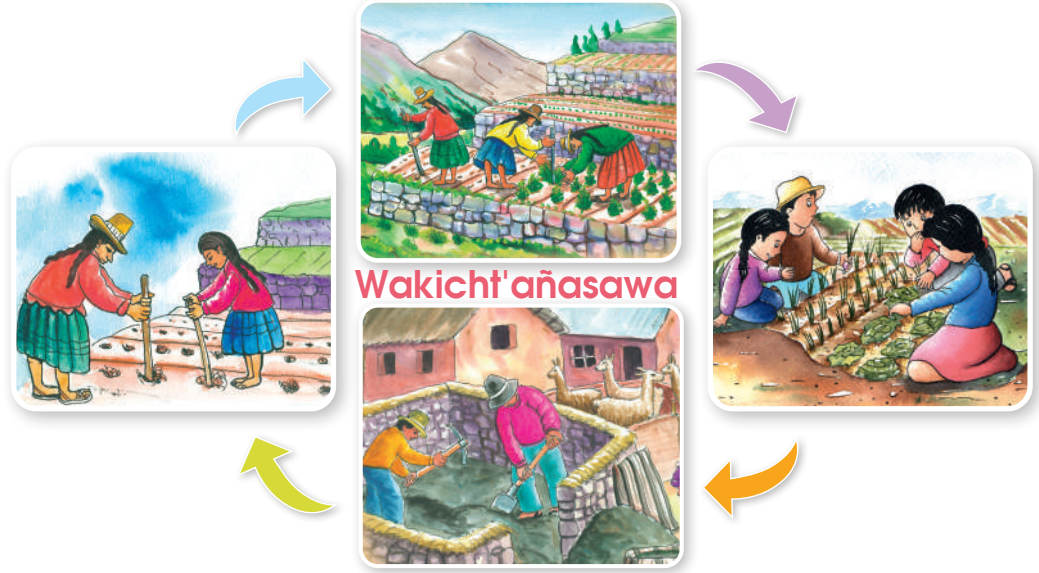


¿Kunanaksa akiri t'aqana yatiqapxañäni?

- Satawina suma qamarañatha yatitatha lup'ipxañäni.
- Yapu sarayiri lumanaka tuqitha jiskhatapxañäni.
- Satañataki luqtañxata, yatiya ullaqxañäni.
- Yatiyanaka qillqapxañäni.

Ch'uxña achunaka mallkiña tuqitha aruskipapxañäni

1 Aruskipañä thaki jist'araña uñakipapxañäni.



2 Jichhaxa, aka wawanakaxa, akhamwa amuyt'apxi.

Achachilaja
Moquegua, Arequipa
markatha, kunaymani
mallki apanirixa.



Jälla mamaja qhatutha
siwulla mallqi, lichuwa
mallki alaniriwa, ukatha
uraqi wakichasina
mallkipxiritha.
Aka pachpapuniwa
kuna mallkiñasa
wakisirixa.

**Yatiñanakasa jiliritha sullkaru
yatikipayasipxañäni.**

1. ¿Kunatakisa mallkinaka wakisiri?
2. ¿Kunjamasa mallkiñäpacha?
3. ¿Kuna arunakampisa mallkiñäpacha?
4. ¿Ayllumana ukhama mallkipxiti? ¿Kunsa lurapxi?

Chuymanchirinaka, iwxañaka
yatxatasina qillqapxañäni.

Yapu sarayiri lumanakxata aruskipapxañäni

Aski uruphana tata Juliku,
pampachapxitätawa, nanaka yatiña utatha
jutapxtha jumaru kunaymana sikht'asiri.

Yapu sarayiri
lumanakathaya
yatt'ayapxita, mirä.

Waliskiwa wawanaka
kunächixaya
arsusipkakma.

Ukanakaxa akhamawa
wawanaka.



Aruskipawina, jiskht'asiñanpunwa kuna yatiñanaksa
jakxattanxa. Jicchaxa, yatirinakaru jiskht'iri sarañataki
taqinisa wakichasipxañäni.

Jiskht'añataki wakichapxañäni

- 1 Qutuchasisina qhananchapxañäni, kuna tuqithsa
jiskht'añäni uka.

Qura
lumanakatha.

Uywa
lumanakatha.

Samka
lumanakatha.

Uka jsikht'anakaru kutt'ayapxañäni.

¿Kawkipiri lumasatha jiskht'anipxañäni?,
¿kunathsa uka jiskht'añxata?,
¿khitinakasa jiskht'añana arsupxani?
¿Khitirusa jiskht'apxañani? ¿Kunatakisa
jiskht'apxañäni?

2 Akhama wakichapxañäni aruskipañana jiskht'añataki.



¿Khitirusa jiskht'añäni?

Pacha:

Aka jiskht'awinakwa wakichañasaxa.

1ri jiskht'a: ¿kuna quranakasa yapu luraña lumasanakaxa?

2ri jiskht'a: ¿kuna pachansa uka lumasanakxa uñch'ukina?

3ri jiskht'a:

4ri jiskht'a:

5ri jiskht'a:

Yatirina thayarü jiskht'iri sarapxañäni.

Jiskht'asa

Jiskht'irista ukjaxa.

- Yatiriru llamp'u arumpi arxt'ayasina aruntaña jani armamti.
- Qhana arumpi jiskht'añasawa.
- Aski yatiyanaka yöqañampi ist'asina qillqaqañasawa.
- Aruskipañanxa janiwa yaqhanakaxa arsuñati, kunati amtataki ukakiwa arsuña.

Jiskht'aña tukuyasina

Yatirina arsutanakapa maya wakichata laphiru qillqapxañäni.

Luratasatha lup'ipxañäni.

	Jisa	Janiwa
¿Suma munasiña chuymampiti aruntastana, sikht'ansa?		
¿Jiskht'anakasa, kutt'ayatanakasa qillqaqtanti?		
¿Yatirimpi aruskipaña tukuyasina pay suma sati jistana?		

Jichhaxa yatichirisana yanapt'atapampi uka yatxatatanakasa mayni masinakasaru uñanchayapxañäni.

Yapuchañataki luqtañanakapatha ullapxañäni

Uka jisk'a qillqata ullañäni.

Yatichirijaxa siwa: "Walja kasta lurawinakawa ch'uqi sataña qalltañataki utji, k'intu luraña, ayta, piwiña, jatharu qullañchañasa".
¡K'atampi ayllunakana lurañanakapatha yatxataskakiñani!



Janira ullkasa

Akiri p'iqincha ullapxañäni.

1 Wayllakuyu ayllunxa ch'uqi sataña qalltapxi.

Nayraqatxa, yatiqiri masinakasampi aruskipasina chiqapa kut'ayaru chimpupxañäni.

• ¿Kuna kasta qillqatathsa ullapxpachañäni?

Maya karta

Maya jawari

Maya yatiya

• ¿Kawkipiri jamuqanakansa uka yatiya jaksnaxa?



• Uka yatiyaxa. ¿Kunatakisa qillqatäpacha?

Warurt'aña
yatiñataki.

Wayllakuyu ayllu
uñ't'añataki.

Wayllakuyu
aylluna
lurañanakapxata
yatiñataki.

¿Khitisa qillapacha? ¿Kunasa jumataki luqtaxa?

¿Jumanaka yaqha yatiyanaka ullapxirítati? ¿Kunatakisa?

Ulkasa

Nayraqata maynitha mayniru ch'amampi arsusisna ullapxañäni.

Jani uñt'ata arunakxa qillqatapa aynachaparu maya rixtapxañäni.

AYMARA JAKAÑA YATIYIRI

Wankani markana, 23 taypi sata phaxsi 2018 marana.

Wayllakuyu aylluna ch'uqi sataña qalltapxi

Wayllakuyu aylluna jach'a yatiri tataxa, ch'uqi satañäxiwa sasawa, arunchanaka qalltañxata sasa arunchatayna.

Taypi sata phaxsitha 20 uru saraqata kurmi uruxa, paqallqu alwathwa taqiniwa uka aylluna utjasirinakaxa mathapiña utaru aywthapixäna, Matiku jach'a yatiri tatana iwxfanakapa ist'iri, ukhamaraki maya luqta ist'añataki. Tata Matikuxa yapunaka suma achuqañapatakiwa luqtäna, tukuyasinxä taqiniruxa yatiyarakina, kuna urunakansa satapxaspha uka. "Lumasanaksa sarayasipxätawa" sarakiwa iwänä. Uka mathapiwinxa chacha, warmi, wayna, tawaqu, wawanaka kunawa ist'apxäna. Jupanakaxa Matiku tataruxa sumwa jallallt'apxäna: "Pay suma, walxaya yatiyapxchistaxa" sasa.



Ullaña tukuykasa

1 Jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kawki ayllunsa uka yatiyaxa apasitayna?

Wankani
markana

Wayllakuyu
suyuna

Wayllakuyu
aylluna

- ¿Kuna pachansa apasitayna?

23 taypi sata
phaxsi 2018
marana.

23 taypi sata
phaxsi 2018
marana.

Lapaqa
phaxsita 20
uru saraqata
2018 marana.

- Wakichataru yatiyana uñanchayatapa phuqachapxañäni.

Wayllakuyu
aylluna
ch'uqi sataña
qalltañataki wali
luqtasipxi.

¿Kamachatay-
nasa?

¿Matiku tataxa
khitisa?

¿Kawkinsa jaqi-
naka mathapi-
pxatayna?

¿Kuna pa-
chansa yatiya-
xa qillqasitay-
na?

2 Jichhaxa yatiya ullasina, uka amuyunakaru phuqachapxañäni.

- Wayllakuyu ch'uqi sataña wali luqtasipxi.
- Jupanakaxa tataruxa sumwa , "paysuma walxaya " sasa.

3 Chiqapa amuyuru maya akhama (x) chimpumpi chipt'ma.

¿Kunatakisa uka yatiyañanakxa ullapxañäni?

- a) Sataña kunjamasa luraña uka yatiñataki.
- ch) Wayllakuyu aylluna jaqinakatha yatiñataki.
- chh) Janiira satañana kunasa luraña tuqitha yatiñataki.

¿Uka iwxañaka jani qatuqapkaspha ukjaxa kamachasphasa?



Satatanakaxa suma achuqasphaxa, kunathixa kunapachasa sataskañakiwa.



Satatanakaxa laq'untasphawa, jani qullataxa.



Satatanakaxa janiwa suma achuqaspati, kunatixa kuna satañasa pachaniwa.

4 Ulläsina jiskht'anakaru jaysapxañäni.

- ¿Kunathsa tata Matikuxa "Lumasanaka sarayasipxätawa" sasa iwXPachaxa?

- Juma yatiri tatasma ukjaxa. ¿Kunanaksa iwXasma?

- ¿Uka yatiyaxa wakisiriti? ¿**Janicha?** ¿Kunatha?



Jichhaxa, yatiqiri masisampi mathapisina, qillqaña pankka mayikipasiñäni, ukatha qillqatanaka uñakipapxañäni, pantjatanaka askichañataki. Yatichirisampi yanapayasiñäni askichañataki.

Yaqha yatiyanaka ullasipkakiñäni, k'atampi yatxatañataki.

Aymara aru kamachipxata lup'ipxañäni.

1 Yatichirisampi aruskipapxañäni.

Sutilanti	Jichha pacha	Nayra pacha	Qhipa pacha
Naya	sattha	satiritha	sataja
Juma	satta	satirita	satäta
Jupa	sati	satirina	satani
Jiwasa	sattana	satiritana	satañani
Nanaka	satapxtha	satapxiritha	satapxaja
Jumanaka	satapxta	satapxrita	satapxanta
Jupanaka	satapxi	satapxirina	satapxani
Jiwasanaka	satapxtana	satapxirisna	satapxañani

2 Suti lantinakampi phuqachapxañäni.



Naya

qillqtha

.....

qillqta

.....

qillqi

.....

qillqtana

.....

qillqapxtha

.....

qillqapxta

.....

qillqapxi

.....

qillqapxtana

3 Amuyunaka phuqachañäni.

Nayaxa markana yuririthwa.

Jumaxa saräta.

Jupaxa saratayna.

Jiwasaxa sarañäni.

Yatiyawi qillqapxañäni

- 1 Aka yatiya ullapxañäni. Ukatha chiqanakapa, luratapa yatiqapxañäni.

Qhana p'iqincha

Kharina ayllunxa kunaymana kasta ch'uqinaka uñanchayapxäna.

19 kurmi uru, anata phaxsi, 2017 marana

Qhana p'iqincha ch'aman-chiri.

Kharina aylluna jakasiri jaqinakaxa walja kasta jatha ch'uqinakwa uñanchayañataki apthapixtatayna, kuna jathanakasa aski achuqaspha uka yatiñataki.

Yatiyana tunupa aski-wakisiri yati-tanaka qill-qatañapawa.

Masüru 18 uru saraqata anata phaxsina, jaqinakaxa inti thuqtatpachwa, yatiña utana kunaymana kasta jatha ch'uqinaka uñanchayañataki wakichapxäna. Jupanakaxa akiri jathanakxatwa uñjiri saririnakarü yatiyapxäna: imilla ch'uqi, p'itikiña, ch'aska, chupika imilla, wank'u sullu, mariwa, ukhamanaka.

“Marata mararuwa nanakaxa aka phaxsina uñanchaya apasipxtha kuna kasta ch'uqinakasa sataxispha uka yatiñataki”, sasawa uka aylluna p'iq't'ri tataxa arxatani.

Jamuqa



Yatixaxa kunaymana kamachinaka, walt'awinaka, jani walt'awinaka taqinirusa yatixaxa. Yatixaxa qillqatanxa chiqapa kunanakasa qillqatañapawa. Wakisiri jiskht'anaksa yatixaxa aski qhananchañapawa, ¿kunasa kamachi?, ¿khitisa luratayna?, ¿kuna pachansa kamachatayna?, ¿kawkinsa?, ¿kunjamsa kamachi?, ukhamarusa, ¿kunathsa kamachi?

Aruskipapxani.



- ¿Kuna kamachithsa yatixaxa arsuxa?

.....

- ¿Kawkinsa kamachatayna?

.....

- ¿Kuna pachansa kamachatayna?, ¿ukhama yatixanaka ulliritati? ¿Kawkinsa?

.....

.....

- 2 Kawkipirinakasa chiqapaxa yatixana uka chimp'tañani.

Jamuqa

Yatixana tunupa

lwxapa

Wakisiripa

P'iqincha
ch'amanchiri

Qhana
p'iqincha

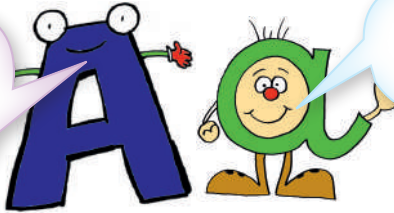
¿Kunsa yatixapxtana? ¿Kunjamsa yatixapxtanxa?
Maya masisampi uka jiskht'anakatha lup'ipxani.

Aymara aru kamachipxata lup'ipxañäni.

Jach'a qillqampi, jisk'a qillqampi

Jach'a qillqawa jisk'a qillqampi tupataynaxa, ukatha akhama aruskipapxatayna.

¡Nayaxa jach'a qill-qäthwa, jach'äsinwa sutinaka qalltaytha, ukhamarusa qillqañsa qalltaytha!



¡Nayaxa jisk'akithwa, nayaxa q'alpacha arunakankthwa!

¿Kuna sasasa aka qillqanakaxa arsuxa? ¿Kuna pachasa jach'a qillqampi qillqataxa? ¿Kuna arunakansa?

Akanakawa jach'a qillqampi qillqaña:

- Jaqinakana sutipa.
- Ayllunakana, markanakana, suyunakana, sutipa.
- Uywanakana sutiyata sutinakapa.
- Amuyu qillqana qalltañataki.
- Qillqata ch'aqampi chimputatha jach'a qillqampirakiwa qalltaña.

Akhama.

Jaqinakana sutipa	Ayllu, marka, suyunakana sutipa
Matiku	Wankani
Antuka	Yunkuyu
Maritsa	Juli

Jichhaxa jumaraki ukhama qillqma.

Ch'uqi satañxata qillqapxañäni.

Yatyanaka aski amuyunakampi qillqapxañäni, atipasiwina uñachayañataki.

Ch'uqi sataña amtapxañäni.



Qillqañataki wakichapxañani

- 1 Ch'uqi satañataki. ¿Kunanakasa luraña? Ukanaka wakichataru phuqachapxañäni.

Ayllumana jani ch'uqi satapksta ukjaxa, ¿kunsa akiri phaxsina lurapxta? Uka tuqitha qillqama.

Blank writing area with horizontal dashed lines.

Blank writing area with horizontal dashed lines.

Blank writing area with horizontal dashed lines.

Maya luraña ajllisina qhana p'iqinchapa wakichapxañäni.

Large blank writing area with horizontal dashed lines.

- 2 Jiskht'anaka ullasina arumpiki masinakasampi yatikipayasipxañäni.

¿Kuna tuqithsa yatiyawu qillqapxañäni?

¿Kunatakisa qillqapxañäni?

¿Kawkinsa kamachani?

¿Kunasa kamachani?

Amtañani. Qillqaña chimpunaka janiwa armañasäkiti, ukanakapuniwa qillqatasa chiqanchayani. Ukhamasa yach'a qillqampi qillqaña amuyañasawa.

Qillqapxañani



Jichha pachanakana janikiwa ayllusana lurañanakapxata yatiyanakaxa utjxiti. Ukathwa jiwasa ch'amanchañasa.

Qhana
p'iqincha

P'iqincharu
ch'amanchiri

Yatiyana
tunupa

Jamuqa

Qillqatasa askichañani



Jichhaxa, masisampi, qillqaña pankanaka mayikipasisna qillqatasanaka uñakipasipxañäni, ukatha kuna pantjatsa askichapxañäni.

- 1 Qillqatasa uñxatatarjama uka jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

Yatiya qillqatajana	Jisa	Janiwa
¿Qhana p'iqinchapaxa aski yäqañjamati?		
¿Nayriri t'aqaxa wakisiri yatxatayanakaniti?		
¿Kunasa kamachi, uka qillqatati?		
¿Kuna pachansa kamachi, ukaxa qillqatati?		
¿Kawkinsa kamachitayna, ukasa qillqatati?		
¿Qillqaña chimpunakaxa yäqatati?		

Yatichirixa akawjaru iwxapa qillqañapa.

- 2 Wasitatha qillqañataki masisanakana, yatichirisana iwxanakapa amtasina qillqapxañäni.

Qillqaña tukuyasina yatiña utana qhanawjaparuru lip'iyapxañäni, taqini ullapxañapataki.

Yatitanakasa ch'amanchañataki ullapxañäni

¿Kunatsa uka qillqataxa arspacha?, ¿kawki aylluna yapupäpachasa?, ¿kunataki qillqatapachasa?, ¿kamspachasa?

Piña puqutana wakisirinakapa



1 Uka qillqata ullasina Jiskht'awinakaru kutt'ayapxañäni.

• ¿Kuna tuqithsa uka qillqatata yatiychitu?

• ¿Kawki ayllunsa ukhama yapuchapxi?

• ¿Kunatakisa qillqatäpacha?

• ¿Kunanaksa ullasina yatiqapxtana?

• ¿Kuna kasta qillqatäpachasa?

2 Yatiyawinaka ullata amtasina, piña puqutatha qillqatampi tupayapxañani. Sapa mayni kunjamasa yatiyasi uka sapxañäni.

Yatiyawinaka qillqata	Kikipa uñanchayirinaka	Piña puqutata qillqata

Jichhaxa yaqha markanakana lurañanakapa yatxatapxañäni ukatha uka wakichataru aski amuyunaka qillqaqapxañäni.

.....

.....

.....



Taqi suyusa, markasa, ayllusa mayja mayja lurañaniwa, ukathwa aski wakisiri yatiñanakasa ch'amanchañataki uñt'aña, ukhamarusa jakawisanaka qhananchañataki.

Arsusiñasa tuqitha lup'ipxañäni

1 Uka arsutanaka ullapxañäni.

Mayti, payti, iriti,
yunki, takiri.



Nayaxa Aymara
jaqithwa.



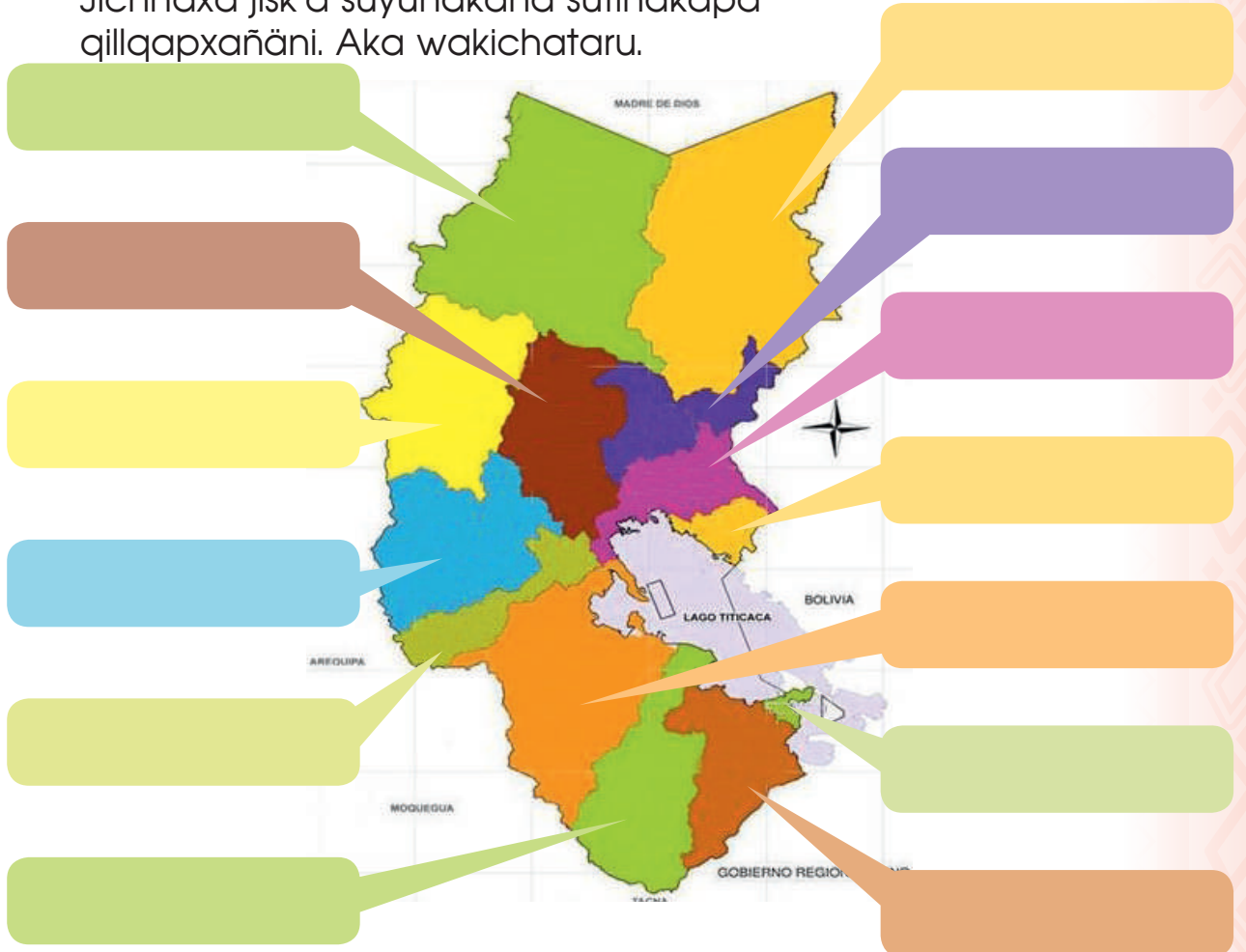
Allquqa aychata
mikhun.



Jiskht'awinakaruru kuktt'ayapxañäni.

- ¿Uka wawanakana arsutapa yattanti?
- ¿Kawkipiri aru qillqathsa uñt'tanxa?
- ¿Kawki ayllunakana arunakapäpachasa?
- ¿Kunathsa uka arunaka uñt'aña wakispacha?

Jichhaxa jisk'a suyunakana sutinakapa qillqapxañäni. Aka wakichataru.





Lurañanakana yatiqatanakasa qhanstayapxañäni



Munata masinakaja,
akiri yatiqaña t'aqana
yatiqatanakasa qhanstayañataki
wakichasipxañäni.

¿Kunjamsa yatiqatanakasa qhanstayañataki wakichasna?	Yatiri tatana lumanakatha arsutanakapa qillqaqata suma wakichapxañani.
¿Kamachañänisa? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lumanakatha yatxatatanaka yatichirisaru yatiyañataki qillqaña. 2. Sataña, phawaña lumanakaxata qillqaña. 3. Maya suma wakichata luraña. 4. Uka wakichataru qillqatanakasa lip'iyaña. 5. Lumanakatha yatitanakxata lup'iña. 6. Taqiniru luratanakasa uñacht'ayapxañäni.
¿Kunjamsa wakichasinäni? 	Qutuchasipxañäni: Qillqatanaka uñakipañataki. Khitinakasa qhananchapxani, uka amtaña.
¿Khitinakasa lurapxañani?	3ri t'aaq yatiqankiri taqpacha wawanaka yatichirisampi chika.
¿Kuna pachansa lurapxañäni?	Pankana 8ri yatiqaña t'aaq tukuyasina.

Yatiqatanakasatha lup'ipxañäni.

¿Kunanaksa lurata t'aqana khuspacha yatikhxa?

¿Kunatakisa jakawijana wakisitani?

Qhipanakana aski yatiqañatakisti akirinakwa suma wakicht'aniwirijtxa.



8

T'aqa

Taqinimpisa sumaki jakasipxañäni



¿Kunsa akiri t'aqana yatiqapxañäni?

- Taqinimpi sumaki jakasiña tuqitha yatitanaka lup'ipxañäni.
- Jiwata jaqinakana phuchawipxata aruskipapxañäni.
- Uywanakataki phawañataki mayitatxata ullapxañäni.
- Mayitanaka qillqaña yatiqapxañäni.

Tunu awki taykanakasatha aruskipapxañäni

- 1 Aruskipañä thaki jist'araña uñakipapxañäni.



- 2 Jichhaxa, aka wawanakaxa, akhamwa amuyt'apxi.

Jisa ukatakiwa taqinisa
kunaymana manq'anakaxa
phayañaxa.

Almanakaxa chhichhi-
rankanaku uñtatawa
purinuqaniri sasawa
awichajaxa siri.



Almanakaruxa su-
mawa yäqañaxa jani
yäqataxa jachasisawa
kutxiri sapxiwa.

Yatiñanakasa jiliritha sullkaru yatikipayasipxañäni.

1. ¿Kunanaksa almanaka jutawipatha yatipxtanxa?
2. ¿Kunanakasa jupanaka puriniñapataki wakichaña?
3. ¿Kuna arunakampisa almanakaru katuqañaxa?
4. ¿Kunjamasa almanakataki mayt'arapiñaxa?

Chuymanchirinaka, iwxanaka yatxatasina qillqapxañäni.

Jiwatanaka amtañataki phunchawxatha aruskipapxañäni

- 1 Uka jamuqanaka uñxatasina, jiwirinakana urupa amtasina aruskipapxañäni, ukatha yatitasarjama yatiyapxañäni.



¿Kunatakisa arsupxañäni?

- 2 Uka wawanakana aruskipatanakapa ullapxañäni.

Kamisaraki,
masinaka
¿kuna tuqithsa
yatiyapxañäni?

Yatichirisaxa wa-
kisiri yatianakwa
yatiyapxäta siwa.

Ukhamaxa
almanakataki risiri
sarañatha yatiytsna,
uka walispaxa.



- ¿Kuna tuqithsa uka wawanaka aruskipasipki?
- ¿Amuyunakapaxa wakisiriti? ¿Kunatha?
- ¿Jiwasa ukhama yatiyiriksnati? ¿Kunxatsa?

Janira yatiykasa

Jiskht'anakaru kutt'ayasina kuna tuqithsa yatiyañäni uka amtapxañäni.

Yatiyañatakixa,
aski wakisiriwa
yatiyaña
amuyunakasa
suma siqichaña,
qhanpacha
arsuñataki.

¿Kuna tuqithsa yatiyañasa muntana?

¿Kunatakisa yatiyañäni?

¿Khitinakarusa yatiyapxañäni?

- Khitisa arsuña qalltani, khitisa tukuyanixa uka amtapxañäni.
- Kuna tuqithsa arsuñäni, uka sapa mayni qhananchapxañäni.

Yatiykasa

- Aruntasiña jani armasipxañäni.
- Arsuñasa wakischi ukakiwa arustatapxañäni.
- Kuna tuqithsa yatiyañani uka uñanchayañäni.
- Ist'irinakarusa uñtasapuniwa arsupxañäni.
- Wakisiri yatiyanaqa qillqaqapxañäni.

Yatiyaña tukuyasa

Luratanakasatha lup'ipxañäni.

	Jisa	Janiwa
¿Suma munasiña chuymampiti ist'irinakarusa arunttana?		
¿Arsutasaxa qhanati taqinitakisa?		
¿Arsuña tukuyasina pay suma sati jistanxa?		
¿Kunatakisa arsuwaytxa, uka yatiyawayti?		

Yatichirisana yanapt'apampi, uka yatxatatanakasa, maya laphiru wakichapxañäni.

Uywanakataki phawañxata ullapxañäni

Janira ullkasa



Uywanakata-kixa manq'añanapakaxa phawañapuniwa, ukapuniwa awtipachatakisa wañsuyäsina ima-xañaxa.

¿Kunsa uka rixsutana jaqinaka lurasipki?, ¿kunatakisa phawapxpacha?, ¿kunanakampisa phawañaxa?, ¿jani wirisa, yuntasa utjaspha ukjaxa kunampisa phawapsnaxa?

1 Lucila mamaxa phawiri makina/taraktura mayt'asiñwa muni.

• ¿Kawkipiri qillqatampisa mayispaxa?

<p>Lima markana 23 octubre phaxsina Wali munata wawa: Jach'a arunta taqi munasiñampi apayansma. janirawa kutinkajati, aka Lima markankaskhtwa. Manuyla tiyamaxa usutataynawa, ¿kunjamaspktasa? Jumanakata wali llakistha. Nayaxa maya phaxsinwa kutinixa, ¿kunsa aka Lima markata apañinaja muntaxa? Uka maya kartampi yatyanita. Taykamana munasiñapa katuqasma.</p> <p style="text-align: right;">Santusa</p>	<p style="text-align: center;">YATIYAWI</p> <p>Jilata Kullaka, uywa awatirinaka: Allphachunaka, qawranaka, uwijanaka anakisinixma. Jiphillankiri, phatankankiri laq'unakatakiwa qullasini. Qulla umasti Manulu jilatana amparapampi wakicht'atarakiwa. Apasiniwa: aka sata phaxsi tunka payani uru saraqatapana, aka 2018 marana. Akiri chiqana: phanasqachi jach'a mathapiña utana. Wakichirinaka.</p>	<p>"Kuna lurañanakansa taqiniru aski yäqaña mara" Mayita: phawiri taraktura mayt'anipxitasma. Chucuito marka p'iqt'iri jach'a mallku. Naya, Lucila Machaca Quispe; Kharina aylluna utjasiri, jaqitwa. Jumaru akhama sañataki qillqansma: Uywanakataki phawaña qalltxipanwa taqi chuymampi jumaru tata p'iqt'iri mallku, phawiri tarakturamaya mayt'anipxita mirä, ukampipuniwa k'ataki phawantapxaja, jani t'aqisisa. Taqi chuymampi q'alpacha ayllunchirinakana sutipampi paysuma. UKHAMA ARSKASINA: Tata p'iqt'iri mallku achikt'ansmawa, mayitajaru iyawa sakitaya masinakaja layku. Kharina, lapaqa phaxsi 2017 marana.</p> <p style="text-align: right;">Lucila Machaca Quispe</p>
---	---	---

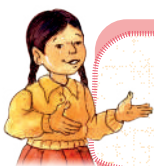
• ¿Kuna kasta qillqatsa ullapxpachañäni?

Karta qillqata

Yatiyawi qillqata

Mayita qillqata

• ¿Kunatakisa ullapxpachañäni?



Jani uñt'ata arunaka utjchi ukjaxa wasitatha ullañäni qhananchañataki, k'atampi yatxatañataki yatichirisarusa sikht'asiñani.

Ulkasa

Nayraqata maynitha mayniru ullapxañäni ch'amampi arsusina. Ukatha wasitatha ch'ujuki ullapxañäni sapa mayni.

“Kuna lurañanakansa taqiniru aski yäqaña mara”

Mayiwi: phawiri makina

Chukuytu marka p'iqt'iri jach'a mallku.

Naya, *Lucila Machaca Quispe*; akiri chimpujampi DNI. N° 45324562, Kharina aylluna utjasiri, Chukuytu marka katuya, aski yäqañampiwa akiri qillqatampi nayraqatamaru uñstanta akhama sañataki:

Uywanakataki phawaña qalltxithana akiri Kharina aylluna utjasirinakawa masuru mathapisina Kurmi uru phawaña amtapxtha, akiri ayllunxa janikiwa yuntasa utjixiti, uraqinakasa jach'apachanakarakiwa, maratha mararuwa t'aqisipxtha. Ukatawa taqi chuymampi jumaru tata p'iqt'iri mallku, **phawiri makinama mayt'anipxita** mirä, ukampipuniwa k'ataki kuna achunaksa phawantapxaja jani t'aqisisa, ukhama sasina aski pay sumaya yanapt'anitamata sasawa sansma taqi chuymampi q'alpacha ayllunchirinakana sutipampi.

UKHAMA ARSKASINA:

Tata p'iqt'iri mallku achikt'anmawa mayitajaru iyawa sakitaya masinakaja layku.

Kharina, lapaqa phaxsi 2017 marana.



Lucila Machaca Quispe

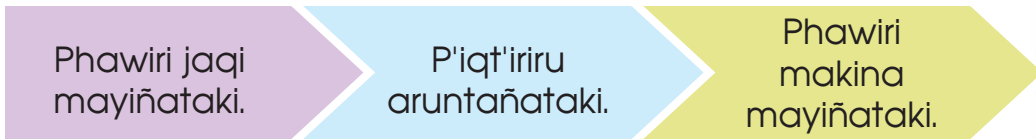
Ullaña tukuykasa

Jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Khitisa uka mayita qillqatayna?



- ¿Kunatakisa qillqatayna?



- ¿Khitirusa phawiri makina mayixa?

- Wankani markana p'iaqt'i jach'a mallkuru.
- Chukuytu marka p'iaqt'iri jach'a mallkuru.
- Chukuytu marka p'iaqt'iri jisk'a mallkuru.

- ¿Kuna kasta qillqatasa?

- jawari
- yatiyasiri
- yatichasiri

- ¿Kuna pachana qillqatasa?

.....

.....

- ¿Kunathsa phawiri makina mayiña amtapxpacha?

.....

.....



Arunaka qhananchañäni

- p'iaqt'iri = irpiri



- Uka mayiwi qillqata ullasina kamsasa amuyt'apxsna.

- ¿Ukhama uywanakataki jatha jani utjiphana jumaxa kamachasma?

- ¿Taqi tuqinti ukhama uywanakataki phawapxpacha?
¿Kunathsa?

- ¿Kunsa markamana p'iqat'iri mallkuru mayismaxa?
¿Kunathsa?

- ¿Mayiwi kasta qillqata qillqañaxa wakisiripachati?
¿Kunathsa?

- Mayiwi qillqata, wasitatha ullasina ukarjama akhama (1, 2, 3, 4, 5) jakhunakampi phuqachapxañani.



Chukuytu marka p'iqt'iri jach'a mallku.



Uywanakataki phawaña qalltxiphana akiri Kharina aylluna utjasirinakawa masuru mathapisina kurmi uru phawaña amtapxtha, akiri ayllunxa janikiwa yuntasa utjixiti, uraqinakasa jach'apachanakarakiwa, maratha mararuwa t'aqisipxtha. Ukatawa taqi chuymampi jumaru tata p'iqt'iri mallku, phawiri makinama mayt'anipxita mirä.



Kharina, lapaqa phaxsi 2017 marana.



“Kuna lurañanakansa taqiniru aski yäqaña mara”.



“Kuna lurañanakansa taqiniru aski yäqaña mara”.



Naya, *Lucila Machaca Quispe*; akiri chimpujampi DNI. N° 45324562, Kharina aylluna utjasiri, Chukuytu marka katuya.



Mayiwi: phawiri makina

Masisanakampi pankasa mayikipasisna kutt'ayatanakasa tupayasina askichapxañani.

Uka rixsuta uñxatasina ullapxañani.

Taqi ayllunakansa uywanakataki phawañaxa janiwa kikipäkiti, yaqhipa ayllunakanxa wirimpikiwa phawapxi, yaqhipanxa yuntampiraki, jach'a uraqinakanxa yamasa phawiri makinanakampiwa lurapxi. Uywanakatakixa kunaymana manq'anakawa phawaña ukanakaxa akirinakawa: awina, ch'api siwara, alpalpa, layu ukanaka.



¿Ayllumana uywanakataki phawañaxa utjiti? ¡Aruskipañani!

Aymara aru kamachipxata lup'ipxañäni.

Jamuqanakana lurawinaka uñakipapxañani.



phawaña



thuquña



yawiña



mallkiña

Ullapxañäni

Jilata **phawañataki** uraqinaka uñaxatapxañäni.



Jisa jilata, ukatha jach'a apunakaruwa aka siyaru **phustaja** aski **lurañataki**.

Chiqasa nayasa kuka **akull't'aja** suma **qalltañataki**.

Qillqatana **ch'iyarampi qillqata** arunakampi wakisirirjama phuqachapxañäni.

Phawaña	
Uñxataña	
Phustaña	
Luraña	
Akulliña	



Arunaka ullawsina arullanakampi phuqachapxañäni.

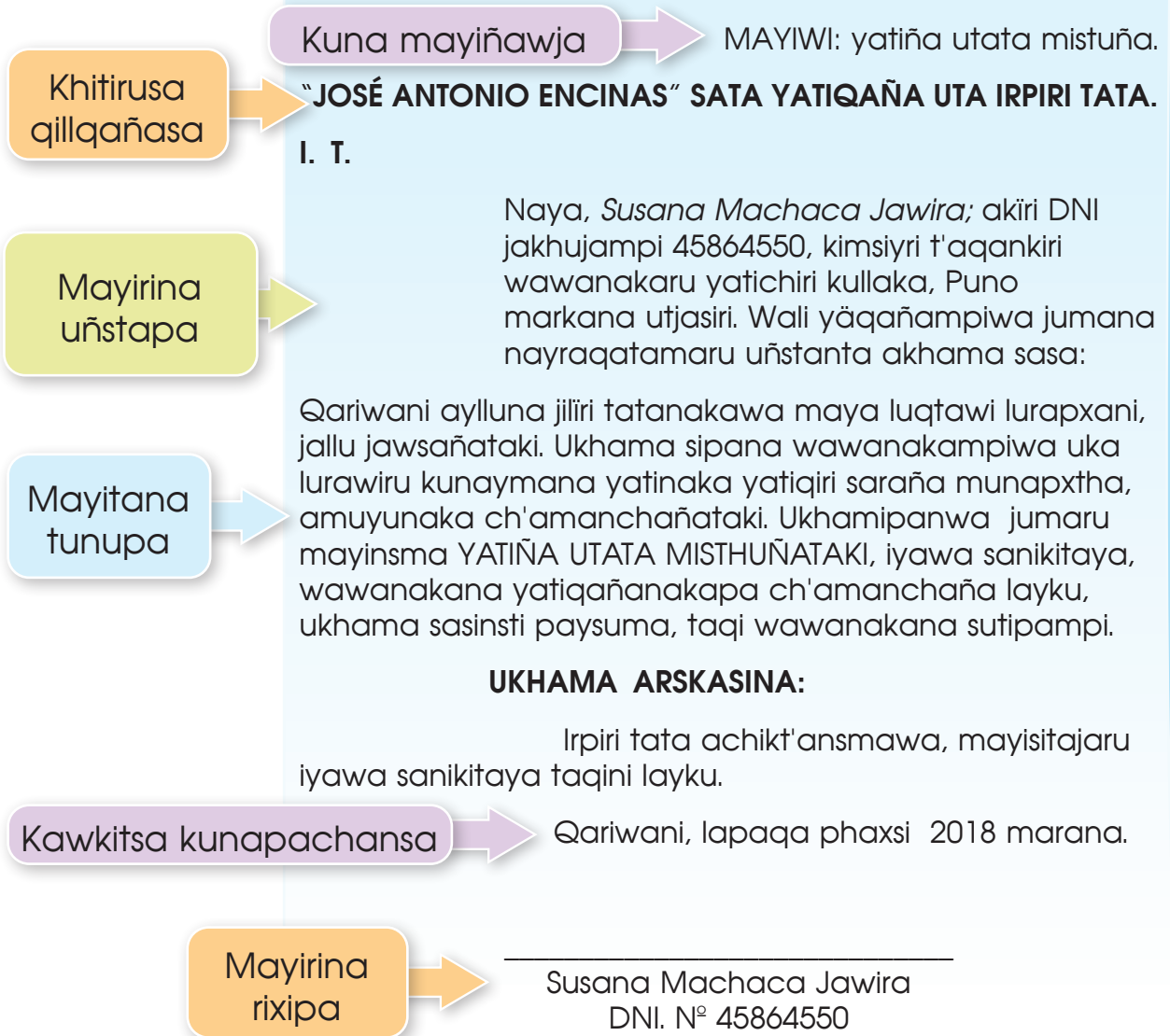
Arunaka	ña	Arunaka	ña
sata	sataña	luqta	
chhaxra		mayi	
k'upa		iki	
jat'i		jawsa	
chura		apa	

Qarpa jawsañã tuqitha

Ayllusanakansti kunaymana yatinakawa karpa jawsañatakixa utji; k'ayrampi jawsañã, wawanakampi, phuju umanakampisa jani ukaxa sallqa uywanaka t'aqisiyañampisa.

Akiri qillqatataxã kunjama wakichatasa uka uñaqapxañãni.

"Kuna lurañanakansa taqiniru aski yäqaña mara"



Arunaka qhananchañãni

- achikt'anmawa = ruwt'asinsmawa
- jallu = qarpa

Mayiwi qillqata

Akiri qillqataxa wakisiwiwa p'iqinchirinakaru kunanaksa mayiñataki, mayitanakaxa wakisiwiñanakapawa.

Qillqata wasitatha uñxatasina jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunasa mayisixa uka qillqatanxa?

.....

- Qillqatana ¿kawkipiri t'aqansa irpiriru mayitanaka suma qhananchi?

.....

.....

- ¿Khitisa qillqatayna? ¿Khititakisa qillqatayna?

.....

.....

- ¿Kuna pachansa qillqasitayna?

.....

- ¿Kuna chiqanakanisa uka qillqataxa? Qillqma.



¡Janipunipuni armasimti! Jach'a qillqampi qillqaña qalltañawa, ukhamaraki jaqi sutisa Jach'a qillqampipuniwa wakisirixa.



Arunaka qhananchañäni

• chiqanakapa = kunawjanakapa

• armasimti = qunqasimti

Aymara chiqapa qillqaxata lup'ipxañäni.

Qillqanaka uñt'apxañäni.

p'	t'	ch'	k'	q'
p'ataña	t'ant'a	ch'ama	k'ayra	q'awa
p'iya	t'ijuña	ch'iku	k'ita	q'illu
p'ujsa	t'usu	ch'uxu	k'usa	q'uma

Jichhaxa uka qillqa qallta arunakampi alaya wakichataru uñtata phuqachma.

p'	t'	ch'	k'	q'

Akiri arunakampi amuyt'anaka qillqapxañäni.

k'ayra	Millisaxa k'ayra jachayatayna.
t'ant'a	
q'illu	
p'iya	
t'axlliski	
ch'uxumpi	
p', t', ch', k', q' uka qillqanakampi qillqata arunaka maya samimpi muyuntayapxañani.	

P'isaqa

Awyayala pata pampanakapana p'isaqa jakixa. Jisk'a jiwa jamach'iwa. P'isaqana phuyupaxa, qalaru, laq'aru uñtatjama ch'umpi ch'ixiwa, ukawa katurinakampi jani uñayasiñataki yanapt'ixa. Uka jamach'i uraqiruwa tapachasixa, qachuwa k'awnanaka jipsuxa, kunatixa urqu p'isaqa jayachiqataki uñch'ukixa, qachu p'isaqaru kuna ñanqha katurinaka utjatapa yatiyañataki.



Arunaka qhananchañäni

- chiqanakapa = kunawjanakapa
- jallu = qarpa

Qillqañataki wakichapxañani

Jichhaxa uka sixsuta uñxatasina uywa ch'uwaña amtapxañani.



K'atampi yatxatapxañani: yatxatañatakixa tata, mama, awicha, achachila, yatirirusa jiskhxatsnawa, yatinakasa aski ch'amanchañataki.

¿Kuna tuqithsa mayipxañani? Maya (x) chimpupxañani.

Uywa ch'uwañxata

Uywa awatiñxata

Uywa khariñxata

Khitirusa mayiña qillqapxsna uka chimpupxañani.

Uywa khaririru

Uywa awatiriru

Aylluna yatiriru

Yaqhanakaru _____

Uka jiskht'anakaru kutt'ayapxañani.

¿Kuna tuqitsa qillqapxañani?	
¿Kunatakisa qillqapxañani?	
¿Kunathsa qillqapxañani?	
¿Khititakisa qillqapxañani?	
¿Khitisa qillqatasa ullani?	
¿Kuna arunakampisa qillqapxañani?	

Qillqapxañani



A large light blue sheet of paper with horizontal dashed lines for writing, held in place by two pink paperclips at the top corners.

Qillqatasa uñakipañani



Jichhaxa, maya masisampi panichasisina, qillqaña pankanakasa mayikipasipxañäni qillqatanakasa uñakipasna askichañataki.

Mayiwi qillqatasa maya masisaru churañäni. Ukatha, jupawa uñakiparapchitani uka aynacha jiskht'anaka uñxatasa phuqachapxañäni.

Mayita qillqatasana	Jisa	Janiwa
¿Mayitasaxa qhana qillqatati?		
¿Mayiwi qillqatasaxa q'alpacha chiqanakaniti?		
¿Mayiñataki arxatasaxa wakisiriti?		
¿Amuyunaka jaqthapiri arunakaxa qillqatati?		
¿Qillqatasaxa siqt'aparjama qillqatati?		
¿Mayiña arunakaxa wakisirinakati?		

Yatichirisana iwxapa

Qillqatasa q'ala askichatäxipana maya machaqa qillqaña laphiru wasitatha qillqapxañäni.

Yatiñanakasa k'atampi ch'amanchañataki yatxatasipkakiñäni

Tunu awkisana jakawipata yatxatapxañäni.



Awkipaxa *Eusebio Portugal Vega*, taykaparakiwa *Germana Catacora Solórzano*.

Markapana yatiqaña qalltatayna, ukatha Puno markaru jisk'a 881 yatiña utana yatiqarakitayna. Ukatha jach'a *Escuela Normal San Carlos* yatiña uta tuqina tukuyatayna.

José Portugal Catacora awkixa yuritaynawa Axura markana, khaya 1911 marana, jiwataparaki, Lima markana khaya 1998 marana.

Ayaviri markana yuqallanakana yatiña utapana, N° 861 ukana, irnaqatayna, ukatha Puno markana *Instituto Experimental de Educación de Puno* sutini uñstayatayna, jichhaxa 70001 Wajsapata yatiña uta sutipaniwa.

Una Escuela por niveles de madurez en el Perú (1990), *Organización de la nueva escuela rural (1946)*, *Niños marginados (1991)* sata, ukanakawa qillqatanakapasti.

Ullaña tukuyasina ak'iri jiskht'anakaru. kutt'ayapxañäni.



- ¿Kuna sutini yatichiritsa uka qillqataxa arsixa?

- ¿Kunanaksa uka yatichirixa luratayna?

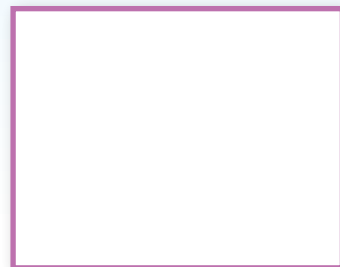
- ¿Kawkinsa jupaxa yatiqawatayna?

- ¿Kuna yatiña utsa uñstayatayna?

Jichhaxa sarnaqawisatha suma amuyasisa qillqapxañäni.

Sutija satawa,
yuriwijaxa satawa.
..... marana phaxsi
saraqata uruna. sata ayllunwa utjastxa.
Awkijana sutipaxa taykajana
sutiparakiwa sata.
maraniñhwa. Jichhurunsti,
..... yatiqaña utanwa
yatiqasktha. ,
arunakwa arsuña yatiraktha.
Jach'ökasinxä muntha.

Jiwaspacha sixsusiñäni



Arsusiñasa tuqitha lup'ipxañäni

Tatajaxa tunqu
yapu jawira
jak'aru luri.



Mamaymi
aychata mikhun.



Nokon papanra
wean kexa xeki
wai akai.



Jiskht'anakaru jaysapxañäni.

- ¿Kamsapxpachasa uka wawanakaxa?
- ¿Kawkipiri aru qillqathsa yatismaxa?
- ¿Uka wawanaka kawkitapxpachasa?
- ¿Kuna arunakapachasa?
- ¿Arusatha arsuñaxa aski wakisiripachati? ¿kunathsa?



¿Kuna arunaksa
uñt'apxta?



¿Perú suyuna
qhawqha kasta
arunakasa
utjpacha?

Nayra pachanakanxa janiwa qillqanakaxa jichhapa-chjama utjirinti. Uka pacha jaqinakaxa sawuta, p'itaita, sañu lurata ukanakaruwa kuna yatiyañanaksa qhansuyapxirina.



Lurañanakana yatiqatanakasa qhanstayapxañäni



Munata masinakaja, akiri yatiqaña t'aqana yatiqatanakasa qhanstayañataki wakichasipxañäni.

¿Kunjamsa yatiqatanakasa qhanstayañataki wakichasna?	Ayllusana munkaña chiqanakapata yatxatapxañäni.
¿Kamachañänisa? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mayiwi qillqata yatiqaña utasana p'iqt'iritaki lurañäni. 2. Ayllusana munkaña chiqaru sarañataki p'iqt'iriru mayiñäni. 3. Maya qillqaña pankana uñjatanaka qillqaqañataki apapxañäni. 4. Uñjatanaka qillqata suma wakichapxañäni. 5. Tukuyasna taqiniru uñanchayapxañäni.
¿Kunjamsa wakichasinäni? 	<p>Qutuchasipxañäni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mayiwi qillqañataki ukhamasa uñakipañataki. • Mayitasa ist'ayasiñataki. • Irnaqatanakasa uñanchayañataki wakichapxañäni.
¿Khitinakasa lurapxañäni?	3ri t'aaq yatiqankiri taqpacha wawanaka yatichirisampi chika.
¿Kuna pachansa lurapxañäni?	Pankana 8ri yatiqaña t'aaq tukuyasina.

Yatiqatanakasata lup'ipxañäni.

¿Lurata t'aqana kunanaksa khuspacha yatikhxa?

¿Kunatakisa jakawijana wakisitani?

Qhipanakana aski yatiqañatakisti akirinakwa suma wakicht'aniwirijtxa.

Aru qhanancha

Amuyu ch'umthaphi	conclusión
Amuyu jaljayiri ch'aqa	punto seguido
Arsuyata jawari	historieta
Arunchiri tatamama	padrinos de boda
Arxata	argumento
Ch'ijtaña/ch'ujtaña/amut'aña	estar en silencio
Chimpuntapxañani	marquemos
Ch'umi/yunka	selva
Chuymanchiri	buen augurio
Irnaqaña	trabajar
Iwxa	recomendación
Janira jawarkasa	antes de narrar
Jaqthapiri	conector
Jawari	cuento
Jawariku	narrador
Jiskht'aña chimpu	signo de interrogación
Juyra	ceriales, granos
K'anchalli	brillante
Kutt'ayapxañani	respondamos
Lumasanaka	señas/señaleros
Lup'iña	reflexionar
Luqtaña	dar una ofrenda
Mathapiña	reunirse
Mayiwi	solicitud
Mayjanchiri	modificador

Mayjaptayiri	adjetivos
Muspharkaña chimpu	signo de admiración
Phunchawi	fiesta
P'iqincha	título
Puquntaña	engordar
Qallta	inicio, introducción
Qhawqch'achiri	modificadores determinantes
Qhawqhanchiri	modificadores cuantificadores
Qhulliña	barbechar
Qhulliña wuntula	tractor
Quqa	árbol
Quqanaka	árboles
Sastumpa	pensando que
Sayt'u	estructura
Sayxatata	argumento
Sixsuta/rixsuta	dibujo
Tukuyaña ch'aqa	punto final
Uñacht'ayiri qillqata	texto expositivo
Uñakipata	descriptivo
Uñakipawi qillqata	texto descriptivo
Uñanchayaña	dar a conocer, exponer
Willjta	amanecer
Wiri	chakitaklla
Yächaña	arreglar o corregir
Yänaka	objetos cosas
Yatiqañataki qillqata	texto instructivo

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitutivos al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

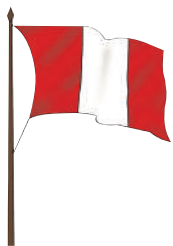
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

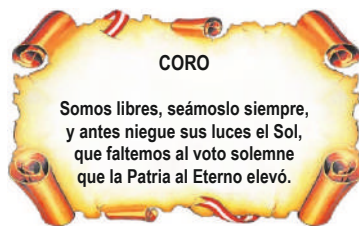
4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA